
BE MULTILINGUAL

MANUAL

Be multilingual!! –Desarrollo y promoción de nuevas metodologías para aumentar la motivación y capacidad de aprendizaje de idiomas de los trabajadores y trabajadoras del sector turístico



BE MULTILINGUAL

BE MULTILINGUAL

© 2008 Volkshochschule im Landkreis Cham, Germany.

Esta publicación ha sido elaborada al lo largo del proyecto LIFELONG LEARNING **Be multilingual!! – Desarrollo y promoción de nuevas metodologías para aumentar la motivación y capacidad de aprendizaje de idiomas de los trabajadores/as del sector turístico.**

Proyecto número 135390 – LLP – 1 – 2007 – 1 – DE – KA2MP

Socios del proyecto:

- Volkshochschule im Landkreis Cham e.V. – VHS - coordinator (Germany)
- Institut für berufsbezogene Weiterbildung und Personaltraining GmbH – BEST (Austria)
- Fundación General de la Universidad de Valladolid - FGUVA (Spain)
- Instituto Municipal de Formación y Empleo - IMFE (Spain)
- IRFA SUD (France)
- Vytautas Magnus University - VMU (Lithuania)
- The Academy of Humanities and Economics in Lodz – WSHE (Poland)
- CENTRO DE FORMAÇÃO ANTÓNIO SÉRGIO – CFAS (Portugal)
- REPERE ASSOCIATION – BACAU BRANCH (Romania)
- FOLKUNIVERSITETET – FOLK (Sweden)

Sin fines comerciales, la versión para descargar de esta publicación estará disponible hasta el 30 de octubre de 2011 en: www.be-multilingual.com



Lifelong Learning Programme

Este proyecto ha sido financiado con el apoyo del programa LIFELONG LEARNING (APRENDIZAJE PERMANENTE) de la Comisión Europea. Esta publicación refleja las opiniones de sus autores y la Comisión no se responsabilizan del uso que se pueda hacer sobre la información contenida en ella

BE MULTILINGUAL

Contenido

Prólogo	9
Capítulo 1: Situación actual	11
1. Tendencias globales del turismo	12
2. Análisis de informes sobre los países	12
2.1. Los métodos más efectivos para aprender en el lugar de trabajo	12
2.2. Factores para motivar el aprendizaje	12
3. Empresarios/as turísticos/as y aspectos pedagógicos	13
Capítulo 2: Autoaprendizaje	16
1. Introducción	17
2. Definiciones	17
3. Método para ponerlo en práctica	20
3.1. Autoaprendizaje en la enseñanza – cómo profesores/as de idioma, tutores/as pueden facilitar el autoaprendizaje	20
3.2. Práctica del autoaprendizaje	21
3.2.1. Factores que desaniman el aprendizaje	21
3.2.2. Pasos para utilizar la metodología del autoaprendizaje	24
4. Metodologías	30
4.1. Modelo de secuencia didáctica cíclica para la integración del autoaprendizaje	30
4.2. Refuerzo del aprendizaje y la enseñanza combinando el aprendizaje integrado de contenidos y lengua con el autoaprendizaje	32
4.3. Unidad de ejemplo: Los vinos europeos	34
Módulo 1 – Introducción y lluvia de ideas	34
Módulo 2 – Actividades centradas en el vocabulario y aspectos de CULTIX	35
Módulo 3 – Actividades centradas en el vocabulario y aspectos de LANTIX	38
Módulos 4 / 5 – Actividades centradas en LEARNTIX y autoaprendizaje	40
Módulo 6 – Actividades centradas en las destrezas de comunicación oral	40
Módulo 7 – Conclusión, valoración y evaluación	41
Ejemplo para un programa de formación	43
5. La gestión de la diversidad	44
5.1. Enfoque práctico para la gestión de la diversidad	45
5.2. La gestión de la diversidad y el autoaprendizaje	47
5.3. El autoaprendizaje y la adaptación intercultural	47
6. La igualdad de género	49
6.1. Enfoque práctico para la igualdad de género	50
6.2. La igualdad de género y el autoaprendizaje	51

Capítulo 3: Aprendizaje integrado de contenidos y lengua	53
1. Introducción	54
2. Definiciones	55
2.1. Hipótesis básica	55
2.1.1. La hipótesis del orden natural	55
2.1.2. La hipótesis del “monitor/a”	55
2.1.3. La hipótesis de la exposición al idioma	56
2.1.4. La hipótesis del filtro afectivo	56
3. Método de implementación	57
3.1. Implicaciones básicas	57
3.1.1. Valores del enfoque didáctico	57
3.2. Por qué el aprendizaje integrado de contenidos y lengua	58
3.2.1. Aumenta la motivación del alumnado y se fomenta una actitud de “puedo hacer”	59
3.3. Principios y retos del aprendizaje integrado de contenidos y lengua	60
3.3.1. Organización	61
3.3.2. Características esenciales	61
3.4. Refuerzo de la enseñanza y el aprendizaje	64
3.5. Unidad de ejemplo: Los vinos europeos	66
Módulo 1 – Introducción y lluvia de ideas	66
Módulo 2 –Actividades centradas en el vocabulario y aspectos de CULTIX	66
Módulo 3 – Actividades centradas en la dimensión del idioma LANTIX	67
Módulos 4 / 5 – Actividades centradas en el Aprendizaje integrado de contenidos y lengua	
Módulo 6 – Actividades centradas en las destrezas de comunicación oral	67
Módulo 7 – Conclusión, valoración y evaluación	68
Matriz de vinos europeos	69
Ejemplo sobre el marco del programa de preparación: degustando vinos	70
4. La gestión de la diversidad en las clases de aprendizaje integrado de contenidos y lengua	74
5. La igualdad de género en clases de aprendizaje integrado de contenidos y lengua	76
Capítulo 4: Aprendizaje en familia	79
1. Introducción – El aprendizaje en familia y la educación en el hogar	80
2. Definición	82
3. Método de ejecución	83
3.1. Porqué se debe fomentar el aprendizaje en familia	83
3.1.1. Del aprendizaje en casa al aprendizaje de una lengua en el ámbito familiar	84
3.2. Cómo utilizar la metodología en el contexto turístico	85
3.2.1. Situaciones de aprendizaje	85
3.2.2. Selección de herramientas y material	87
3.3. Refuerzo de la enseñanza y el aprendizaje	88
3.4. Unidad de ejemplo: Los vinos europeos	91
Modulo 1 – Introducción y lluvia de ideas	91
Modulo 2 – Actividades centradas en el vocabulario y aspectos de CULTIX	91
Modulo 3 – Actividades centradas en la dimensión del lenguaje – LANTIX	91

BE MULTILINGUAL

Modulo 4 – Actividades centradas en LEARNTIX	92
Modulo 5 – Actividades centradas en el aprendizaje en familia	92
Modulo 6 – Actividades centradas en las destrezas de comunicación oral	92
Modulo 7 – Conclusión, valoración y evaluación	92
Matriz de vinos europeos	93
Ejemplo sobre el marco del programa de preparación: aconsejar en la elección del vino	94
4. La gestión de la diversidad y aprendizaje en familia	96
5. La igualdad de género y el aprendizaje en familia	97
Capítulo 5: Descripción de la fase piloto	99
1. Resultados de la prueba piloto	100
1.1. Organización de la prueba piloto	100
1.2. Resultados en cuanto a las metodologías	101
1.2.1. Autoaprendizaje	101
1.2.2. Aprendizaje integrado de contenidos y lengua	102
1.2.3. Aprendizaje en familia	102
1.3. Resultados en cuanto al manual y las herramientas	103
Conclusión	105
Índice	107
Lecturas adicionales	109
Contactos de los socios	121
Referencias	123
Anexo 1 – Breve guía sobre el Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas	125
1. Competencias del lenguaje para los niveles de aprendizaje A1, A2, B1, B2 y C1 de inglés	
2. Contenidos específicos del lenguaje y las competencias para ser aprendices y profesores/as multilingües	
Anexo 2 – Metodología para desarrollar los portfolios electrónicos en el sector turístico	132

BE MULTILINGUAL

Prólogo

El objetivo principal del proyecto es desarrollar y promover metodologías para motivar a estudiantes de lenguas (gente que trabaja en el sector turístico) y para mejorar su capacidad para aprender una lengua. Para llevar a cabo esto, los objetivos específicos son:

- Desarrollar un concepto de entrenamiento en lengua extranjera empleando contenidos de aprendizaje que reflejen las necesidades empresariales y los intereses de este grupo. El concepto de entrenamiento lingüístico incluirá también el concepto de autoaprendizaje y aprendizaje en familia de una lengua extranjera para personas que trabaja en al ámbito del turismo rural.
- Demostrar los contenidos del proyecto y los resultados a través de una variedad de casos al igual que organizar actos de difusión incluyendo un seminario múltiple para todos los países de la UE.

Los resultados del proyecto:

- Un Manual con las herramientas " Be multilingual!! – Desarrollo y promoción de nuevas metodologías para aumentar la motivación y capacidad de aprendizaje de idiomas de los trabajadores y trabajadoras del sector turístico".
- La plataforma de aprendizaje lingüístico enfocada al sector turístico. El impacto del proyecto tiene una considerable importancia a corto y largo plazo para hacer viable el aprendizaje permanente para los grupos específicos.

Esto se realiza a través de un método innovador que ha sido construido para cubrir las necesidades de estos grupos. Además, el proyecto proporciona entrenamiento y conciencia para el profesorado y tutores/as al crear un nuevo concepto metodológico y pedagógico que incluye: autoaprendizaje, aprendizaje integrado de contenidos y lengua y aprendizaje en familia y cómo estos pueden ser incorporados a sus sistemas y prácticas.

BE MULTILINGUAL

Capítulo 1: Situación actual



1. Tendencias globales del turismo

El año 2006 fue testigo de la consolidación mundial del turismo con 842 millones de turistas extranjeros un 4,9% más que en el año 2005, generando unos ingresos de 586 billones de Euros. Europa es aún el continente más visitado con 457 millones de turistas un 4,3 % más que en el año 2005 con un a cuota de mercado del 54,3%.

La región más atractiva de Europa es la del Mediterráneo con 165 millones de entradas y 117 billones de ingresos, seguida muy de cerca por el oeste de Europa con 150 millones de entradas y 107 billones de Euros de ingresos. En tercer lugar está el centro de Europa con 89 millones de entradas y unos ingresos de 30 billones de Euros. En último lugar se encuentra el norte de Europa con 56 millones de entradas y 48 billones de Euros.

En el futuro la Organización Mundial del Turismo espera que en 2020 se llegue a los 1,6 billones de entradas de turistas extranjeros para generar 1,600 billones de Euros, con excepción del transporte internacional.

2. Análisis de informes sobre los países

Según el resultado de las consultas, las lenguas extranjeras que más prevalecen y se necesitan en el sector turístico son el inglés, francés, alemán y español. Nuestros productos lingüísticos cubren además de estas, otras lenguas que han señalado nuestros socios: italiano, ruso, checo, danés, sueco, polaco, portugués y rumano.

2.1. Los métodos más efectivos para aprender en el lugar de trabajo

Parece que los métodos de autoaprendizaje/individual dirigido no se usan frecuentemente o no se consideran como muy efectivos (exceptuando las respuestas de los franceses).

En grupo/ o de forma individual, las lecciones lingüísticas con un profesor/a, conversaciones con personas nativas o visitas a los países dónde se hablan las lenguas son elegidos como los métodos más efectivos y adaptados al lugar de trabajo.

El factor principal que desanima a las personas a aprender una lengua extranjera es la ubicación de la escuela o centro institucional más próximo, **está demasiado lejos (25%)**. La **falta de tiempo** también juega un papel importante (46%) del por qué algunos/as han respondido que no optan por estudiar una lengua extranjera. A los/las que quieren aprender les gustaría tener la posibilidad de aprender individualmente en casa o en el lugar de trabajo para **ahorrar tiempo y evitar las distancias largas**.

2.2. Factores para motivar el aprendizaje

Los cursos (material, herramientas, etc.) deberían estar más organizados para el estudio individual en casa, en el lugar de trabajo o en cualquier otra parte. Esto resolvería el problema del tiempo y el lugar. Los precios de tales cursos deberían ser razonables o incluso gratuitos.

BE MULTILINGUAL

3. Empresarios turísticos y aspectos pedagógicos

Es un fundamental que el acercamiento al aprendizaje esté **orientado al estudiante** (no al profesorado) y con el énfasis en el desarrollo de las competencias comunicativas.

Los cursos lingüísticos para pequeños empresarios turísticos están diseñados para cubrir las necesidades específicas de los estudiantes.

Los cursos para pequeños empresarios turísticos deben estar relacionados en el contenido, en sus temas y materias con la disciplina de los establecimientos turísticos pequeños y con sus actividades particulares. Estos cursos, a diferencia de los cursos generales de lengua, deben estar diseñados para cumplir con las necesidades vocacionales especiales de los pequeños empresarios turísticos de la manera más flexible.

Para cumplir las previsiones y necesidades de los pequeños empresarios turísticos, los socios de “Be multilingual” han desarrollado el manual “Be multilingual!!- Desarrollo y promoción de nuevas metodologías para aumentar la motivación y capacidad de aprendizaje de idiomas de los trabajadores y trabajadoras del sector turístico”.

El manual contiene teoría y explica el modelo de tres conceptos: el autoaprendizaje, el aprendizaje integrado de contenidos y lengua y el aprendizaje en familia. En cada concepto están incluidos los aspectos de la igualdad de género y la gestión de la diversidad.

La primera parte del manual describe el concepto del autoaprendizaje en el contexto de nuestro grupo específico (personas que trabajan en el sector turístico). Aquí hay consejos concretos de cómo llegar a utilizar este método de estudio y cómo el profesorado puede hacer llegar el concepto de autoaprendizaje a sus estudiantes.

La segunda parte está relacionada con el aprendizaje integrado de contenidos y lengua, que es la base para ambos conceptos: el autoaprendizaje y el aprendizaje en familia. La parte sobre el aprendizaje integrado de contenidos y lengua da ejemplos de cómo realizar el aprendizaje de lenguas en el contexto del sujeto.

La tercera parte describe el aprendizaje en familia y su implicación en el ámbito turístico. Los resultados del proyecto de investigación muestran que muchos de las pequeñas empresas turísticas (pensiones, pequeños hoteles) funcionan a través de familias enteras incluyendo a abuelos/as, padres, madres, hijos/as y otros colaboradores. Muchos de ellos no tienen tiempo para asistir a cursos generales, pero las condiciones de trabajar juntos les permiten encontrar un momento adecuado para todos e intentar aprender una lengua extranjera, conocimiento que es necesario en el sector turístico.

BE MULTILINGUAL

Los productos que complementan al manual son:

- Las herramientas que incluyen ejemplos de ejercicios para los tres conceptos en edición digital
- Un área de aprendizaje www.be-multilingual.com , que contiene varios ejercicios para el autoaprendizaje, aprendizaje en familia y aprendizaje integrado de contenidos y lengua. El área de aprendizaje va dirigido tanto a profesorado y tutores/as de idiomas como a estudiar



BE MULTILINGUAL

Capítulo 2: Autoaprendizaje



1. Introducción

Como este proyecto está enfocado a las competencias lingüísticas del sector turístico, en especial a pequeñas unidades en áreas rurales, el AUTOAPRENDIZAJE es crucial para aquellos/as que se encuentran lejos de las grandes ciudades y centros lingüísticos y para gente que trabaja a turnos, algo muy habitual en el sector turístico. El alumnado que practica esta metodología, puede aprender según su ritmo de aprendizaje y disponibilidad horaria, por ello parece el método mas adecuado para trabajadores y trabajadoras del sector turístico. Para este grupo específico la habilidad de usar una lengua extranjera es un factor fundamental para lograr una posición competitiva y socios empresariales.

Aprender lenguas extranjeras hace que la gente sea más abierta y comprensiva con otras culturas y puntos de vista, por eso aprender por uno mismo es útil para desarrollar una conciencia cultural y esa es la base del proceso del aprendizaje continuado; incluso es mucho mejor si este aprendizaje se realiza según el propio horario y ritmo y además puede evitar viajes largos a centros de estudio.

Las herramientas del autoaprendizaje y las demás metodologías también pueden ser muy útiles en el ámbito de educación formal para los profesores y profesoras, para ayudarles a preparar sus propias lecciones así como para el alumnado al proporcionarles más práctica, que es fundamental para aprender una lengua extranjera. Todos buscan su propia autonomía cuando organizan y autorregulan su proceso de aprendizaje.

La diversión y responsabilidad también pueden ser ingredientes para este tipo de aprendizaje; los/las estudiantes pueden seleccionar el material que les interesa y así se hacen responsables de su propia experiencia de aprendizaje. De esta manera pueden aumentar su propia confianza al perseguir los objetivos que se habían marcado, y además pueden desarrollar sus destrezas lingüísticas porque pueden seleccionar las mejores estrategias para lograr sus metas.

2. Definiciones

"La autonomía del estudiante se caracteriza por una buena disposición para encargarse de su propio aprendizaje al servicio de sus propias necesidades y objetivos. Esto conlleva una capacidad y buena voluntad para actuar independientemente y en cooperación con otros, como una persona social responsable" (Dam 1995, 1).

"El autoaprendizaje es un método de enseñanza en el cual el estudiante toma la iniciativa para diagnosticar sus necesidades de aprendizaje, formular objetivos, seleccionar y encontrar recursos

BE MULTILINGUAL

humanos y material para aprender, seleccionar estrategias para aprender mejor y evaluar los resultados. El/la profesor/a sólo actúa como un mediador y un recurso es más que autoaprendizaje dirigido.” (Miguel Rebollo, Febrero, 2002)

Otra definición

La autonomía en lenguas extranjeras es considerada un importante componente para el desarrollo creativo de la comunicación, alejándolo de contextos convencionales y restrictivos y acercándolo a la auto dirección y autorregulación dónde los individuos reorganizan, reestructuran y evalúan sus experiencias de aprendizaje. La inclusión de estos nuevos conceptos les estimula para “llegar a ser autores se sus propias palabras” (Benson y Voller, 1997, pág. 53).

El concepto de aprendizaje autónomo en el campo del aprendizaje de una lengua ha sido entendido desde el principio como autoaprendizaje, y en el aula como la transferencia gradual del proceso de aprendizaje del profesorado a los estudiantes. El autoaprendizaje centra su atención en el individuo y la independencia. Aún así la independencia desarrollada a través de la autonomía esta condicionada por la interdependencia; siendo esta una de las características de las esencias sociales. Por lo tanto la autonomía tiene que ser entendida como libertad de control, no solo del profesorado sino también del currículo; de las ideas preconcebidas del aprendizaje de una nueva lengua y de los defectos de los/las estudiantes. Entonces el proceso de transferencia supone el desarrollo de una relación activa entre el alumnado, el proceso y el contenido del aprendizaje en la manera en que él/ella aprende y en la manera en que él/ella transfiere este aprendizaje a contextos fuera del aula (Little, 1991), así el alumno/a “se fortalece” para sentirse seguro/a de si mismo en nuevos ámbitos. Las interpretaciones de autonomía presentadas por diferentes autores e investigadores, Leguthke y Thomas (1991), Little (1991), Holec (1992), Dickinson (1992), Nunan (1997) Benson y Voller (1997), Pennycook (1997), Cotterall y Crabbe (1999), Zimmerman (2000), Benson (2001), consideran que la existencia de tendencias, procedimientos y comportamientos evidencian una serie de características que nos ayudan a identificar a personas autónomas.

La siguiente lista establece las características que definen al alumnado autónomo:

- Participa regularmente en la definición de objetivos, comprende el objetivo de la tarea e influye en el contenido y estructura del programa.
- Muestra responsabilidad e iniciativa en el desarrollo de actividades previamente planificadas .
- Colabora en la orientación del trabajo y con aquellos con quienes tiene unas preferencias de aprendizaje.
- Revisa sistemáticamente la agenda, reflexiona sobre lo que acaba de aprender, evalúa lo conseguido, desarrolla y usa criterios de autoevaluación.

BE MULTILINGUAL

- Auto-ajusta su interacción con otros participantes y el empleo correcto de medios.
- Mantiene una actitud y comportamiento positivos a pesar de posibles dificultades de aprendizaje y consigue generar altos niveles de motivación.
- Usa una serie de estrategias a través de las que él/ella consigue un nivel de comunicación más espontáneo y efectivo. Adopta con facilidad diferentes papeles en un debate y disfruta mucho de la autonomía social en su aprendizaje.
- Transfiere con éxito lo aprendido a contextos nuevos.
- Es consciente de los retos y piensa sobre sus propias aportaciones.
- Tiene una imagen positiva de sí mismo, es creativo y disciplinado.
- Emprende y desarrolla procesos de investigación.
- Disfruta de las actividades que favorecen la interacción social.
- Respeta al profesor/a como un guía; prefiere tareas individuales, tutorías y la enseñanza a distancia /fuera del campus.

3. Método para ponerlo en práctica

3.1. Autoaprendizaje en la enseñanza –cómo profesores/as de idioma, monitores/as pueden facilitar el autoaprendizaje

La siguiente lista resume las observaciones hechas por algunos escritores (Ash 1985; Bauer 1985; Brockett y Hiemstra 1985; Brookfield 1985; Cross 1978; Hiemstra 1982, 1985; and Reisser 1973) con respecto a cómo educadores de adultos pueden hacer más fácil el autoaprendizaje dirigido:

- Ayudar al/la estudiante a identificar el punto de partida de un proyecto de aprendizaje y a distinguir modos importantes de examinar e informar.
- Animar a estudiantes adultos a considerar el conocimiento y la verdad como algo contextual, a ver el valor de los ejercicios como una elaboración cultural y a apreciar que pueden actuar en su mundo individualmente o colectivamente para transformarlo.
- Crear una relación con el/la alumno/a al negociar un compromiso de aprendizaje para objetivos, estrategias y criterios de evaluación.
- Ser un director/a de la experiencia de aprendizaje más que un informador/a.
- Ayudar a los/las estudiantes a adquirir las técnicas de evaluación necesarias para descubrir que objetivos deberían marcarse.
- Animar a marcarse objetivos que se puedan cumplir de varias maneras y ofrecer variedad de opciones para probar la realización satisfactoria
- Proporcionar ejemplos de trabajo aceptable anterior.
- Asegurarse de que los/las estudiantes son conscientes de los objetivos, estrategias de aprendizaje, medios y de los criterios de evaluación antes de que se hayan decidido.
- Enseñar destrezas de investigación, tomas de decisión, desarrollo personal y autoevaluación del trabajo.
- Actuar como defensores/as de la enseñanza para la población menos favorecida para facilitarles el acceso a los medios.
- Ayudar a elegir los medios según las necesidades del alumnado.
- Ayudar a los/las estudiantes a localizar medios.
- Ayudarles a desarrollar actitudes positivas y sentimientos de independencia relativos al aprendizaje.
- Reconocer tipos de personalidad de los/las estudiantes y sus estilos de aprendizaje.
- Usar técnicas como el campo de la experiencia y solucionar problemas aprovechando la amplia experiencia de los adultos.
- Desarrollar guías de enseñanza de alta calidad incluyendo equipos de aprendizaje programados.
- Estimular destrezas de pensamiento crítico al incorporar tales actividades como seminarios.
- Crear una atmósfera de sinceridad y verdad para lograr mejor realización..
- Ayudar a los estudiantes contra la manipulación al fomentar un código ético.
- Comportarse éticamente, lo que incluye no recomendar acercarse a un autoaprendizaje dirigido si no es adecuado a las necesidades del estudiante.

3.2. Práctica del autoaprendizaje

3.2.1. Factores que desaniman el aprendizaje

Como punto de partida de esta premisa vamos a prestar atención a los factores que pueden desanimar al aprendizaje de una lengua y que pueden influir negativamente en llegar a ser un estudiante que practica el autoaprendizaje.

Los factores que más desaniman para aprender una lengua son:

1. Falta de tiempo y motivación¹
2. Lecciones aburridas en cuanto a la gramática
3. Miedo a hablar
4. Aprender nuevas palabras
5. Dificultades para entender a gente hablando en una lengua extranjera
6. Falta de compañía para aprender juntos

¿Qué podemos hacer para eliminar o reducir el factor “falta de tiempo” y “falta de motivación”?

Primero es importante crear algunas oportunidades para sumergirte en el aprendizaje lingüístico al desarrollar unos buenos hábitos, por ejemplo:

- Escuchar programas en la radio o TV mientras se hacen otras cosas. Acostumbrarás a tus oídos a la lengua extranjera, Y repetir frases ayudará a desarrollar destrezas orales (p.ej. entonación y ritmo);
- Escuchar audio-libros (p.ej. CD, casetes, historias online)
- Leer revistas y periódicos, páginas Web de algunas revistas en lengua extranjera (todas esas revistas pueden estar relacionadas con publicaciones turísticas)
- Leer también historia cortas (pueden ser historias sencillas también para niños) o un par de páginas cada noche antes de dormirse
- Intentar combinar tu pasatiempo con el aprendizaje lingüístico: si te gusta cocinar, compra algunos libros para cocinar en la lengua que quieres aprender, usa páginas de Internet en la lengua extranjera relacionadas con tu pasatiempo, escucha canciones y lee los textos de las canciones
- Intentar escribir notas breves en la lengua extranjera en tu trabajo: p.ej. una lista de lo que tienes que hacer, recetas etc.
- Involucrar a tu familia y colaboradores que quieran aprender un lengua extranjera, todas las actividades arriba mencionadas se pueden hacer juntos. ¡Juntos siempre es más fácil y agradable!

¹ Los europeos y sus lenguas

BE MULTILINGUAL

¡IMPORTANTE! No olvidar que no importa si al principio no se es capaz de comprender toda la situación presentada p.ej. en la radio o TV, no hay que entender cada palabra sino el significado general de la información.

Otros factores que desaniman al aprendizaje son:

Lecciones aburridas en cuanto a la gramática:

- La gramática se puede aprender implícitamente asimilándola gradualmente de lo que se oye y lee. Se puede desarrollar el conocimiento gramatical del que no se es consciente, como un niño cuando asimila su primer aprendizaje lingüístico distinguiendo entre estructuras correctas e incorrectas aunque no tengan nombres para ello.
- Elegir un texto breve con las estructuras gramaticales que se quieren memorizar. Separarlas, mezclar las piezas y después reconstruir el texto. Eso hará pensar dónde se colocan y por qué.
- Realizar un libro de gramática propio o pegar la gramática en la pared! Ilústralo con dibujos o tablas si eres un estudiante visual. Escribir frases incluyendo las estructuras gramaticales o formas que se están aprendiendo.
- Aprovecharse de experiencias de aprendizaje anteriores. Comparar las estructuras de la nueva lengua con las lenguas que ya se conocen.
- Los folletos y páginas Web de catálogos y revistas turísticas son una buena vía para aprender una lengua. Prestar atención al orden de las palabras y pensar en cómo la misma frase se puede escribir de forma menos formal.
- Las letras de las canciones suelen repetir estructuras. ¡Canta!
- ¡No ser impaciente – aprender una lengua lleva tiempo! ¡No tener miedo de cometer errores!

Miedo a hablar:

- ¡Permitirse cometer errores – es una parte esencial del aprendizaje! Relajarse – hay muchas maneras de decir lo mismo. ¡Ser valiente y abrir la boca!
- La radio, TV y videos ofrecen una variedad de material hablado para oír diferentes acentos y dialectos. Es fácil encontrar temas que interesen. Pueden repetirse las líneas después de los hablantes para desarrollar así la destreza del habla, especialmente la entonación y el ritmo.
- Reunir un “mini vocabulario” de principiantes propio. Aprender algunas frases útiles y formales (es decir: saludos, interrogativos, y expresiones como estas: *Lo siento pero no hablo mucho inglés/español; ¿Puede hablar un poco más despacio/ repetir por favor?*) A la gente le gusta cuando ve que se tiene interés en su lengua.
- Aprender unas pocas expresiones útiles que harán que una conversación continúe y hace ver al hablante que se está escuchando, por ejemplo *Es agradable oírlo; Qué pena; qué interesante; Si/No; Comprendo; ¿De verdad?* Ofrece la posibilidad de continuar escuchando la

BE MULTILINGUAL

lengua mientras se aprende más. Estas frases se pueden aprender escuchando la radio, TV, etc.

- Si se tiene un invitado extranjero se puede ensayar la situación haciendo un dialogo antes. Practicar conversaciones telefónicas con un amigo/a, familiar o colaborador/a. Los materiales de aprendizaje suelen tener modelos de este tipo de diálogos.
- Observar a hablantes nativos (tus clientes – huéspedes) en la lengua, en persona, en la televisión o en películas y prestar atención en cómo interactúan con otros (expresión, gestos, voz...) Intentar copiar y aplicar lo que se ha visto cuando se use la lengua. Escuchar atentamente cómo habla la gente de diferentes grupos según la edad:
 - o ¿se aprecian diferencias entre hombres y mujeres o gente de diferente posición?
 - o prestar atención en como la gente expresa sus sentimientos (enfado, amor, alegría).
- Aprender la pronunciación puede ser divertido si se usa el ritmo (infantil).
- Aprender nuevas palabras leyendo cualquier texto p. ej. relacionado con el tema del turismo en cualquier lengua extranjera: revistas profesionales, folletos, catálogos, instrucciones, etiquetas.
- Encontrar señales y avisos en una lengua extranjera relacionadas con tu trabajo y anotar las palabras que se quieren aprender. Por ejemplo en hoteles, pensiones:
 - o las horas de apertura, recepción, información etc.;
 - o estudiar símbolos y su explicación;
 - o intentar adivinar el significado de los títulos en los menús de páginas Web usando el contexto (p.ej. que tipo de ofertas hay), los dibujos y otras ilustraciones pueden ayudar.
- Estudiar otras páginas Web de otros hoteles y pensiones u otra cosa que interese.
 - o aprender vocabulario relacionado con el aérea específica. Hacer un esquema mental etc. y escribir un texto en el que se use el vocabulario nuevo;
 - o si hay una versión traducida del texto, compararlo con el original o usarlo como ayuda para comprender.
- Reunir palabras clave que son importantes en el día a día también de la vida laboral, por ejemplo palabras que se necesitan en el trabajo.

Dificultades para entender a gente hablando en una lengua extranjera:

- Lo que es importante es comprender el significado general del mensaje, no cada palabra. Intentar observar la cara del hablante, los gestos y el tono de voz. Los huéspedes extranjeros y también las películas ofrecen una gran oportunidad para ello. Usar la intuición: ¿Se puede adivinar lo que él o ella quiere decir? ¿Ofrece el contexto de la conversación una pista?
- Divertirse escuchando una lengua aunque aún no se entienda mucho. Habitarse a escuchar la nueva lengua y su ritmo poco a poco. Se pueden usar por ejemplo canciones y sus letras que ofrecen un modo auténtico y significativo para practicar la comprensión oral y el ritmo. La traducción de las canciones se pueden encontrar en Internet, así se puede comprobar la comprensión.

BE MULTILINGUAL

- Escuchar música, radio o ver programas de televisión en la lengua extranjera. Intentar reconocer palabras familiares y expresiones y comprender los puntos principales. Después hacerse algunas preguntas e intentar reconstruir algo de lo que se ha oído. Posteriormente volver a escucharlo (si es posible). La publicidad y los partes meteorológicos son un buen comienzo. Algunas ideas:
 - o habituarse a tener puesta la radio o la TV mientras se hacen otras cosas para ir cogiendo el ritmo de la lengua y ampliar el conocimiento pasivo de la lengua y el vocabulario.
 - o elegir temas con los que se está familiarizado e intentar descifrar las palabras que resultan familiares, por ejemplo: escuchar la misma historia en la lengua materna y en la lengua extranjera.
 - o escuchar atentamente en como habla la gente de diferentes edades.
 - o prestar atención en como reaccionan los hablante nativos en diferentes situaciones.
- Si se tiene un amigo en otro país, se le puede pedir que grabe saludos así se tendrá un ejercicio de comprensión oral motivado e interesante. También se puede organizar una conferencia on-line con el amigo o reunir a un grupo alrededor del mundo de estudiantes para encontrarse on-line.

Falta de compañía para aprender juntos:

El autoaprendizaje dirigido no excluye aprender en equipo. Se puede enganchar a familiares, amigos y compañeros del trabajo para aprender juntos o se puede encontrar otro estudiante de idioma de otra forma:

- páginas Web para aprender en línea, chats, foros, páginas Web para aprender lenguas extranjeras (tienen chats, foros, etc., en las cuales aprendices/estudiantes también de otros países aprenden lenguas extranjeras)

3.2.2. Pasos para utilizar la metodología del autoaprendizaje

Muchos/as estudiantes potenciales dicen que aprender una nueva lengua suele ser muy duro. Antes de empezar a aprender una lengua extranjera es básico plantearse algunas preguntas:

1. ¿Por qué se quiere aprender una nueva lengua? En otras palabras ¿cuál es el motivo para aprender una lengua extranjera?

<http://agelesslearner.com/assess/motivationstyle.html>

2. ¿Por qué se está aprendiendo esta lengua?
3. ¿Cuál es tu nivel?

- ¿Cuáles son tus virtudes?

BE MULTILINGUAL

- ¿Cuáles son tus defectos?

En la actualidad hay muchas páginas en Internet o tests escritos en los que se puede ver el nivel online, hay que recordar que esos tests no dan el 100% de las respuestas correctas sino sólo una idea general sobre el nivel que se tiene.

4. ¿Cuál es tu forma preferida para aprender?

Cada uno/a de nosotros/as tiene una manera y forma de aprender, algunas veces no nos damos cuenta de ello. Unos prefieren escribir, otros escuchar o hablar. Para saber cuál es nuestra forma de aprender una lengua se pueden usar los cuestionarios que hay en Internet, nos pueden dar una idea de cuál es la mejor forma para nosotros/as.

<http://agelesslearner.com/assess/learningstyle.html>

<http://www.engr.ncsu.edu/learningstyles/ilsweb.html>

<http://honolulu.hawaii.edu/intranet/committees/FacDevCom/guidebk/teachtip/vark.htm> - en esta página Web se puede elegir la lengua para valorar nuestra forma.

Si se sabe cuál es la forma de aprender no se debe olvidar uno de variar el material de aprendizaje, p.ej. variedad de ejercicios, fuentes: programas de TV, video, radio, páginas de Internet, revistas, etc.

5. ¿Cómo se va a organizar y planear la forma de aprendizaje: cuándo se quiere aprender, cuál es la meta, cómo se quiere aprender?

- ¿Qué medios se necesitarán?

- ¿Qué tipo de soportes se necesitarán?

Para contestar a estas preguntas se puede usar Análisis Necesario y Plan de Acción²

Análisis Necesario

1. ¿Porqué se quiere aprender/ continuar aprendiendo esta lengua?
2. Describir con propias palabras el actual conocimiento de la lengua.
3. ¿Qué aspectos de la lengua (si los hay) te hacen sentir seguro? (p.ej. leer, escribir, escuchar, hablar, conocimiento/exactitud gramatical, conocimiento de vocabulario, etc.)
4. ¿Qué aspectos de la lengua te ponen nervioso?
5. ¿Por qué te ponen nervioso?

² Universidad de Manchester

BE MULTILINGUAL

6. ¿Qué crees que se puede hacer para que te sientas más seguro al respecto?
7. ¿Qué piensas hacer para ti mismo?
8. ¿Qué servicios y soportes necesitas para hacerlo?
9. ¿Qué servicios y soportes crees que tienes a tu disposición? Visitar el centro de idiomas para ver si estas en lo cierto sobre los soportes disponibles. Visitar las páginas Web para familiarizarte con los medios que no sabías que existían. Preguntar a tutores, estudiantes sobre los servicios disponibles.
10. ¿Cuáles crees que son ahora los servicios disponibles más importantes para ti?
11. ¿Quién puede asegurarte que tus necesidades de aprendizaje de la lengua han sido cubiertas?
12. ¿Qué pasos prácticos vas a tomar la semana que viene?
13. ¿Qué pasos prácticos vas a tomar el mes que viene?

Poner esto en la carpeta de aprendizaje. Recordar volver a las preguntas 12 y 13 y rellenar las fechas cuando se hayan completado las tareas que se había marcado uno mismo. Rellenar el Cuestionario Reflexivo después de unas semanas. Esto ayudará a echar una vista atrás de cómo se esta aprendiendo y a reajustar el plan de acción.

14. Al final del semestre, volver a las preguntas 4 y 5. ¿Se respondería lo mismo?

Plan de Acción³

1. Destrezas lingüísticas

¿Qué otras lenguas a parte de la materna conoces? ¿Cómo describirías tu nivel?

2. Motivación

¿Porqué estas aprendiendo esta lengua? (Con respecto a razones del curso-relacionado y motivación personal)

3. ¿Dónde estás ahora?

Describe cómo de seguro estas en cada una de las siguientes:

	Puntos fuertes	Puntos débiles
Hablar		
Escuchar		
Leer		
Escribir		
Gramática		

³ Universidad de Manchester

BE MULTILINGUAL

4. ¿Dónde te gustaría estar?

Describe qué quieres ser capaz de hacer en la lengua (p.ej. Leer: quiero ser capaz de leer literatura y periódicos sin tener que buscar cada palabra. Escribir: quiero ser capaz de escribir ensayos fáciles en dicha lengua.)

a) a largo plazo (fecha prevista:)

	Objetivos
Hablar	
Escuchar	
Leer	
Escribir	
Gramática	

b) a corto plazo (p.ej. al final del verano)

	Objetivos
Hablar	
Escuchar	
Leer	
Escribir	
Gramática	

5. ¿Cómo vas a lograr estos objetivos?

Redacta una breve descripción sobre tu plan de estudio para el momento actual (p.ej. Hablar: voy a usar cintas para mejorar mis tareas de habla y grabar mi voz. Buscaré un compañero con el que practicar cara a cara)

	Plan de estudio	Tiempo por semana
Hablar		
Escuchar		
Leer		
Escribir		
Gramática		

6. ¿Qué medios y materiales vas a usar?

Pasar algún tiempo mirando en los catálogos y las páginas Web de los centros de idiomas. Hablar sobre los medios con tus tutores y amigos. Añadir medios de Internet útiles, medios de TV/ radio, programas lingüísticos para ordenador, etc. ¡Los medios también pueden ser humanos!

BE MULTILINGUAL

	Medios/Materiales
Hablar	
Escuchar	
Leer	
Escribir	
Gramática	

Debes reflexionar regularmente sobre tu aprendizaje y revisar tus objetivos y cómo los quieres conseguir.

7. ¿Cómo quieres evaluar tu progreso?

- Ponte objetivos alcanzables, específicos y sub-objetivos así los puedes ir marcando según avances
- Mantén un diario sobre el aprendizaje lingüístico – puedes seguir tu progreso
- Después de cada actividad de aprendizaje: anota lo que has aprendido y logrado
- Después de cada actividad: anota lo que vas a necesitar más adelante y oblígate a hacerlo
- Cada pocas semanas reflexiona sobre tu aprendizaje y revisa tus estrategias. Para hacer esto encontrarás nuestro valioso Cuestionario Reflexivo.

Cuestionario Reflexivo⁴

A ¿QUÉ HAS HECHO?

Describe brevemente las actividades de aprendizaje lingüístico que has realizado en el último mes /semestre /año (tacha lo que proceda).

1. Leer
 2. Escribir
 3. Escuchar
 4. Hablar
 5. Trabajo de gramática
 6. Trabajo de vocabulario
- B. ¿QUÉ FUE BIEN?

Opina sobre una de estas actividades que ha ido especialmente bien para ti y/ o con la cual has disfrutado.

1. Describe brevemente la actividad.

⁴ Adaptado por la Universidad de Manchester

BE MULTILINGUAL

- ¿Qué te ha divertido más de ello?
- ¿Con qué aspecto crees que obtienes más para tu aprendizaje lingüístico?

C. ¿QUÉ ES LO QUE NO HA IDO TAN BIEN?

Piensa sobre una de las actividades (listado A de arriba) cuáles no te parecen para trabajar tú y/o cuáles no te gustan.

- Describe brevemente la actividad.
- ¿Qué es lo que no te ha gustado?
- ¿Porqué crees que has sacado poco/nada para tu aprendizaje lingüístico?
- ¿Qué has aprendido de ello?

D PLAN DE ACCIÓN- ¿Qué pasos prácticos vas a dar para continuar con lo que va bien (B arriba) y para volver sobre lo que no fue tan bien (C arriba)?

Pasos prácticos/ tareas	Fecha de finalización
a)	
b)	
c)	
d)	
e)	
f)	
g)	
h)	

4. Metodologías

4.1. Modelo de secuencia didáctica cíclica para la integración del autoaprendizaje

Olga Esteve, Marta y María Dolores Cañana (Facultad de Traducción de la Universidad de Pompeu Fabra de Barcelona) "Respecto a la autonomía para aprender lenguas extranjeras en un nivel universitario: centrándose en áreas como un puente entre el aprendizaje en el aula y el trabajo de autoaprendizaje" (2004)

Introducción al trabajo habitual (máximo objetivo comunicativo de la secuencia didáctica): ***Por ejemplo, realizar un folleto/ hoja con información sobre sus negocios en el sector turístico.***

Trabajo en el aula I

1. Introducir un texto acorde con el tipo de texto que podría ser realizado por estudiantes: presentación del material escrito y/o oral, con predominio de narrativa y formando parte de diferentes tipos de texto (historia, guía turística, etc.). Acercamiento a la comprensión de textos de actividades de comprensión tanto escrita como oral (activar las estrategias de comprensión).
2. Empezar a trabajar con códigos lingüísticos de acuerdo con el objetivo de la secuencia y de la incorporación de prácticas lingüísticas conscientes: realizando estrategias de deducción, acercándose a suposiciones y trabajo cooperativo (descubrimiento gradual de cómo funciona el sistema lingüístico: estrategias de deducción).
3. Participación del profesor/a en los aspectos lingüísticos (la gramática como pragmática y discursiva), introducción explícita de otros aspectos por parte del profesor/a (diálogo sobre la sintaxis del conocimiento explícito).
4. Introducir materiales para el autoaprendizaje útiles para trabajar el contenido (lingüístico y semántico) necesario para lograr el objetivo de la secuencia (textos paralelos, gramática, vocabulario, estrategias de comprensión, etc.). Ahora el/la alumno/a desarrolla un plan de trabajo individual o colectivo (grupos pequeños) lo que consigue animar a los estudiantes para:
 - a) Tener una visión de conjunto del objetivo de la tarea y cuánto más se amplíe más se mejorará en otras destrezas.
 - b) Reflexionar sobre la dificultad de las tareas mostradas.
 - c) Reflexionar sobre sus necesidades respecto a la tarea y lo que ésta significa.
 - d) Valorar la etapa actual de sus conocimientos antes de ver los deberes y tomar una "pequeña" decisión sobre lo que necesitan/ quieren trabajar en el contenido como nivel estratégico.

(Ser consciente de la actual etapa de conocimiento, necesita un análisis, tomar decisiones, planificar)

BE MULTILINGUAL

Actividades con materiales de autoaprendizaje y asesoramiento al estudiante

Los/las estudiantes trabajan con materiales dependiendo de sus necesidades específicas pero con un objetivo común que se establece en la comisión de trabajo. Hay que llegar a un acuerdo sobre las horas de auto trabajo y puede ser útil rellenarlo en un cuestionario meta-cognitivo en el que los estudiantes analizan su trabajo autodirigido según el siguiente prisma:

- a) Comprensión de los problemas y dificultades que se han encontrado.
- b) Valoración de las estrategias y medios que han usado para resolver los problemas: cuánto han sido de útiles o no y por qué.
- c) Valoración general del trabajo autodirigido
- d) Expresión de las necesidades que han surgido durante el trabajo autodirigido (de contenido y estratégico).

Antes de pasar a una nueva fase de trabajo de grupo en clase y durante el trabajo autodirigido, hay que realizar actividades de tutoría individual o en un pequeño grupo.

Trabajando en el aula II

5. El/la profesor/a repite en el grupo de clase, problemas planteados por alumnos/as en el cuestionario meta-cognitivo y les responde explícitamente o les da opciones o vías alternativas (diálogo constructivo).

6. Trabajo en grupos pequeños en clase o individual, el/la estudiante continua con la siguiente fase de la secuencia: la elaboración del texto (folleto/ prospecto) desde el objetivo de la comisión de trabajo. Los/las estudiantes continúan con el mismo proceso iniciado en el trabajo autodirigido: viendo los medios verbales trabajados en clase o materiales de autoaprendizaje que consideren apropiados para lograr el objetivo establecido. Es ahora cuando no siendo el proceso tan explícito emerge una interacción más natural del grupo (y la reflexión meta-cognitiva metalingüística de la interacción del grupo).

7. Cada grupo entrega a su monitor/a y todos los/las estudiantes su producción: co-evaluación o evaluación conjunta y resumen de errores. Reflexión sobre el conjunto de grupos de clase sobre los dos problemas lingüísticos áreas (contenido) y aprendizaje (proceso): tutoría final del grupo (evaluación del producto, evaluación conjunta del proceso).

4.2. Refuerzo del aprendizaje y la enseñanza- combinando el aprendizaje integrado de contenidos y lengua con el autoaprendizaje

El concepto aprendizaje integrado de contenidos y lengua sirve de apoyo al autoaprendizaje. Las siglas AICLE son un término genérico para describir todos los tipos de situaciones en las que un segundo idioma (extranjero, regional, minoritario u otro idioma oficial de un estado) se utiliza para enseñar ciertas asignaturas del currículo diferentes a las clases del idioma en sí.

(Eurydice 2006: 8). Para más información sobre aprendizaje integrado de contenidos y lengua -AICLE ir a página 57

AICLE ofrece la oportunidad de aplicar diferentes métodos de enseñanza y aprendizaje, en este caso el autoaprendizaje. El objetivo de toda enseñanza debería ser el hacer que el alumnado aprenda de forma independiente al profesor/a. La autonomía resulta de una estrategia consciente para guiar a los/las alumnos/as hacia su propia libertad para determinar sus propias acciones y la manera de llevarlas a cabo. Algunos/as estudiantes pueden no estar habituados/as al autoaprendizaje y necesitan entrenamiento para lograr autonomía.⁵

Un aprendizaje efectivo involucra el apoyo del profesorado pero generalmente una implicación activa del alumnado. AICLE en el autoaprendizaje exige más al alumno/a que otras metodologías tradicionales de enseñanza.

Los alumnos y alumnas tienen que enfrentarse al nuevo material- esta tarea es más difícil que trabajar con el material en la lengua madre. Los/las estudiantes tienen que buscar información, buscar las palabras necesarias, el aprendizaje se convierte en un proceso autónomo del cual el estudiante debe responsabilizarse. Se adquiere la habilidad de buscar información en un idioma diferente a su lengua madre.

Se debe dar al alumnado trabajos para completar cuando puedan trabajar a su propio ritmo y con poca ayuda del tutor/a. Así se desarrollará su creatividad y habilidad para resolver ciertos problemas, sin ayuda, de forma autónoma. AICLE desarrolla el papel activo y la iniciativa del individuo.

En el concepto de AICLE hay cinco dimensiones que el/la profesor/a puede implementar en relación al campo del sector turístico y están basadas en temas relacionados con la cultura, entorno, idioma, contenidos y aprendizaje. Cada uno incluye un número de enfoques clave que se llevan a cabo de forma diferente dependiendo de 3 factores fundamentales: el grupo de edad de los/as alumnos/as, el entorno sociolingüístico y el grado de exposición a AICLE.

⁵ CLIL Cross Cultural Dimensions, Larisa Malinovska, Anda Zeidmane; Lativa University of Agriculture
32 www.be-multilingual.com

BE MULTILINGUAL

Dimensiones y enfoques clave de AICLE⁶

1. La Dimensión Cultural – CULTIX
 - Crea conocimiento y comprensión intercultural
 - Desarrolla habilidades comunicativas interculturales
 - Favorece el conocimiento específico de países/ regiones y grupos minoritarios cercanos
 - Introduce un contexto cultural más amplio
2. La Dimensión del Entorno - ENTIX
 - Prepara para la internacionalización, especialmente para la integración europea
 - Da acceso al reconocimiento internacional
 - Refuerza la labor escolar
3. La Dimensión del Idioma - LANTIX
 - Mejora la totalidad de las competencias lingüísticas en el idioma que se estudia
 - Desarrolla habilidades comunicativas
 - Hace profundizar en el conocimiento tanto de la lengua madre como del idioma a estudiar
 - Desarrolla intereses y actitudes plurilingüistas
 - Introduce un idioma
4. La Dimensión del Contenido -CONTIX
 - Da la oportunidad de estudiar el contenido desde diferentes perspectivas
 - Da acceso a la terminología específica del contenido que se estudia
 - Prepara para los estudios futuros y la vida laboral
5. La Dimensión de Aprendizaje - LEARNTIX
 - Complementa estrategias de aprendizaje individuales
 - Diversifica la metodología en la práctica de la clase
 - Aumenta la motivación del alumnado

⁶ <http://www.cilcompendium.com/cilcompendium.htm>

4.3. Unidad de ejemplo: Los vinos Europeos

El siguiente ejemplo de curso describe las secuencias de aprendizaje de una unidad centrándose en alumnado que está en contacto con clientes y huéspedes: al servir comidas, vendiendo vinos o atendiendo restaurantes, bares o tiendas de souvenirs. Este curso está basado en el contenido, diseñado para desarrollar el conocimiento y la sensibilidad hacia los vinos de todo el mundo y consiste en 7 módulos. Toda la unidad se puede utilizar en sesiones de autoaprendizaje con la ayuda de un profesor/a. Cada módulo gira en torno al trabajo intensivo e individual por ejemplo, en casa.

Módulo 1 – Introducción y lluvia de ideas

Algunos vinos portugueses son famosos en el mundo.

A. ¿Qué sabes sobre los vinos portugueses? (trabajo individual)

1. ¿Portugal importa o exporta vino?
2. ¿Conoces alguna región en concreto?
3. ¿conoces alguna variedad de uva portuguesa?
4. nombra dos vinos portugueses famosos.

B. Actividad de Verdadero o Falso – ¿Son las siguientes afirmaciones VERDADERAS o FALSAS? Después, si es posible, corrige las falsas.

1. El vino Madeira se puede tomar o como aperitivo o con un postre.
2. Los viñedos en la denominación regional de Vinho Verde están en Alentejo, Portugal
3. Los romanos Seneca y Pliny hicieron referencia a los vinos entre los ríos Duero y Miño
4. Madeira Vintage, debe tener una maduración de 30 años
5. Los vinos eran fundamentalmente para consumo doméstico, aunque puede que Vinho Verde se exportase en el s. XII
6. Hay cuatro tipos fundamentales de vino de Madeira dependiendo de la variedad de uva que se utilice (Malmsey, Boal, Verdelho and Sercial)
7. Hay referencias al vino de Oporto en las obras de Shakespeare.
8. Madeira no es un vino muy sólido, por lo que no dura mucho después de abrir la botella
9. Los países que compraban Vinho Verde en el siglo XII fueron Francia, España y Canadá
10. En el s XVI, la llegada de los maizales relegó los viñedos de Vinho Verde a los márgenes de los campos.
11. Raramente se sirven de aperitivo los Oportos blanco y seco
12. Madeira está conectado con los comienzos de la historia americana

BE MULTILINGUAL

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Solución:

Después de hacer este ejercicio, los/as alumnos/as pueden comparar sus repuestas con las de otros compañeros, quizás en un foro en Internet o después en una clase (y el/la profesor/a puede ayudarles con las respuestas correctas)

Auto-corrección:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
T	F	T	F	T	T	T	F	F	T	F	T

Solución:

2. Los viñedos en la denominación regional de Vinho Verde están en **Minho**, Portugal.
4. Madeira Vintage, debe tener una maduración de **20** años.
8. Madeira **es** un vino muy sólido, así que no dura mucho después de abrir la botella
9. Los países que compraban Vinho Verde en el siglo XII fueron **Inglaterra, Alemania y Flandes**.
11. **A menudo** se sirven de aperitivo los Oportos blanco y seco

Módulo 2 – Actividades centradas en el Vocabulario y aspectos de CULTIX

El vino Madeira es un vino portugués conocido en todo el mundo

- I. ¿Cuánto sabes sobre la historia del vino Madeira? (trabajo individual)

Relaciona las dos columnas para que puedas averiguar cuánto sabes sobre el tema.

- | | |
|---|--|
| 1. Vino Madeira | a. que se utilizaban para transportar caña.
b. empezaron a producir vino, calentándolo y así lo maduraban |
| 2. Isla de Madeira | c. se convirtió en un cliente usual de vino Madeira |
| 3. En el s. XVI | d. se estableció una fuerte industria vinícola |
| 4. Al principio una pequeña cantidad de alcohol destilado | e. comenzó a conocerse mundialmente hace cinco siglos. |
| 5. La compañía holandesa de Indias Orientales | f. era un puerto regular para los que viajaban al Nuevo Mundo y las Indias Occidentales |
| 6. Las tuberías eran toneles de madera | g. se cogía del azúcar de caña.
h. los productores lo consideraron un proceso mejor. |
| 7. Madurando el vino en largos viajes por mar | i. se hizo famoso en el siglo XIX |

BE MULTILINGUAL

8. La gente de Madeira j. que se utilizaban para trasportar el vino

1	2	3	4	5	6	7	8

- Después de hacer este ejercicio, los alumnos y alumnas pueden comparar sus respuestas con las de otros/as en un foro en Internet o en otro momento en clase (y el profesor/a les puede ayudar a corregir el ejercicio)

Auto-corrección:

1	2	3	4	5	6	7	8
e	f	d	g	c	j	h	b

- Los alumnos/as hacen un ejercicio (señalar la palabra que no corresponde).

II. Tacha la palabra o frase que no corresponde (trabajo individual)

- Las variedades nobles del vino Madeira son:
a. sercial b. Verdelho c. tinta negra mole d. Bual e. malvasia
- Las uvas "Híbridas"
a. se aceptan oficialmente b. se prohibieron de forma oficial c. se dejaron de usar en 1979
d. todavía se producen e. no son un producto de calidad
- En la actualidad, los principales mercados de Madeira son:
a. Benelux b. Reino Unido c. Francia d. Alemania e. China
- Hoy en día, los mercados emergentes para Madeira se localizan en:
a. EEUU. b. Canadá c. Reino Unido d. Los Emiratos Árabes e. Japón

-Mientras están haciendo este ejercicio, los estudiantes pueden debatir las respuestas en un foro en Internet. En un contexto formal, el/la profesor/a puede supervisar el auto aprendizaje dándoles a los/as alumnos/as un texto corto para que puedan corregir sus ejercicios fácilmente.

III. Revisa tus respuestas después de leer el siguiente texto:

Parte del siglo 20 fue testigo del retroceso del vino Madeira, tanto en sus ventas como en su reputación, ya que el vino de baja calidad "para su uso en la cocina" se asociaba con la isla. Sin embargo, hacia finales del siglo, algunos productores comenzaron un nuevo enfoque en su calidad-arrancando las viñas americanas y de híbridos y replantando con las variedades de uvas nobles: *Sercial*, *Verdelho*, *Bual* and *Malvasia*. Las variedades de *Tinta Negra Mole* y *Complexa* todavía se usan bastante hoy en día pero las uvas híbridas se prohibieron oficialmente en la producción vinícola en 1979. En nuestros días, los principales mercados para Madeira están en los países del Benelux, Francia, Alemania y como mercados emergentes cabe destacar Japón, Reino Unido y EEUU.

(Adaptado de Wikipedia)

Comprueba tus respuestas, deberían ser las siguientes:

1. c. tinta negra mole
2. a. se aceptan oficialmente
3. b. Reino Unido e. China
4. b. Canadá d. los Emiratos árabes

En el contexto de una clase, el/la profesor/a les pide a los/as alumnos/as que completen los huecos del texto con la palabra más apropiada

IV. Elige la palabra más apropiada de las que se te dan para los huecos.

El siglo XVII fue el siglo ----1---- para Madeira ganando una ----2---- que se extendió desde las colonias ----3---- y----4---- en el Nuevo Mundo a Gran Bretaña, ----5---- y África ----6----. Las colonias, ----7----, eran clientes ----8---- que consumían un ----9---- de todo el vino producido en la ----10---- cada año.

- | | | |
|---------------------|----------------|----------------|
| 1. a) de plata | b) dorado | c) de bronce |
| 2. a) producción | b) popularidad | c) oportunidad |
| 3. a) americanas | b) indias | c) rusas |
| 4. a) argentinas | b) peruanas | c) brasileñas |
| 5. a) Francia | b) Rusia | c) España |
| 6. a) oriental | b) del norte | c) del sur |
| 7. a) en definitiva | b) en resumen | c) en detalle |
| 8. a) temerosos | b) poderosos | c) entusiastas |
| 9. a) un tercio | b) un cuarto | c) la mitad |
| 10. a) lugar | b) región | c) isla |

Después de haber hecho el ejercicio, los/as alumnos/as pueden hablar sobre las posibles soluciones en un debate en un foro, pueden buscarlas en Internet. En otro momento el/la profesor/a podría comentar sus respuestas en el contexto de una clase o por Internet.

Auto- corrección:

- | | | |
|---------------------|-------------------|------------------|
| 1. b) dorado | 2. b) popularidad | 3. a) americanas |
| 4. c) brasileñas | 5. b) Rusia | 6. b) del norte |
| 7. a) en definitiva | 8. c) entusiastas | 9. b) un cuarto |

BE MULTILINGUAL

10. c) isla

V. Rellena los huecos con alguna de las palabras del recuadro:

vuelta - producción - epidemia - s XVII - siglo XIX- ventas
americana - Rusa - británicos - asolado - arrancaron - vinícolas - normalidad

La mitad del siglo XIX trajo el final de una época próspera en la producción vinícola, además porque la 1. _____ de la filoxera había 2. _____ Francia y otras regiones 3. _____ europeas llegó a la isla. Al final del 4. _____, la mayoría de los viñedos de la isla se 5. _____ y muchos se convirtieron a la 6. _____ de caña de azúcar

Con el comienzo del s XX las 7. _____ empezaron lentamente a volver a la 8. _____ hasta que la industria vinícola se vio otra vez afectada por la Revolución 9. _____ y por la prohibición 10. _____ que cerró dos de los mercados más importantes de Madeira.

El alumnado puede debatir sus respuestas en Internet. A otro nivel, el/la profesor/a les puede comentar las respuestas en el contexto de una clase o en Internet.

Auto-corrección:

1. epidemia	2. asolado	3. vinícolas	4. s XIX	5. arrancaron
6. producción	7. ventas	8. normalidad	9. Rusa	10. americana

Módulo 3 – Actividades centradas en Vocabulario y aspectos de LANTIX

I – Lee el siguiente texto y realiza los ejercicios que le siguen.

Madeira fue un vino importante en la historia de los Estados Unidos de América. No se podía cultivar ninguna uva de calidad en ninguna de las trece colonias por lo que necesitaban importarlas y Madeira era uno de los importadores más importantes. Uno de los grandes acontecimientos en los albores de la revolución en los que Madeira tuvo un papel importante fue la captura británica del balandro de John Hancock "*la Libertad*" el 9 de mayo, 1768. Capturaron el barco de Hancock después de que hubiera descargado un cargamento de 25 cañas (3,150 gallons) de Madeira y entonces comenzó la disputa sobre los impuestos de importación. La captura de "*la Libertad*" causó revueltas entre la gente de Boston.

BE MULTILINGUAL

Madeira también era un favorito de [Thomas Jefferson](#), y se utilizó para brindar por Declaración de Independencia. Se dice que [George Washington](#) y [Benjamin Franklin](#) también apreciaban las cualidades del Madeira. John Adams escribió a su mujer, Abigail, sobre las grandes cantidades de Madeira que consumió mientras estuvo en Massachusetts como delegado del Congreso Continental. Se sabe que el jefe de Justicia [John Marshall](#) apreciaba Madeira, al igual que sus cohortes en la Corte Suprema Americana de aquella época. También el Capitán James Server utilizó una botella de Madeira para bautizar la Constitución Americana en 1797

(Adaptado de *Wikipedia*)

A Elige el mejor título para el texto:

1. Una pelea sobre vino
2. Los orígenes del vino Madeira
3. Inicios de la historia de América

B Completa las frases de acuerdo con el texto:

1. La gente de Estados Unidos importaba el vino Madeira porque ...
2. El barco de John Hancock fue ...
3. El cargamento de "la Libertad" provocó ...
4. La gente de Boston ...

C Encuentra sinónimos en el primer párrafo del texto para las siguientes palabras:

1. plantar
2. énfasis
3. mayor
4. importante
5. barco
6. arrestar
7. aparecer

D Encuentra antónimos para estas palabras en el contexto.

1. odiaba
2. no bebía
3. no le gustaba
4. se convirtió en pagano

E Responde las preguntas de forma completa:

1. ¿Qué utilizaban los "padres de la nación americana" para brindar? ¿por qué?
2. ¿Fue importante el vino Madeira para John Adams? . Justifica tu respuesta
3. ¿Quién más estaba realmente interesado en Madeira?
4. ¿Cómo fue bautizada la Constitución americana en 1797?

II A) Completa las frases con palabras formadas de las que aparecen entre paréntesis:

1. El vino Madeira es _____ (conocer) en todo el mundo.

BE MULTILINGUAL

2. “*la Libertad*” fue _____ (captura) el 9 de mayo.
3. Un cargamento de 25 cañas se _____ (cargar) en el puerto.
4. Revueltas _____ (estallido) entre la gente de Boston.
5. Se hizo un _____ (brindar) por la *Declaración de Independencia*
6. Uno de los vinos portugueses de más _____ (tener éxito) es *Madeira*.

B) Inserta el tiempo verbal correcto de los verbos entre paréntesis.

1. Madeira _____ (convertir) en un puerto habitual para los barcos que viajaban hacia el Nuevo Mundo y las Indias orientales en el siglo XVI
2. El vino Madeira _____ (ser) famoso desde el s XVI.
3. El nombre *Vinho Verde* _____ (significar) literalmente “vino verde”.
4. Podemos predecir que Madeira _____ (siempre / tener) fama.
5. Mi plan es que _____ (comprar) una botella de este vino para mi abuelo.
6. Una disputa sobre los aranceles sobre el vino estalló cuando _____ (llegar) al puerto.

Módulo 4 / 5 – Actividades centradas en LEARNTIX y autoaprendizaje*

I – Resume en 60-80 palabras (cada uno) lo que has aprendido sobre:

- A) Vinos portugueses (en general)
- B) El vino Madeira (en particular)

II - En 90 – 110 palabras escribe sobre el siguiente tema:

¿Conoces algún otro vino famoso en el mundo? ¿Podrías de manera breve contar su historia? En caso contrario, haz una búsqueda breve sobre un vino famoso

III – Escribe unas 100 palabras sobre el tema:

Mi vino favorito

* Nótese: Todos los ejercicios en esta unidad se basan en el estudio con la metodología de autoaprendizaje.

Módulo 6 – Actividades centradas en las Destrezas De Comunicación Oral.

I – Prepara una presentación breve (con power point, vídeo casete, cinta de vídeo, etc.) sobre lo que has aprendido sobre:

BE MULTILINGUAL

- A) Los vinos europeos (en general)
- B) Los vinos portugueses (en general)
- C) El vino Madeira (en particular)

Nota: Como es un ejercicio de comunicación oral y estás en un contexto de autoaprendizaje, puedes grabar tu presentación en vídeo y/ o audio casete y después la puedes analizar con sentido crítico, repasando errores e intentando mejorar tus destrezas. Puedes repetir este proceso hasta que creas que lo has hecho lo mejor posible. También puedes consultar con un/a profesor/a u otro compañero que tenga buen nivel.

II – Prepara una presentación de power point sobre el siguiente tema: Mi trabajo de investigación sobre un vino famoso en el mundo.

Nota: En este tipo de ejercicio, puedes grabar tu presentación en vídeo y/ o audio casete y después la puedes analizar con sentido crítico, repasando errores e intentando mejorar tus destrezas. Igual que en el ejercicio anterior, puedes repetir este proceso hasta que creas que lo has hecho lo mejor posible. También puedes buscar la ayuda de un/a profesor/a u otro/a compañero/a que tenga buen nivel.

III – Prepara un debate sobre el tema: “Mi vino favorito”. Cada presentador, en un foro, intenta mostrar las mejores cualidades de su vino elegido y da razones por las que la gente lo debería probar. Finalmente, uno de los estudiantes publica online el resumen de los puntos más relevantes.

Módulo 7 – Conclusión, valoración y evaluación

Matriz Vinos Portugueses

	Tipos y cualidades	Producción	Mi vino favorito	Dichos y citas	Canciones
Alumno/a 1					
Alumno/a 2					
Alumno/a 3					
...					

- A) Los/as alumnos/as presentan los resultados finales definidos en la tabla. (en grupo)
- B) Hablan sobre los resultados de los demás alumnos/as.
- C) Recopilan el vocabulario más relevante con un ejercicio de lluvia de ideas. (En la pizarra)
- D) Hacen los crucigramas que han preparado otros/as alumnos/as.

BE MULTILINGUAL

E) Finalmente, los/as estudiantes, analizan su portafolio (electrónico o de otro tipo) y completan el formulario de evaluación sobre todo el proceso (objetivos, realización de los diferentes ejercicios y resultados finales).

BE MULTILINGUAL

Ejemplo para un programa de formación:

El vino Madeira es un vino portugués famoso en todo el mundo

Duración: 3- 4 horas

Objetivo: Desarrollo del conocimiento y valoración de los vinos del mundo. Los/las estudiantes trabajarán individualmente con la ayuda de un tutor/a. Los participantes deben obtener más información sobre el vino Madeira y su historia. La mayoría de los ejercicios consisten en el trabajo individual del alumnado. La formación también se puede desarrollar vía Internet donde la comunicación entre los alumnos/as y el profesorado se da a través de un foro.

Descripción del método:

Paso 1: El/la profesor/a pregunta al alumnado sobre sus conocimientos sobre vino portugueses. La tarea del profesor/a es introducir un debate entre los/las participantes mediante una lluvia de ideas.

Paso 2: El alumnado trabaja individualmente, reciben ejercicios simples sobre la historia del vino Madeira, al final de los ejercicios los/las estudiantes comparan los resultados, pueden comentar sus respuestas vía Internet. Al final de esta parte el profesor/a también puede añadir sus comentarios.

Paso 3: Los alumnos y alumnas trabajan otra vez de forma individual y reciben el mismo texto sobre el vino Madeira. Esta parte del ejercicio se centra en el vocabulario y la dimensión Lantix. Cuando acaben, los/las alumnos/as pueden preguntar al profesor/a por las respuestas correctas.

Paso 4: El alumnado prepara resúmenes breves sobre lo que han aprendido sobre Madeira y los vinos portugueses, sobre otro vino famoso (los estudiantes pueden hacer búsquedas en Internet) y sobre “mi vino favorito”.

Paso 5: Basándose en sus propias reflexiones y búsquedas, los alumnos/as preparan power points, vídeos, carteles o cómics sobre los tres temas principales: Los vinos europeos, en especial el vino portugués, famoso en todo el mundo y “mi vino favorito”.

Paso 6: Todas las presentaciones tienen que colgarse en Internet o se deben presentar durante el encuentro en la clase.

Paso 7: Después de las presentaciones, los alumnos y alumnas pueden comentar sobre los resultados de otros compañeros/as, además los estudiantes analizan el portafolio y evalúan todo el proceso de aprendizaje.

Variables que han de tenerse en cuenta: el nivel previo de inglés y los conocimientos sobre vino.

Material requerido: papel, fotocopias, multimedia /ordenador para ver los vídeos y conexión a Internet.

5. La gestión de la diversidad

La Diversidad genera percepciones alternativas, pensamientos e ideas que contribuyen al enriquecimiento de la vida de todos, y es una base importante para el cambio verdadero. Los seres humanos difieren en edad y entorno social y nacional, orientación sexual y de género, habilidades mentales y físicas además de tener diferentes ideas religiosas y cosmovisiones.

Hay muchas definiciones de la gestión de la diversidad, y numerosos términos se utilizan para describir esencialmente lo mismo. Por ejemplo, hay varias definiciones de “diversidad”, “diversidad productiva”, “gestión de la diversidad” y “diversidad en el trabajo”. En un sentido pragmático, el campo común a estos términos incluye:

- El reconocimiento de que en la realidad la gente es diferente en muchas cosas
- La identificación de implicaciones para el lugar de trabajo, o la sociedad en general que surgen por la diversidad.
- La sugerencia de estrategias para asegurarse de que se tratan estos temas, por el interés del lugar de trabajo y de la sociedad en general.

La gestión de la diversidad generalmente se presenta como un medio de asegurarse que se facilitan y promocionan los beneficios positivos de una población activa diversa, haciendo que la igualdad de oportunidades sea un punto central tanto en la teoría como en la práctica

La gestión de la diversidad implica:

- identificar los puntos que surgen de esta diversidad.
- desarrollar estrategias para tratar estos temas

Por lo tanto, el enfoque de la diversidad en el contexto del proyecto Be multilingual implica:

- Reconocer que la gente no es toda igual en lo que respecta a su situación social
- Reconocer que los individuos tienen necesidades diferentes, que dependen en parte de su situación social.
- Valorar a todas las personas por igual.
- Dar a todo el mundo las oportunidades de alcanzar su máximo potencial
- Diseñar la provisión de estas necesidades teniendo en cuenta las diversas necesidades.

Ejemplos de grupos considerados “diversos” incluyen:

- Las mujeres

BE MULTILINGUAL

- Las personas que vive en áreas rurales
- Los trabajadores y trabajadoras a turnos que no pueden asistir a clases con horarios fijos
- Las personas mayores
- Refugiados e inmigrantes
- Personas de entornos económicos poco privilegiados
- Personas desempleadas
- En el contexto educativo, diferentes estilos de aprendizaje

Tres puntos importantes a tener en cuenta:

1. Algunos individuos tienen múltiples desventajas
2. Algunos individuos que se consideran en desventaja pueden no tener dificultades.
3. Algunos individuos tienen la autoestima muy baja y pueden creer que el aprendizaje “no es lo suyo”

No se debe estereotipar a los/las estudiantes por el grupo social al que parecen pertenecer. La provisión de aprendizaje se debe basar en las necesidades individuales- pero con una amplia consideración de los puntos que puedan derivarse de su situación social.

5.1. Enfoque práctico para la gestión de la diversidad

Los tutores y tutoras online deben desarrollar habilidades para gestionar la diversidad, pero además deben ser capaces de ayudar a los alumnos y alumnas a desarrollar estas habilidades.

1. Hay que ser consciente:
 - a) identificando los factores en su educación que pueden crear dificultades
 - b) reconociendo las veces en las que su propia parcialidad pueda afectar su opinión o comportamiento
2. Trata a todo el mundo con respeto y como individuos únicos.
 - a) aprende los nombres correctamente
 - b) aprende qué palabras son ofensivas y cuáles aceptables para describir los diferentes grupos.
 - c) aprende qué tipo de comportamiento puede ser ofensivo sin quererlo.
3. Continúa aprendiendo, por ejemplo
 - a) con comentarios de tus compañeros de trabajo
 - b) mediante la exploración de distintos puntos de vista
 - c) estudiando otras culturas y opiniones
 - d) reflexionando sobre sus fallos.

BE MULTILINGUAL

4. Desarrolla una buena comunicación:
 - a) comprende las diferencias culturales en la comunicación
 - b) adapta tu lenguaje a los hablantes no nativos
 - c) escucha con atención
 - d) comprueba que sus mensajes se han comprendido
5. Practica la integración:
 - a) asegúrate de que nadie se queda fuera
 - b) crea una atmósfera en la que los alumnos y alumnas sientan que pueden hablar con libertad
 - c) da la bienvenida a nuevos puntos de vista
6. Practica la asertividad:
 - a) anima a que los demás la discernan
 - b) fomenta que las víctimas de discriminación o acoso hablen de ello.
7. Extiende sus contactos:
 - a) desarrolla contactos personales y profesionales con gente de diversos entornos sociales.

Para implementar la gestión de la diversidad, tenemos que comprender que podemos tener valores similares, como respeto o necesidad de reconocimiento, pero el modo en que mostramos esos valores mediante nuestro comportamiento puede que sea diferente para cultura diferentes". ¿Cómo sabemos lo que necesitan las culturas diferentes? Quizás en vez de utilizar la regla de oro, podríamos utilizar la de plata que dice "trata a los demás como quieren que se les trate". Trasladando nuestro punto de referencia de una visión etnocéntrica ("nuestra manera de hacer las cosas es la mejor") a una perspectiva relativa desde el punto de vista cultural ("tomemos la mejor manera de hacerlo de entre una variedad de maneras") nos ayudará a gestionar de manera más efectiva un entorno de trabajo diverso. Estar al frente de la orientación, monitorización y formación, tenemos un papel fundamental en la transformación de la organización para que refleje los valores de nuestra variada población activa.

Algunas de las aptitudes que se necesitan son:

- comprensión y aceptación de los conceptos de la gestión de la diversidad.
- reconocimiento de que la diversidad se extiende a todos los aspectos de la gestión
- ser consciente y comprender tu propia cultura, identidad, opiniones, prejuicios y estereotipos.
- desear cambiar las prácticas institucionales que se presenten como barreras para diferentes grupos.

BE MULTILINGUAL

Es normal querer un recetario para saber exactamente qué hacer en cada caso en la gestión de la diversidad. Desafortunadamente, por la gran casuística de la diversidad, no hay receta fácil que podamos seguir. Los consejos o sugerencias que se presentan como válidos para una situación, pueden no funcionar en otro contexto.

Gestionar la diversidad, significa, reconocer las diferencias de nuestros/as clientes y reconocer estas diferencias como valiosas; mejora la monitorización y la orientación, evita la discriminación y promueve la inclusión de todos. Es difícil, a menudo, ver qué papel juega la diversidad en un área específica.

5.2. La gestión de la diversidad y el autoaprendizaje

La gestión de la diversidad y el autoaprendizaje son conceptos muy relacionados. Sólo tenemos que echar un vistazo a los diversos grupos que hemos mencionado anteriormente. Por ejemplo, la gente que vive en áreas rurales podría utilizar un curso que se adapte a sus dificultades geográficas. A las personas que trabajan a turnos, que no pueden comprometerse ni asistir a clases con horario fijo, les gustaría tener la oportunidad de fijar el horario de sus clases. Además este tipo de curso es mucho más barato y el alumnado no tiene que gastar ni su tiempo ni su dinero en transporte. Por supuesto que cada uno tiene su estilo personal de aprendizaje y no se puede generalizar, pero el autoaprendizaje podría ser la solución perfecta para los grupos que hemos mencionado.

5.3. El autoaprendizaje y la adaptación intercultural

El número creciente de interacciones interculturales en ámbitos diferentes en el mundo nos lleva a un interés especial por la investigación de temas interculturales en general. Hoy en día, la capacidad para adaptarse y para aprender se considera una cualidad muy valiosa internacionalmente. Una relación estrecha entre la facilidad para el autoaprendizaje y la adaptación transcultural en gente que trabaja en el extranjero, sugiere que los educadores pueden facilitar el desarrollo de la adaptabilidad transcultural mediante el desarrollo de la capacidad de autoaprendizaje de los alumnos y alumnas. Se cree que las nuevas estrategias para el desarrollo de las calificaciones deseadas dentro del currículo van más allá de lo que conocemos como clases tradicionales.

Los cambios en la economía mundial como la globalización, el comercio libre y los avances tecnológicos, han aumentado la necesidad de cualificaciones transferibles, estando el autoaprendizaje y la adaptabilidad entre ellas. Además hay una gran demanda de habilidades transferibles y entre ellas podemos contar con la adaptabilidad transcultural.

BE MULTILINGUAL

1. La comprensión de nuestra propia cosmovisión es una forma de entender la de los demás. Existen diferentes caminos para ayudar al alumno/a a explorar su propia esencia. Algunos de ellos (por ejemplo: El Inventario de la Adaptabilidad Intercultural de Kelly y Mellers , 1992 y La Escala de la Habilidad para el Autoaprendizaje de Lucy Guglielmino, 1977) que incluyen factores que miden la comprensión de los estilos de aprendizaje, preferencias, valores, creencias y actitudes personales.
2. Los educadores y educadoras y los alumnos y alumnas necesitan comprender que el autoaprendizaje y la adaptación intercultural tienen lugar en un contexto social y no aislado. Se prefieren métodos nuevos que incluyen las actividades fuera de la clase: servicios para la comunidad, trabajos como becario en empresas internacionales, etc.
3. El reconocimiento de la interculturalidad y adaptabilidad se dan en la propia experiencia personal donde implica a los campos afectivos y cognitivos. Significa que los encuentros interculturales potencian tanto las habilidades del pensamiento y del aprendizaje (ámbito cognitivo), como desarrollan la inteligencia emocional (campo afectivo). Las emociones son tan importantes en el proceso de aprendizaje como lo son las habilidades del pensamiento, ya que normalmente conectan el proceso de aprendizaje con la situación real vivida.

La relación establecida entre la habilidad para aprender y la habilidad para adaptarse puede ser un punto de partida a la hora de preparar el currículo para alumnos/as que tienen que adaptarse a un mundo de cambios constantes.

6. La igualdad de género

Para comprender la igualdad de género es importante entender la definición de los términos:

- Género

No se refiere a las diferencias biológicas entre hombres y mujeres; sino que género identifica las relaciones sociales entre hombres y mujeres creadas por estructuras culturales y sociales. Esto significa que los roles de género son un proceso dinámico que cambia a lo largo del tiempo y que consecuentemente implica que estos roles varían mucho alrededor del mundo. Esto es debido al hecho de que el género en sí mismo es un patrón aprendido que está basado en el entorno cultural y social específico en el que vive el individuo.

- La igualdad de género, es el proceso de asegurarse de que las mujeres y los hombres tengan igual acceso y control de recursos y beneficios en el desarrollo y del poder de decisión, en todos los estadios de su proceso de desarrollo.

El objetivo es el trato de igualdad a hombres y mujeres, es una estrategia cuya finalidad es la igual representación y participación en todos los sectores y actividades de nuestra sociedad, tales como los procesos de toma de decisiones, la dirección de empresas, en el mundo laboral, en la educación y la formación, etc. El Consejo de Europa lo define como "la reorganización, mejora, desarrollo y evaluación de los procesos políticos, para que la perspectiva de la igualdad de género se incorpore en todas las políticas, a todos los niveles y estadios y por la gente que normalmente tiene un papel decisivo a la hora de hacer las leyes".

Las investigaciones mundiales han demostrado que la desigualdad de género tiende a frenar el crecimiento económico y a hacer más difícil la erradicación de la pobreza. La igualdad de género también tiene como objetivo superar la desigualdad en relación a los recursos de nuestra sociedad, como el gran desnivel entre los salarios, la segregación sexista en el mercado laboral, y la desigualdad de tiempo disponible y de dedicación a tareas de cuidado.

Se deben considerar los aspectos de la igualdad de género desde un estadio de planificación de un proyecto o programa para su implementación, desde el estudio de este campo hasta su evaluación, centrándose en la persistencia de los roles de género y proporcionando la combinación adecuada de estrategias que aseguren la igualdad de oportunidades.

La igualdad de género se asienta en los pilares de un trato igualitario y de una acción positivizadora. Es fundamental reconocer que el "típico modelo masculino" (por ejemplo, el que define a los hombres como fuente principal de ingresos familiares con una carrera profesional ininterrumpida

BE MULTILINGUAL

por responsabilidades familiares) se asume como norma en la que la mujer, cualesquiera sus circunstancias, debe encajar. En lugar de esto, deberíamos reconocer que hay muchos modelos, de igual valor. Además, hay hombres que no encajan en este estereotipo de “modelo masculino” (por ejemplo, los desempleados) y hay mujeres que sí. Así que esta es una cuestión tanto de hombres como de mujeres, y no se puede ni se debería estereotiparlos o encasillarlos.

6.1. Enfoque práctico para la igualdad de género

Éstas son algunas de las acciones mediante las que se puede poner en práctica la igualdad de género:

1. Involucrar a ambos, hombres y mujeres en la toma de decisiones.
2. Considerar si el efecto de tus decisiones tiene el mismo o diferente impacto en hombres y mujeres en el sector específico para el que se ha creado este curso. Por ejemplo, si más mujeres que hombres trabajan a tiempo parcial, el curso debe ser a tiempo parcial también.
3. Reflexiona sobre las nociones estereotipadas de “trabajos de mujeres” y trabajos de hombres”- las mujeres en occidente ya no se asocian con la realización de tareas manuales pero en el pasado y en muchos sitios del resto del mundo hoy en día es la mujer la que lleva a cabo la mayor parte del trabajo manual. Tampoco son las mujeres occidentales posibles ejemplos de fontaneras, electricistas o técnicas de ordenador, pero no hay razón por la que no deban entrar en estos campos. Por eso, renueva tu política de empleo y re-enfoca tu publicidad para atraer a ambos sexos.
4. Revisa las estrategias para ver si impactan de forma diferente a mujeres y hombres. Por ejemplo:
 - a) Si las clases son sólo por la noche, o si se dan en lugares a los que no llega el transporte público, ¿pueden asistir las mujeres tan fácilmente como los hombres?
 - b) Si las clases se dan durante el día, ¿pueden los hombres que trabajan a tiempo completo asistir tan fácilmente como las mujeres que trabajan a tiempo parcial o que son amas de casa?
 - c) Si el horario es inflexible, ¿pueden los hombres adaptarse al horario mejor que las mujeres?
 - d) Hay algún tipo de guardería, dónde son las mujeres más que los hombres las que se supone que se ocupan de los niños?
 - e) ¿Inhiben las normas preexistentes la participación de los hombres y las mujeres en el programa educativo que estamos evaluando?
5. Estudia el ratio de hombres y mujeres en el curso. ¿favorece el entorno educativo la participación de ambos?
6. Considera cuidadosamente el lenguaje que se utiliza ¿es neutral desde el punto de vista del género o implica que unos son inferiores a los otros, o es supuestamente más adecuado para la ocupación o la tarea de aprendizaje de uno u otro sexo?

BE MULTILINGUAL

7. Cuando el curso esté en marcha, asegúrate de que:
 - a) Las mujeres y los hombres reciben un trato igualitario y la misma atención por parte del profesor/a.
 - b) Se cuestionan las generalizaciones sobre hombres y mujeres y no se aceptan los chistes sexistas.

6.2. La igualdad de género y el autoaprendizaje

Nuestra experiencia nos ha enseñado que el autoaprendizaje tiene su valor. Especialmente en lo concerniente a los aspectos relacionados con la igualdad de género en los procesos de formación.

Nuestra teoría de autoaprendizaje guía a los participantes a realizar un autoestudio biográfico como la base para su proceso de aprendizaje y su desarrollo futuro. Este enfoque individual mueve en particular, los intereses y virtudes de las mujeres. Una forma de aprendizaje social e interactiva se centra en los roles de género y potencia las capacidades individuales.

Con el apoyo de las orientaciones respectivas y con una variedad de métodos seleccionados, el autoaprendizaje contiene estrategias de aprendizaje individual y meta-cognitivo. Reduce las diferencias entre los hombres y las mujeres y fomenta el potencial de responsabilidad individual para ambos, (hombres y mujeres).

Las mujeres todavía hoy en día trabajan en la casa y para la familia*.- Existe una desigualdad en el equilibrio de la vida laboral.

La oferta educativa y los cursos de formación no han cambiado lo suficiente ante estos hechos. Por consiguiente, las oportunidades laborales y de formación para las mujeres de ocupar puestos que sean comparables a los puestos típicamente masculinos es todavía limitada.

El autoaprendizaje facilita el acceso a las ofertas de aprendizaje y formación. El autoaprendizaje está abierto a la flexibilidad horaria y proporciona una variedad de lugares de formación.

BE MULTILINGUAL

Capítulo 3: Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua



1. Introducción

Los negocios familiares en el sector turístico a menudo están compuestos por varias generaciones que viven y trabajan juntas en un hotel, hostel, restaurante, etc. En concreto, durante la temporada alta, los miembros de la familia y los posibles empleados/as se tienen que enfrentar a largas y duras jornadas de trabajo. En muchos casos, les queda poco tiempo disponible para el ocio o la formación.

Al mismo tiempo, sin embargo, es obvio que la capacidad de hablar un idioma extranjero es crucial en el sector turístico, y también lo es para los negocios pequeños que dependen de clientes asiduos, que vienen del extranjero. Las competencias lingüísticas en otros idiomas, en este contexto, no sólo facilitan el trato diario con el cliente sino que también representan un factor indispensable para mantener el nivel de competitividad en la industria hostelera y hotelera.

En la mayoría de los casos, los miembros de la familia o los empleados/as han aprendido al menos un idioma extranjero en el colegio, y consiguiendo niveles muy dispares. Muchos han experimentado que la clase tradicional no les ha reportado los resultados que esperaban, y por lo tanto sus competencias lingüísticas no son las requeridas para poderse comunicar con éxito en su trabajo diario. Además, los cursos normalmente se centran en estructuras idiomáticas y gramática, y tratan de temas generales como la literatura, la cultura, la historia y la geografía de los países respectivos. Obviamente, estos contenidos tienen una importancia secundaria cuando los trabajadores del sector turístico se tienen que comunicar con sus clientes.

Considerando la rutina diaria y el contexto educativo de los trabajadores y trabajadoras de las pequeñas empresas dedicadas al turismo, se hace evidente que para estas personas será difícil integrar los cursos convencionales de formación en su rutina de trabajo. Incluso, es probable que ni lo intenten por las experiencias de aprendizaje negativas anteriores.

Si queremos motivar a los trabajadores y trabajadoras del sector turístico para que aprendan idiomas, necesitamos metodologías tanto flexibles como innovadoras. Ya que se motiva más al alumnado si se tienen en cuenta sus intereses personales y su entorno diario. Los conceptos de aprendizaje de un idioma para los trabajadores y trabajadoras del sector turístico integrarán de forma natural contenidos que reflejen las necesidades de sus negocios y los intereses de los/las mismos/as. Por consiguiente, el aprendizaje en el sector turístico necesita integrar los contenidos y el idioma, mediante lo cual, el alumno o alumna, no experimenta el idioma extranjero como otro obstáculo que tiene que superar en su vida laboral, sino como un medio útil para comunicarse. El aprendizaje integrado de contenidos y lengua, por lo tanto, ayudará a los pequeños empresarios y empresarias en el sector turístico y a sus familias y empleados/as, a superar las barreras en la adquisición del idioma y así facilitará las interacciones con huéspedes internacionales y hará que el negocio sea más competitivo.

2. Definiciones

2.1. La Hipótesis básica

La función primaria del lenguaje es la comunicación. Al servir de puente entre las barreras idiomáticas, sirve para mejorar los servicios que se dan en el sector turístico. Por lo tanto, de acuerdo con Krashen and Terrell⁷, la hipótesis de adquisición/aprendizaje describe dos modos diferentes de desarrollar las habilidades de orientación profesional en un segundo idioma o en una lengua extranjera.

La adquisición es una forma natural de desarrollar los conocimientos en un segundo idioma. Esto ocurre de la misma manera en la que un niño adquiere su lengua madre- sin atención consciente a las estructuras del idioma. La adquisición es un proceso inconsciente. “La adquisición puede darse sólo cuando la gente comprende los mensajes en el idioma que se está aprendiendo.”

El aprendizaje, por otro lado, es un proceso consciente, donde se elaboran reglas sobre el lenguaje de manera consciente.

La adquisición, es el proceso más importante de acuerdo a Krashen, y el aprendizaje no se puede transformar en adquisición. Para demostrarlo, señala que muchos hablantes, utilizan su segundo idioma de forma fluida sin haber aprendido reglas como tales, mientras que otros hablantes no las utilizan correctamente cuando se centran en lo que quieren decir más que en cómo lo están diciendo.

2.1.1. La hipótesis del orden natural

Como cuando se aprende un primer idioma, al aprender el segundo parece que adquirimos las estructuras gramaticales en un orden previsible. Unas estructuras se adquieren antes que otras en la adquisición de la lengua materna. Las estructuras más fáciles de aprender no son necesariamente las primeras. Un orden similar se da en la adquisición de un segundo idioma.

2.1.2. La hipótesis del “monitor”

De acuerdo con Krashen, la adquisición y el aprendizaje realizan dos funciones diferentes. La adquisición es inconsciente, mientras que el aprendizaje tiene lugar en el nivel consciente. Cuando utilizamos el idioma de manera comunicativa, la adquisición se utiliza para expresarse de forma espontánea. El sistema aprendido actúa sólo como “monitor” para mejorar la corrección formal del idioma. Sin embargo, tiene que haber suficiente tiempo. Así, la hipótesis del “monitor” estipula que el

⁷ Krashen and Terrell 1983

BE MULTILINGUAL

aprendizaje es la fuente para corregirnos a nosotros mismos. Por lo tanto el aprendizaje se utiliza más cuando escribimos y tenemos tiempo suficiente para reflexionar. Por otro lado, el aprendizaje puede interferir en nuestra expresión espontánea, si tenemos que pensar en palabras y expresiones mientras hablamos.

Tres condiciones limitan el uso del “monitor” con éxito:

- Tiene que haber tiempo suficiente para elegir y aplicar la regla que hemos aprendido.
- La forma es lo prioritario.
- Se tiene que tener un conocimiento suficiente de las reglas.

2.1.3. La hipótesis de la exposición al idioma

La hipótesis de la exposición tiene cuatro partes:

- La hipótesis de exposición se refiere a la adquisición y no al aprendizaje.
- Adquirimos mediante la comprensión lenguaje que contiene estructuras que de algún modo son superiores a nuestro nivel de competencia actual (i+1). Lo hacemos con la ayuda del contexto o de la información extra-lingüística.
- Cuando se comprende el mensaje al que estamos expuestos, y cuando es suficiente, i+1 ocurre automáticamente. De esta manera, el proceso de comunicación tiene éxito.
- La habilidad de producir, surge, no se enseña directamente.

2.1.4. La hipótesis del filtro afectivo

El “filtro afectivo” impide o bloquea la entrada necesaria para la adquisición. Es deseable que exista un filtro afectivo bajo. Los estudiantes que están motivados, relajados y tiene una buena autoimagen y autoconfianza, son más receptivos a la información a la que están expuestos. Los que tienen ansiedad, están tensos, enfadados o aburridos, tienen un filtro afectivo muy alto, que les impide la adquisición de un segundo idioma.

3. Métodos de implementación

3.1. Implicaciones básicas

Estas hipótesis tienen implicaciones básicas para profesores/as cuyo objetivo es aumentar el grado de motivación de los trabajadores y trabajadoras del sector turístico que aprenden un idioma extranjero.

Los profesores y las profesoras de idiomas BE MULTILINGUAL! deben dar gran importancia a:

- Presentar tanta información comprensible como sea posible
- Ayudar al alumnado a comprender por medio del uso de fotos, mímica, gestos, palabras ocasionales en la lengua materna y siendo, lo más expresivos que les sea posible.

El profesorado BE MULTILINGUAL! debería...

- Utilizar el idioma que se aprende desde la primera clase
- Introducir actividades comunicativas al grupo
- Centrar el trabajo del alumnado en comunicación productiva
- Proveer una estructura clara, por ejemplo explicando a los alumnos y alumnas lo que pueden y no pueden esperar de un curso
- Tener como objetivo crear un ambiente positivo
- Tener como objetivo mejorar la percepción de la propia imagen y confianza en sí mismos/as del alumnado

3.1.1. Valores del enfoque didáctico

El aprendizaje integrado de contenidos y lengua significa tanto aprender un contenido a través de un segundo idioma como aprender un segundo idioma estudiando el contenido de un tema dado.

Generalmente, se asume que el estudio de un segundo idioma será más interesante y motivador si el estudio se centra no tanto en las estructuras del lenguaje en sí, sino en contenidos interesantes y relacionados con el entorno del alumno/a. Así, el segundo idioma se entiende como un medio o instrumento para explorar contenidos que supongan un desafío⁸ y que sean significativos para el alumno/a.

El aprendizaje integrado de contenidos y lengua en el sector turístico

⁸ Eskey, 1992

BE MULTILINGUAL

- puede ofrecer a los/las estudiantes un modo más coherente para el desarrollo lingüístico, que se sustenta en otras formas de aprendizaje
- motivará al alumnado cuando estudie un idioma integrado en un contenido
- ayudará a los alumnos y alumnas a superar barreras en la adquisición del idioma ya que muchos/as olvidan que están aprendiendo un idioma cuando el aprendizaje gira fundamentalmente alrededor de los contenidos
- ayudará a desarrollar una actitud de " puedo hacer"
- proveerá al alumnado con experiencias de éxito a corto plazo, si vida profesional de estos, les permite poner en práctica lo aprendido inmediatamente
- servirá por lo tanto para mejorar las habilidades profesionales en la situaciones cotidianas
- ofrece métodos para desarrollar una comprensión más holística y un dominio del idioma que se estudia
- abre puertas a un mayor número de alumnos y alumnas, particularmente a aquellos que anteriormente no han respondido bien a la enseñanza formal en la educación general
- puede incentivar el desarrollo personal, ofreciéndoles nuevos modelos de autoconfianza y puede mejorar las perspectivas laborales del alumnado.

3.2. El por qué el aprendizaje integrado de contenidos y lengua

Mucha gente deja el colegio o la formación profesional sin saber realmente hablar ninguno de los idiomas extranjeros a los que tantas horas de estudio han dedicado. La clase es un entorno fundamental para que la mayoría de los/as alumnos/as aprendan a entender la estructura de un idioma y su gramática. Sin embargo, casi nunca hay suficiente tiempo en la clase para que el profesorado pueda ir más allá de este proceso de aprendizaje.

- El alumnado necesita tiempo para adquirir un idioma nuevo.
- El alumnado necesita un entorno acorde para adquirir un nuevo idioma.
- Recuerda: La principal función del idioma es comunicarse! Los/as estudiantes necesitan darse cuenta y experimentar el uso de las competencias lingüísticas.

Es aquí donde el aprendizaje integrado contenidos y lengua puede resultar interesante. Hay un interés cada vez mayor en la inclusión de contenidos temáticos o académicos en la enseñanza de un segundo idioma⁹. Tradicionalmente, estos contenidos han tenido relación con la literatura, la cultura, la geografía o la historia del país o países donde se habla el idioma que se está aprendiendo.

⁹ Snow & Brinton, 1997; Crandall, 1994; Snow, 1998; Stryker & Leaver, 1997

3.2.1. Aumenta la motivación del alumnado y se fomenta en él/ella una actitud de “puedo hacer”

Los contenidos se pueden también relacionar con el entorno inmediato de los alumnos/as, sus intereses y preocupaciones personales, el entorno natural, el mundo de la imaginación, el arte y los medios. En algunos casos, el contenido está sacado de áreas académicas, como de estudios sociales, matemáticas o ciencias.

Centrándonos en el mundo del turismo, el aprendizaje integrado de contenidos y lengua ofrece posibilidades multifacéticas de integrar contenidos del mundo profesional tales como:

- Coger reservas y rellenar formularios
- Cambiar una reserva
- Leer correspondencia
- Intercambiar información personal
- Describir el tiempo
- Organizar actividades de tiempo libre
- Explicar una factura
- Dar información sobre vacaciones
- Leer un folleto
- Describir monumentos y lugares de interés
- Describir un lugar turístico
- Comparar lugares turísticos
- Describir platos y cocina típica
- Recomendar rutas y recorridos
- Dar direcciones
- Responder a preguntas
- Hacer y responder llamadas telefónicas
- Coger mensajes
- Dar información sobre alquileres de coches
- Preparar un menú
- Atender a un cliente en un restaurante
- Recomendar bebida o comida en un restaurante
- Gestionar quejas
- Diseñar un programa de excursiones
- Dar consejo sobre la salud
- Vender alguna opción extra
- Mandar un mensaje de texto
- Escribir un fax

BE MULTILINGUAL

- Escribir y responder un correo electrónico
- Escribir y responder una carta formal
- Escribir una carta de disculpa
- Escribir una carta de confirmación
- Escribir una nota
- Traducir una página web

Al integrar tales contenidos en sus clases, los/as profesores/as BE MULTILINGUAL! les proporcionarán a sus alumnos y alumnas un método para superar las barreras en la adquisición del idioma, ya que muchos alumnos/as tienen más tendencia a olvidar que están aprendiendo un idioma cuando el objetivo principal está en el contenido.

Mediante el diseño de actividades de role-play, de parejas y debates en grupo, en el grupo de alumnos y alumnas BE MULTILINGUAL! los profesores y profesoras de idiomas también les proporcionan a experiencias de éxito a corto plazo, que servirán para aumentar la autoestima y la actitud de “puedo hacer” en el grupo. La motivación del alumnado se consigue preferentemente con programas educativos de formación profesional que se centran en el contenido y en los que predomina la metodología interactiva.

El impacto positivo de las experiencias de éxito a corto plazo se podría mejorar si las actividades profesionales también permiten a los estudiantes tomar parte en el proceso de aprendizaje poniendo continuamente en práctica lo aprendido: *Nunca subestimes el desarrollo de las habilidades comunicativas que resultan de la práctica real en el trabajo!*

3.3. Principios y retos del aprendizaje integrado de contenidos y lengua

Cuando se te pida que desarrolles e implementes tales unidades de trabajo basadas en el contenido en tu propia rutina docente, y que adaptes el enfoque didáctico de aprendizaje integrado de contenidos y lengua como un/a profesor/a BE MULTILINGUAL!, tómalo como un reto, como una oportunidad real para tu desarrollo profesional y para probar algo nuevo.

Una unidad de trabajo basada en el contenido, reagrupa un número de actividades de aprendizaje diseñadas en torno a un contenido temático o académico. En estas actividades, el aprendizaje del idioma está totalmente integrado en el aprendizaje del contenido.

Las unidades que tocan temas como: “Platos y cocina típica”, “Días especiales y celebraciones”, “Cómo guiar tours”, “Conversaciones cotidianas: Cómo empezar una conversación”, se consideran unidades basadas en un tema“. Los/as profesores/as BE MULTILINGUAL! podrían utilizar unidades similares de manera generalizada.

Las unidades que reagrupan actividades que exploran temas relacionados con áreas de contenido académicas (o áreas de aprendizaje clave) como las matemáticas, las artes visuales o interpretativas o la ciencia, se denominan unidades basadas en el contenido. Tales unidades las utilizarán más en la educación de programas bilingües, programas de inmersión o los/as profesores/as universitarios/as en la educación terciaria.

De algún modo, ambos tipos de unidades son unidades basadas en el contenido (en una unidad basada en un tema, el contenido es el tema). Ambas contienen actividades de aprendizaje que integran el estudio del idioma y el aprendizaje de los contenidos. Los resultados del aprendizaje del idioma están relacionados con el vocabulario, expresiones, funciones del lenguaje y estructuras y rasgos del discurso que son necesarios para gestionar de forma adecuada los resultados del aprendizaje integrado de contenidos y lengua.

3.3.1. Organización

En lo que las unidades se diferencian es en el papel que juega el contenido o el idioma como principio organizativo. Los cursos particulares se podrían diseñar dentro de una misma línea entre un programa en el que predomina el contenido o en el que predomina en enfoque del idioma:

- En algunas unidades, el contenido es en sí el principio organizativo. El idioma, más que ser el principal objeto de estudio, se ve como un medio para explorar el contenido temático o académico. El contenido es interesante, significativo, incluso exigente desde el punto de vista cognitivo. Se estudia con cierta profundidad y los resultados del aprendizaje del contenido tienen un grado de coherencia interna. En tales unidades, se debe evaluar tanto los resultados del aprendizaje del contenido como del idioma.
- En otras unidades, el idioma en sí es el principio organizativo. El contenido se selecciona y se explota en relación a los objetivos del aprendizaje del idioma. El contenido se toma más como soporte para la comunicación y la práctica del idioma. Puede ser variado pero, en ocasiones, es un poco artificial y entrecortado. Puede que el alumnado conozcan el contenido. En tales unidades, solo se debe evaluar el aprendizaje del idioma.

3.3.2. Características esenciales

Las actividades que componen las unidades basadas en el contenido tienen unas características esenciales. Uno de los puntos de partida del aprendizaje integrado de contenidos y lengua es que el/la alumno/a juega un papel activo en el proceso de aprendizaje, generando ideas y creando él mismo oportunidades de aprendizaje, más que simplemente respondiendo a los estímulos del profesor/a. El alumno o alumna no es un sujeto pasivo a quien simplemente le pasan cosas, él/ ella

BE MULTILINGUAL

es quien hace que ocurran. El aprendizaje se entiende como el resultado de la iniciativa de interacción del alumno/a con el mundo.

Puede ser útil para los/as profesores/as BE MULTILINGUAL! tener en cuenta, que lo mejor, antes de empezar un curso, intenten hacer un estudio de los alumnos y alumnas para tener un perfil real de los mismos y de sus competencias. El profesorado tiene que saber con quién están trabajando, cuáles son sus expectativas y cuáles son sus objetivos dentro del curso.

Planificación de intereses/ análisis de necesidades

En grupos, los/las estudiantes por medio de una actividad de lluvia de ideas, confeccionan una lista de lo que necesitan saber hacer en el idioma extranjero en cada una de las cuatro destrezas: comprensión oral y escrita, expresión oral y escrita (por ejemplo: hablar y entender de manera más o menos fluida, hacer y responder llamadas telefónicas, presentar el menú, etc.). Después el/la profesor/a elabora una lista de todo lo que han identificado los participantes, y de lo que necesitan saber hacer en las cuatro destrezas.

El portafolio lingüístico

<http://www.eelp.org/eportfolio/index.html>

Autoevaluación- El alumnado después se toman su tiempo para completar sus formularios de autoevaluación individualmente: Detalla tu biografía lingüística. ¿Qué idiomas hablas? ¿Cómo los aprendiste? ¿Qué uso haces de ellos en el lugar de trabajo, con clientes/ huéspedes del extranjero? ¿Cómo te identificas con los idiomas que hablas? ¿Con qué idioma te identificas más?

Los alumnos y alumnas después se toman su tiempo para completar sus formularios de autoevaluación individualmente y después comentan sus respuestas de forma individual con el profesor/a BE MULTILINGUAL!

Los/as participantes pueden así darse cuenta de dónde están sus propios puntos fuertes y débiles, tomar así la responsabilidad de trabajar en cualquier problema. La autoevaluación puede completarse con la biografía lingüística. Las actividades que forman parte de las unidades basadas en el contenido implementan metodologías de enseñanza de autoaprendizaje y estrategias características del enfoque comunicativo. En particular, explotan materiales auténticos en la lengua que se está estudiando y fomentan actividades comunicativas realistas utilizando lenguaje real. Desde una perspectiva pedagógica, las actividades están adaptadas a los intereses del alumnado y responden a sus necesidades¹⁰.

¹⁰ Stryker & Leaver, 1997

Actividades basadas en el contenido:

- Responden a los intereses personales del alumnado
- Cubren sus necesidades
- Permiten a los estudiantes crear sus propias actividades
- Incluyen aprendizaje de idioma y de contenidos
- Utilizan material auténtico en el idioma que se estudia
- Fomentan actividades comunicativas realistas

Enfoques metodológicos y factores que motivan a los alumnos/as:

- Haz que las instrucciones y los objetivos estén claros para los alumnos y alumnas
- Anima al alumnado a que tomen un papel activo a la hora de elegir los contenidos
- Anima al alumnado a que utilicen el idioma fuera de la clase
- Hazles conscientes del proceso de aprendizaje y ayúdales a identificar sus propias preferencias en cuanto a estilos y estrategias
- Fomenta la buena "relación pedagógica" entre alumnos/as y profesores/as.

Nombra los métodos y estrategias que se han utilizado

- Metodologías de áreas de contenido
- Aprendizaje cooperativo
- Aprendizaje basado en proyectos
- Aprendizaje experimental
- Autoaprendizaje

3.4. Refuerzo de la enseñanza y el aprendizaje

El reto de aprender un idioma significa ser capaz de enfrentarse a situaciones varias en la rutina cotidiana del trabajo en el sector turístico. Para reforzar todo el potencial del enfoque didáctico del aprendizaje integrado de contenidos y lengua, se publicó en 2001¹¹ un artículo de investigación que resalta las cinco dimensiones o razones por las que se debe utilizar el aprendizaje integrado de contenidos y lengua para reforzar la enseñanza y el aprendizaje.

El profesorado BE MULTILINGUAL! debería presentar los contenidos relacionados con el sector turístico haciendo uso de las siguientes cinco dimensiones, que están basadas en temas relacionados con la cultura , el entorno, el idioma, el contenido y el aprendizaje.

Cada uno incluye un número de enfoques clave que el profesor/a BE MULTILINGUAL! tendría que llevar a cabo e introducir de forma diferente dependiendo de 3 factores fundamentales: el grupo de edad del alumnado, el entorno lingüístico-profesional y el grado de exposición a la metodología de aprendizaje integrado de contenidos y lengua.

1. La Dimensión Cultural – CULTIX
 - Crea conocimiento y comprensión intercultural
 - Desarrolla habilidades comunicativas interculturales
 - Favorece el conocimiento específico de países/ regiones y grupos minoritarios cercanos
 - Introduce un contexto cultural más amplio
2. La Dimensión del Entorno - ENTIX
 - Prepara para la internacionalización, especialmente para la integración europea
 - Da acceso al reconocimiento internacional
 - Refuerza la labor escolar
3. La Dimensión del Idioma - LANTIX
 - Mejora la totalidad de las competencias lingüísticas en el idioma que se estudia
 - Desarrolla habilidades comunicativas
 - Hace profundizar en el conocimiento tanto de la lengua madre como del idioma a estudiar
 - Desarrolla intereses y actitudes plurilingüistas
 - Introduce un idioma
4. La Dimensión del Contenido -CONTIX
 - Da la oportunidad de estudiar el contenido desde diferentes perspectivas
 - Da acceso a la terminología específica del contenido que se estudia
 - Prepara para los estudios futuros y la vida laboral
5. La Dimensión de Aprendizaje - LEARNTIX
 - Complementa estrategias de aprendizaje individuales

¹¹ Marsh, Majlers and Hartiala: Profiling European CLIL Classrooms – Languages Open Doors

BE MULTILINGUAL

- Diversifica la metodología en la práctica de la clase
- Aumenta la motivación del alumnado

El grado de exposición al enfoque didáctico de aprendizaje integrado de contenidos y lengua y las oportunidades de integrar las cinco dimensiones mencionadas dependerán de las condiciones y la flexibilidad ofrecidas por el formador/a, así como de la experiencia del profesorado BE MULTILINGUAL!

Los tutores y tutoras pueden ser tanto profesores/as especialistas en distintas asignaturas, como profesores/as de idioma. Pueden trabajar “solos” en sus clases, donde integran el contenido con el idioma. Sin embargo, las ventajas del trabajo en equipo con otros profesionales de forma integrada son obvias.

Para adoptar el enfoque didáctico del aprendizaje integrado de contenidos y lengua como profesor/a BE MULTILINGUAL!, se debería organizar la enseñanza en torno a unidades de trabajo que integren el idioma y contenido temático o académico. Por varias razones, los/as profesores/as deben desarrollarlas personalmente y para cada caso particular, ya que necesitan tener en cuenta un número de factores:

- Los objetivos lingüísticos deben corresponder al nivel de dominio del idioma del alumnado, y al mismo tiempo, deben seguir las líneas del programa de estudios respectivo.
- Los contenidos deben corresponderse con los objetivos de los programas de estudios locales/ estatales para el sector turístico.
- Los temas seleccionados tienen que estar relacionados con las áreas profesionales específicas de los trabajadores y trabajadoras del sector turístico y además deben ser interesantes para ellos/as.
- Los contenidos se tiene que desarrollar al nivel cognitivo y de conocimiento del idioma de cada alumno/a.

Encontramos ejemplos multifacéticos de la Dimensión de Aprendizaje- *Aumenta la motivación del alumno/a*, como se ha descrito anteriormente – presentando elementos basados en el contenido y proporcionando una metodología interactiva con el objetivo de reforzar la confianza en sí mismo/a del alumno/a y una actitud de “puedo hacer” en un grupo amplio de estudiantes.

La presentación de la Dimensión Cultural- *Crea conocimiento y comprensión intercultural*, podría incluir investigaciones e intercambio de experiencias profesionales de cómo tratar a los clientes de diferentes países – por ejemplo- sacando el tema de las variantes culturales a la hora de decir “hola”, hábitos internacionales a la hora de escribir y estructurar cartas o responder llamadas.

La Dimensión del Idioma- *Desarrolla habilidades comunicativas*, debería integrarse con una metodología interactiva, ejercicios de auto-presentación, el uso el idioma en situaciones reales, etc. La enseñanza que se basa en el contenido, copia de las metodologías de áreas de contenidos y también

BE MULTILINGUAL

incorpora aquellos métodos y estrategias que se utilizan en el aprendizaje cooperativo, aprendizaje con proyectos, aprendizaje como aprendiz, aprendizaje experimental y aprendizaje basado en los recursos¹².

3.5. Unidad de ejemplo: Los vinos europeos

El siguiente ejemplo de curso, describe las secuencias de enseñanza de una unidad que se centra en alumnos/as que tienen contacto con clientes/huéspedes, que sirven comidas y platos, que venden vinos o/y que regentan restaurantes, pubs o tiendas de souvenirs. Este curso de 7 módulos está basado en el contenido, y está diseñado para desarrollar el conocimiento y la valoración de los diferentes vinos del mundo.

Módulo 1 - Introducción y lluvia de ideas

El profesor/a BE MULTILINGUAL! presenta el tema y hace una pequeña presentación del programa. Después intenta averiguar lo que los/as alumnos/as conocen sobre el tema:

Trabajo individual / trabajo en parejas (lengua madre): Cada alumno/a escribe frases sobre lo que sabe sobre vinos. Si no saben mucho, hacen preguntas y las escriben.

Actividad para toda la clase: Planificación (idioma objetivo), los/as alumnos/as con la ayuda del profesor/a BE MULTILINGUAL! recopilan y ven las aportaciones individuales y descubren lo que saben todos sobre vinos. Al mismo tiempo, el profesor/a presenta el vocabulario necesario (productor vinícola, área vinícola, sabor, olor, color, vino de buena calidad, vino seco, vino semi-seco, vino adulterado, vino de barril, vino joven, vino selecto,..)

Módulo 2 – Actividades centradas en el Vocabulario y aspectos de CULTIX

Trabajo individual: Los/as alumnos/as trabajan con un texto (el profesor/a crea un texto con lo recopilado en la actividad de lluvia de ideas y en la planificación) y hacen una lista de expresiones y palabras útiles, explican su significado y después intentan encontrar los verbos correspondientes a los siguientes nombres: conocimiento, productor, nombre, origen, sabor, olor, grado de madurez, regalo.

Actividad para toda la clase: El alumnado con la ayuda de un profesor/a BE MULTILINGUAL! recopila y señalan en un mapa de Europa los países más importantes en cuanto a producción vinícola y buscan la traducción en diferentes lenguas para el término : ¡salud!

¹² Grabe & Stoller, 1997

BE MULTILINGUAL

Módulo 3 – Actividades centradas en la Dimensión del Idioma – LANTIX

Trabajo individual: Los alumnos y alumnas trabajan con un texto (el profesor/a previamente ha preparado un texto con información sobre el vino, como se sirve/ la venta de vino), e identifican el vocabulario específico de este tema y responden a las preguntas (el/la profesor/a previamente ha creado unas preguntas para el texto elegido).

Actividad para toda la clase: Puesta en común de las respuestas, debate, explicación del vocabulario de este contenido específico.

Trabajo en parejas: Actividad de role-play donde los/as alumnos/as sirven y venden vino.

Actividad para toda la clase: El profesor/a BE MULTILINGUAL! presenta la matriz, que define las tareas individuales. Los alumnos/as desarrollan sus planes de trabajo individuales y deciden cómo hacer las tareas: individualmente, en parejas o en grupo.

Módulo 4 – Actividades centradas en el LEARNTIX

Trabajo individual/ en pareja: Realización de las actividades presentadas en la matriz.

El profesor/a BE MULTILINGUAL! participa y monitoriza las actividades individuales y de grupo.

Excursión a / organización de una degustación de vino: Los/las estudiantes que no beben alcohol beberían diferentes tipos de zumos de uva. El profesor/a BE MULTILINGUAL! se centra en las actividades comunicativas en el idioma que se estudia, los alumnos/as definen de forma individual “Mi vino favorito”

Módulo 5 – Actividades centradas en el Aprendizaje integrado de contenidos y lengua

Actividad para toda la clase: Cada grupo hace su primera presentación. Debate, recopilación del vocabulario específico sobre el tema.

Trabajo individual/ en pareja: Desarrollo del plan de trabajo señalado en la matriz.

El profesor/a BE MULTILINGUAL! participa y monitoriza las actividades individuales y de grupo.

Módulo 6 – Actividades centradas en las Destrezas de Comunicación Oral.

Actividad para toda la clase: Cada grupo presenta los resultados definidos en el plan de trabajo de la matriz. Debate y recopilación del vocabulario específico sobre el tema.

Trabajo individual/ en pareja: Se desarrolla el plan de trabajo de la matriz componiendo historias cortas. El profesor/a BE MULTILINGUAL! participa en la actividad.

BE MULTILINGUAL

Trabajo en pareja: Los alumnos y alumnas crean sus propios crucigramas sobre vocabulario referente al mundo del vino.

Módulo 7 - Conclusión, Valoración y Evaluación

Actividad para toda la clase: Cada grupo presenta los resultados finales que aparecen el plan de trabajo de la matriz. Debate y recopilación del vocabulario específico de este tema.

Concurso: Se realizan los crucigramas confeccionados por otros grupos. Autoevaluación y evaluación.

BE MULTILINGUAL

Matriz: Los vinos europeos

	Clases y cualidades	Producción y áreas	Cómo servir el vino	Mi vino favorito	Dichos, citas , canciones
Nombre (alumno/a 1)					
Nombre (alumno/a 2)					
Nombre (alumno/a 3)					
....					

BE MULTILINGUAL

Ejemplo para un programa de formación: La cata de vinos

Duración 1-2 horas

Objetivo: Tú y tu equipo vais a realizar una nota de cata de vinos para la próxima edición de la exposición “Vinos europeos” en tu ciudad o en tu restaurante con el objetivo de elegir al ganador de la exposición.

Descripción del método:

Paso 1: El profesor/a pide a los alumnos/as que cierren los ojos y que se imaginen degustando vino. Los alumnos/as deben escribir los distintos términos que mejor expresen cada uno de los sentidos (términos referidos al color, olor y sabor).

Paso 2: Los alumnos/as, trabajando en pequeños grupos, expresan las ideas que mejor definen cada uno de estos sentidos: olor, color y sabor.

Paso 3: Los alumnos/as trabajan en pequeños grupos. El profesor/a les pide que hagan una relación de cada uno de los pasos de la cata de vinos. Los distintos grupos presentan sus resultados.

Paso 4: El profesor/a puede mostrarles, por ejemplo, el vídeo www.videojug.com/film/how-to-taste-wine y de esa forma comprobar en común si los pasos que han propuesto son correctos.

Paso 5: El profesor/a enseña a los/as alumnos/as vocabulario específico en esta materia, por ejemplo: “Ayuda para la nota de cata de vinos” y les ofrece el texto “Cata de vinos: Lo que hay que buscar en los vinos” para que se lo lean y aprendan nuevo vocabulario y conozcan el procedimiento de las catas de vinos. Los textos puede facilitarlos el/la profesor/a en fotocopias. Los alumnos/as utilizarán en sus propias notas estos nuevos términos.

Paso 6: Los alumnos/as escriben y presentan en grupos sus notas (haciendo uso de los trucos / vocabulario aprendidos) a los otros grupos. Finalmente se elegirá la mejor nota y se nombrará al ganador/a de la exposición.

Paso 7: Después de la clase, los/as alumnos/as pueden degustar vino utilizando la nota ganadora y de esa forma comprobar si es útil. Para la evaluación se puede utilizar la hoja de puntuaciones para cata de vinos: http://www.bettertastingwine.com/wine_tasting_score_card.html

Variables que han de tenerse en cuenta: el nivel previo de inglés y los conocimientos sobre vino.

Material requerido: papel, fotocopias, multimedia / ordenador para ver los vídeos.

Información adicional / enlaces:

<http://www.videojug.com/film/how-to-taste-wine>

www.bettertastingwine.com

Cata de vinos: Lo que hay que buscar en los vinos

Tres son los elementos esenciales de la cata y apreciación de vinos. Empecemos por el elemento externo.

(1) El color del vino:

¿Qué hay que buscar?

- ¿Qué color tiene el vino? El vino tinto, ¿es de color cereza, rubí o marrón?
- El vino blanco, ¿es verde claro, amarillo pálido, amarillo intenso, dorado o ámbar?
- ¿El vino es limpio o nublado?

¿Cómo? Si inclinamos la copa hacia una superficie blanca obtendremos una percepción neutra del color.

¿Qué implica? El color del vino refleja su edad. Los vinos tintos pierden color a medida que envejecen, mientras que a los blancos les ocurre justo lo contrario. Por ejemplo, un vino tinto viejo será de color más claro y tendrá tonalidades marrones, mientras que un vino blanco muy viejo (o un vino oxidado) será de color dorado-bronce o incluso ámbar. Es importante tener en cuenta la variedad de uva al juzgar la intensidad del color. Así, la variedad Syrah, por ejemplo, es más oscura y opaca que la Gamay.

(2) El olor del vino:

El aroma es el elemento más importante y que más información nos aporta en la cata de vinos. Nuestra nariz puede detectar miles de olores.

¿Qué hay que buscar?

- ¿Es un vino afrutado que nos recuerda a moras, ciruelas, pomelos o melones?
- ¿Es un vino floral que nos recuerda a perfume de violetas, lirios o rosas?
- ¿Es un vino de hierbas que nos recuerda a menta, heno, estragón o romero?
- ¿Es un vino con olor a tierra que nos recuerda a hongos u hojas secas?
- ¿Es un vino con olor fuerte a especias que nos recuerda a clavo, canela, pimienta u otras especias?

- Las piernas del vino: las “lágrimas” que caen por la copa de vino cuando lo removemos no son indicativas de la calidad del vino, sino que nos muestran el cuerpo del vino. Por lo general, los vinos de mayor cuerpo dejan menos piernas o gotas en la copa.
- Mucha gente no puede distinguir entre un sabor tánico y un sabor ácido. El primero es el sabor a té muy concentrado: amargo y picante, mientras que el segundo es el sabor salivador que resulta de haber tomado limón agrio.
- El tanino es el conservante natural del vino y el cultivador de su complejidad. Los

BE MULTILINGUAL

vinos destruyen tanino a medida que envejecen, haciéndose más suaves en la textura y más complejos en el sabor. Esto explica que una botella de Bordeaux con mucho tanino sepa mejor cuanto más tiempo tenga.

Por último, no se debe oler el corcho. Además de que no nos revela mucho sobre el vino, no es un olor agradable. ¡Debemos concentrarnos en el vino únicamente!

¿Cómo? Remueve la copa para airear el vino. Huele profundamente el vino. Después haz una pausa y vuelve a olerlo tomándote tu tiempo.

¿Qué implica? Las preguntas anteriores nos ayudarán a describir el aroma del vino. La variedad de uva nos aporta una característica general del aroma del vino. Otros indicios del aroma proceden de la fermentación y del proceso de envejecimiento. Por ejemplo, un vino que se ha conservado durante mucho tiempo en un barril tendrá un fuerte olor a roble o a vainilla.

Terminología del vino: Los términos “bouquet” y “nariz” se utilizan mucho para describir los aromas del vino. El “bouquet” se utiliza para indicar aromas ricos y complejos.

(3) El sabor del vino:

¿Qué hay que buscar?

- **Cuerpo:** Volumen y peso del vino. Normalmente se utiliza la leche como hipérbole. Por ejemplo, con nata indica que tiene mucho cuerpo, de leche normal indica que tiene un cuerpo corriente y desnatado indica que tiene poco cuerpo.
- **Sabor:** ¿Es dulce o ácido? ¿Es picante o insípido? ¿Es tánico-seco o amargo?

Acabado: ¿deja un regusto prolongado?

¿Cómo? Toma un buen sorbo de vino y déjalo fluir por la lengua. Observa si es dulce, ácido o tánico. Toma un segundo sorbo de vino y coge un poco de aire para sentir cómo se abre el vino en la boca. No es necesario escupir el vino, aunque algunos lo hacen para mantenerse sobrios.

Terminología e implicaciones: Por vino “seco” se entiende un vino que no es dulce, mientras que por vino “semiseco” se entiende el vino que es dulce. Un vino “crispeante” es aquel que es ácido y no muy dulce. El vino está “equilibrado” cuando todos sus componentes están bien compensados (acidez, dulzor, tanino, afrutado). Por ejemplo, un vino equilibrado en cuanto al dulzor, el afrutado y la acidez no resultará empalagoso, flojo o agrio. El sabor de un vino puede ser “complejo”: con diferentes sabores y cambios cuando se airea. El “paladar” normalmente se refiere al sabor y sentido del vino en la boca. “Tánico” se utiliza para describir los vinos tintos y “astringente” para describir los vinos blancos. Un buen vino es equilibrado, complejo y tiene un regusto prolongado.

BE MULTILINGUAL

Trucos y Ayuda para la Nota de Cata de Vinos de BetterTastingWine.com: VOCABULARIO

Trucos:

Ayuda para la Nota de Cata de Vinos

Una buena nota de cata de vinos puede ayudarnos a visualizar y a revivir la experiencia de la cata de vino. No debe ser sólo descriptiva, sino precisa en cuanto a las características y aromas del vino. Nuestra nota de cata de vinos está diseñada para ayudarte a conseguir esto.

Cómo utilizar nuestra ayuda para la nota de cata de vinos: Huele el vino varias veces para identificar los distintos aromas presentes: afrutado, floral, frutos secos, tierra, hierbas, especias o mal olor. Nuestra ayuda para la nota de cata, clasificada por tipo de aroma, te ayudará a encontrar una descripción más precisa. También se han incluido algunos adjetivos útiles que te ayudarán a recordar mejor los puntos fuertes y las impresiones del vino.

Ayuda para la Nota de Cata de Vinos de BetterTastingWine				
Afrutado	Floral	Frutos secos / Tierra	Hierbas / Especias	
<p><i>Frutos silvestres (principalmente tintos):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Mora • Grosella • Arándano • Frambuesa • Fresa • Cereza (negra/roja) • Ciruela • Ciruela pasa • Grosella espinosa (sólo en los blancos) 	<p><i>Cítricos (Blancos):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Pomelo • Limón, lima <p><i>Frutas con hueso y tropicales:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Manzana • Albaricoque • Melón • Melocotón • Pera • Piña 	<ul style="list-style-type: none"> • Violeta • Rosa • Azahar • Jazmín • Lirio • Geranio • Orquídea 	<p><i>Frutos secos:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Almendra • Café • Avellana • Nuez <p><i>Tierra:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Hojas secas • Polvo • Moho • Hongos 	<p><i>Hierbas:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Heno • Menta • Romero • Tomillo <p><i>Especias:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Pimienta negra • Regaliz • Canela • Clavo
Otros favoritos	¿Indicios de vino malo?	Adjetivos útiles		
<ul style="list-style-type: none"> • Vainilla • Sidra • Tabaco • Chocolate • Gasolina • Piel • Caramelo de mantequilla • Aceite 	<ul style="list-style-type: none"> • “Corral” • Huevo duro • Gas • Quitaesmaltes • Sulfitos • Vinagre 	<ul style="list-style-type: none"> • Agresivo • Apagado • Atractivo • Complejo • Concentrado • Crispeante • Delicado • De poco cuerpo 	<ul style="list-style-type: none"> • Enérgico • Equilibrado • Estructurado • Firme • Grandioso • Intenso • Intrigante • Maduro 	<ul style="list-style-type: none"> • Penetrante • Poderoso • Profundo • Redondo • Rico • Sencillo • Soso • Suave
Para más información consulta www.bettertastingwine.com/winetasting.html		© 2006 BetterTastingWine		

<http://www.bettertastingwine.com/winetasting.html>

BE MULTILINGUAL

4. La gestión de la diversidad en las clases de aprendizaje integrado de contenidos y lengua

El alumnado BE MULTILINGUAL! pueden proceder de entornos muy diversos, desde negocios familiares, hoteles pequeños y pensiones hasta establecimientos más grandes, por lo que puede haber importantes diferencias entre ellos/ellas en cuanto a la edad, sexo, situación familiar y posición social, ejerciendo una gran influencia en su motivación y en su grado de implicación.

No existe esa clase ideal en la que todos los alumnos y alumnas tengan el mismo nivel de intereses, por lo que el profesor/a de la clase de contenidos BE MULTILINGUAL! debe intentar encontrar las estrategias para abordar estas diferencias, ya sean potenciales o reales, persiguiendo el mejor interés de los alumnos/as y, por ende, de sus negocios.

El planteamiento de la diversidad en una clase de contenidos implica:

- Reconocer que la gente que trabaja en el mundo del turismo no es toda igual y que no tienen los mismos intereses y necesidades
- Reconocer que los alumnos y alumnas de una determinada clase, que en teoría deben tener más o menos el mismo dominio del idioma que están aprendiendo en sus cuatro niveles, en la práctica no siempre ocurre así
- Valorar todas las interacciones y todas las aportaciones de todas las personas por igual
- Dar a todos los alumnos y alumnas la oportunidad de alcanzar su máximo potencial
- Adaptar las actividades teniendo en cuenta todas y cada una de las necesidades de los/las estudiantes así como sus diferentes niveles
- Tener en cuenta las posibles diferencias en cuanto a nociones gramaticales y de cálculo y a habilidades sociales a la hora de diseñar actividades de las que todos los alumnos/as puedan beneficiarse.

Los profesores/as y formadores/as BE MULTILINGUAL! deben desarrollar habilidades para gestionar la diversidad:

- 1) Deben ser conscientes y ser capaces de identificar todos los factores que pueden plantear problemas en la educación del alumnado BE MULTILINGUAL!
- 2) Deben tratar a todos los alumnos y alumnas como individuos únicos.
- 3) Deben seguir aprendiendo de los compañeros/as de trabajo, de los propios alumnos/as y de sus propios errores
- 4) Deben entablar una buena comunicación con los alumnos y alumnas
- 5) Deben practicar la integración:
 - a) asegurando que nadie se quede fuera del grupo
 - b) creando una atmósfera en la que los/las estudiantes sientan que pueden hablar con libertad
 - c) acogiendo las sugerencias de los alumnos/as de cara a nuevas actividades

BE MULTILINGUAL

- 6) Deben practicar la reafirmación personal, mostrando autoconfianza y siendo capaces de transmitir esta autoconfianza a los/las estudiantes

5. La igualdad de géneros en las clases de aprendizaje integrado de contenidos y lengua

La igualdad de géneros en el aprendizaje integrado de contenidos y lengua se ha tenido en cuenta desde la fase de planificación hasta la puesta en práctica, desde la investigación hasta la evaluación, abordando la persistencia de los roles sexistas y ofreciendo una correcta combinación de instrumentos que aseguren la igualdad de oportunidades. El proyecto fue ideado y creado por un grupo de hombres y mujeres de socios procedentes de diversos países. El contenido del curso se desarrolló teniendo en cuenta las necesidades de los dos sexos, empezando por la investigación en todos los países participantes, pasando por el diseño del material y acabando por las actividades de difusión y los eventos de demostración.

La igualdad de géneros en una clase de aprendizaje integrado de contenidos y lengua implica:

- Hacer frente a los estereotipos negativos y avanzar y maximizar el potencial de ambos sexos,
- Reconocer que en el mundo del turismo trabajan tanto hombres como mujeres y que ambos pueden ostentar diferentes cargos,
- Valorar todas las interacciones y todas las aportaciones de todas las personas por igual,
- Asegurar que tanto hombres como mujeres tengan el mismo acceso a los contenidos del curso,
- Dar a todos los alumnos y alumnas la oportunidad de alcanzar su máximo potencial,
- Adaptar las actividades teniendo en cuenta todas y cada una de las necesidades del alumnado; todos los ejercicios del aprendizaje integrado de contenidos y lengua han sido diseñados para ambos sexos,
- Adoptar diferentes roles profesionales en los ejercicios diseñados con el fin de evitar la división estereotipada de puestos de hombres y puestos de mujeres,
- Asegurar una participación equitativa en las actividades de clase; el formato online sin limitaciones de tiempo asegura un acceso equitativo a los ejemplos y ejercicios: el entorno de aprendizaje es favorable para ambos sexos,
- Utilizar un lenguaje neutro en las clases, ejemplos y ejercicios,
- Evitar expresiones o explicaciones que puedan dar a entender que un sexo es inferior a otro/a.

Los profesores/as y formadores/as BE MULTILINGUAL! deben desarrollar habilidades para aplicar la igualdad de sexos, haciendo uso de estas habilidades tanto en la formación del profesor/a como en el propio curso del idioma.

En el programa de formación AICLE se debe tener en cuenta:

1. La sensibilización y la formación en materia de la igualdad de géneros en todo el personal de la enseñanza son muy importantes en el proceso educativo

BE MULTILINGUAL

2. Tanto los profesores/as como los formadores/as de profesorado deben ser capaces de definir una estrategia global para promover la igualdad de géneros a todos los niveles
3. Es importante ser capaz de desarrollar herramientas y destrezas para identificar las desigualdades y abordarlas
4. Los tutores/as deben prestar la misma atención a los hombres y a las mujeres
5. Se debe evitar hacer generalizaciones de hombres y mujeres así como hacer bromas sexistas
6. En la planificación del curso se deben tener en cuenta las necesidades específicas de los dos géneros
7. Es responsabilidad del profesorado y el/la formador/a que ninguno de los/las participantes del curso se sienta inferior, que todos puedan hablar con libertad y que las sugerencias hechas por los/las representantes de ambos sexos se traten con el debido respeto.

BE MULTILINGUAL

Capítulo 4: Aprendizaje en familia



1. Introducción

El aprendizaje en familia y la educación en el hogar

La mayor parte de las veces, el “aprendizaje en familia” se refiere a un concepto de formación que describe el aprendizaje de los niños en un entorno familiar. En este caso, la educación se traslada desde la escuela hasta el hogar familiar, lo que es totalmente legal en EE.UU., existiendo algunas diferencias en función de las decisiones de cada estado. En Canadá, el aprendizaje en familia adquiere un lugar privilegiado. La educación y el aprendizaje comienzan a edades muy tempranas y se prolongan a lo largo de toda la vida. Los padres son los primeros educadores de sus hijos. Los formadores encargados de desarrollar programas de formación en familia se dirigen a los padres, los cuales pretenden llevar a cabo actividades didácticas de lectura y escritura con sus hijos de una forma específica.

Esta metodología también existe en el Reino Unido, gracias a las campañas de promoción del aprendizaje en familia, y en menor extensión en Italia, Francia, España y Alemania. En los países escandinavos algunos niños reciben su educación en casa, sobre todo por lo que se refiere a aprender a leer y a escribir.

En Inglaterra, todos los años se lleva a cabo una campaña de promoción a lo largo de una semana con el objeto de sensibilizar a las familias de su papel en la educación de sus hijos (*Campaign for Learning, CfL*).

En esta campaña, que por primera vez se lanzó en 1998, han participado en torno a 300.000 familias en los últimos años. La campaña consiste en facilitar herramientas y materiales educativos y pone a disposición de los promotores, formadores y familias expertos en determinados temas y recursos online, todo ello bajo el control de la campaña a escala nacional.

La red nacional de aprendizaje en familia del Reino Unido se centra, por un lado, en identificar y estructurar todas aquellas situaciones donde el aprendizaje se realiza en un entorno informal y, por otro, en diseñar, crear y adoptar herramientas y materiales educativos. En España, el Instituto de Aprendizaje para la Familia Hispana ofrece recursos informativos y educativos para aprender inglés. Este instituto es similar al *National Centre for Family Literacy* (Centro Nacional de Educación en Familia) existente en EE.UU. Los programas y materiales de estas redes se dirigen a los profesionales (formadores, educadores, profesores) y también a los padres con el fin de ayudarles y apoyarles en su proceso de aprendizaje y/o en su papel como educadores de sus hijos.

En estas situaciones concretas se suele hablar de “educación en el hogar”.

BE MULTILINGUAL

Las motivaciones para este tipo de enseñanza o aprendizaje son muy diversas: morales o religiosas, filosóficas o pedagógicas o bien se deben a una mala experiencia educativa. El número de niños y niñas que basan su aprendizaje en esta metodología no ha dejado de aumentar en EE.UU. y Nueva Zelanda. Por otra parte, en algunos países europeos también se está implementando esta metodología de educación (véase Alan Thomas “aprendizaje informal, educación en el hogar y educar en casa”).

A partir de estas diferentes perspectivas se puede deducir que trasladar el entorno del aprendizaje de la escuela al hogar no es una tarea fácil. Con todo, uno de los factores que esta metodología tiene más a su favor es que refuerza la actitud positiva hacia el aprendizaje de aquellos niños y niñas que previamente han sufrido una mala experiencia educativa.

Por tanto, esta metodología puede ser la respuesta para aquellas familias o comunidades que en términos generales se han visto excluidas del sistema educativo (familias que viven en zonas lejanas, minorías étnicas, etc.) El aprendizaje en familia rompe las barreras existentes entre los distintos contextos de aprendizaje y entre las distintas generaciones.

A mayor escala, el principal objetivo de los programas de aprendizaje en familia es animar a padres y madres, abuelos y abuelas, amas de casa y niños y niñas en general a aprender todos juntos. La clave está en implicar e involucrar a los padres en el aprendizaje con el fin de mejorar no sólo las competencias de sus hijos sino también las suyas propias. Estas situaciones conllevan que los miembros de una familia aprendan todos a la vez en un contexto informal a través de actividades que desarrollan nuevas destrezas y que enseñan nuevos conocimientos.

2. Definición

¿Qué se entiende por una “familia”? El concepto moderno de familia incluye diferentes formas. La unidad familiar puede constar de los hijos y del papel paterno/materno, el cual puede estar representado por los padres / madres, abuelos / abuelas, cuidadores / cuidadoras, sociedades civiles, amigos, miembros monoparentales, etc.

El Aprendizaje en Familia va ligado a la idea del aprendizaje en común, donde los miembros de la familia disfrutan aprendiendo los unos de los otros. El concepto del Aprendizaje en Familia tiene unas características principales, entre las cuales destacan:

- Alentar a los miembros de la familia hacia un aprendizaje en común
- Los padres / cuidadores y los hijos aprenden juntos
- Los padres / cuidadores aprenden por separado con el objeto de tomar parte en el aprendizaje de sus hijos o de otros miembros de la familia
- Los hijos aprenden por separado con el objeto de compartir su aprendizaje con otros miembros de la familia

¿Dónde radica la importancia del Aprendizaje en Familia?

- Hace que los niños y los adultos se sientan bien aprendiendo
- Mejora las destrezas de escritura, lectura y cálculo
- Ayuda a los padres a entender de qué forma aprenden sus hijos
- Permite a los padres ofrecer un mejor apoyo al aprendizaje de sus hijos
- Mejora las competencias como padres
- Permite a los padres involucrarse en su propio aprendizaje y desarrollo personal
- Ofrece oportunidades para seguir estudiando
- Apoya la agenda de la iniciativa británica “Every Child Matters”
- Apoya la agenda de servicios adicionales

3. Método de implementación

3.1. Por qué se debe fomentar el aprendizaje en familia

El aprendizaje formal siempre se define como un aprendizaje establecido (planificado) que tiene lugar en un sitio concreto, con una duración específica y planificada y sobre unos contenidos y unos temas que han sido seleccionados previamente (aprendizaje en la escuela). En oposición a esto, el aprendizaje informal se considera y califica de “accidental”, no siendo planificado y no teniendo ninguna unidad (normas) respecto a la duración, lugar, acción y contenidos.

Algunos estudios coinciden y señalan que sólo somos capaces de recordar el 10% de lo que oímos, el 20% de lo que leemos, el 80% de lo que hacemos a través de una actividad concreta y el 90% de lo que somos capaces de explicar por retroalimentación.

Estas cifras se corresponden con la opinión de Roland Meighan, quien señala que el índice medio de memorización es sólo del 5% en el aprendizaje formal, mientras que en los grupos de discusión puede alcanzarse hasta el 50% e incluso el 75% en caso de poner en práctica los conocimientos y el 95% cuando la persona que aprende enseña lo que ha aprendido a alguien más o cuando los conocimientos se utilizan de forma inmediata. Parece que el aprendizaje puede tener lugar en un sitio determinado (una habitación de la casa que se utilice con este propósito) por una duración fijada previamente.

Respecto a la duración de las clases, puede haber mucha diferencia entre una familia y otra. Puede tomarse como referencia el modelo de la escuela (aprendizaje formal) o bien seguir una metodología informal.

Nuestra familia y amigos tienen una influencia positiva en nuestro aprendizaje. Los valores, las actitudes y la cultura que aprendemos de nuestra familia o de nuestro círculo de amigos seguramente permanecerán con nosotros durante el resto de nuestras vidas. El aprendizaje en familia incluye actividades donde padres / madres, hijos / hijas, “amas de casa”, vecinos / vecinas, etc. colaboran para aprender todos a la vez. Los abuelos y abuelas también pueden tomar parte, produciéndose en este caso un aprendizaje intergeneracional (aprendizaje y enseñanza). Es por todos reconocido que la familia juega un importante papel en la educación y en el aprendizaje de los hijos.

El aprendizaje en familia puede diseñarse como un aprendizaje dentro de la familia, aunque el término “familia” engloba una gran variedad de situaciones propias de la sociedad contemporánea.

Entre los adultos esta clase de experiencia aumenta las ganas de participar en la educación de los hijos, reforzando la autoconfianza y aumentando el deseo de perseguir el autoaprendizaje. Para la

BE MULTILINGUAL

mayoría de la gente, la familia representa el entorno ideal para el aprendizaje. Los conocimientos adquiridos en la familia permanecerán durante más tiempo y serán más influyentes que cualquier otro conocimiento adquirido. Las bases y el marco de cualquier tipo de aprendizaje vienen fijados por el contexto familiar. (NIACE, National Institute of Adult Continuing Education (Instituto Británico de Formación Continua para Adultos), 1995).

El aprendizaje en familia es una experiencia para recordar toda la vida y refuerza el crecimiento personal tanto de los padres como de los hijos. El aprendizaje en familia puede incluir tareas de escritura / lectura, cálculo, informática, cursos dirigidos a padres para ayudarles en la educación de sus hijos, ideas para jugar con los niños, consejos para la educación de los hijos o cómo tratar problemas de drogas o de adicción.

3.1.1. De la educación en el hogar al aprendizaje de idiomas en un contexto familiar

Aprender un idioma, incluso el idioma materno, en un contexto familiar puede describirse como un intercambio intergeneracional de experiencias a través de una gran variedad de actividades relacionadas con el entorno cultural y profesional, donde todos los participantes aprenden y enseñan a la vez.

Los programas de aprendizaje en familia pueden describirse como “comunidades de aprendizaje” donde todos los miembros de la familia se convierten en profesores/as y alumnos/as, en el sentido de que todos tenemos algo que compartir y que aprender independientemente de la edad que tengamos.

El valor añadido de la formación en familia es importante debido a que:

- Puede verse como una forma de aumentar el aprendizaje a lo largo de la vida
- Contribuye al desarrollo personal de los padres entendiéndose que la mejor forma de aprender es enseñando
- Anima a los adultos a actualizar y a mejorar sus conocimientos y a volver a estudiar
- Puede ofrecer oportunidades únicas para crear un aprendizaje intergeneracional
- No sólo debe verse como una forma de crear oportunidades de aprendizaje dentro de la familia sino también a mayor escala, dentro de la comunidad en la que se vive
- Al involucrarse en los procesos de aprendizaje, los padres acaban conociendo mejor a sus hijos y son capaces de identificar la metodología que es más adecuada para su aprendizaje
- Por lo que respecta a los adultos, también aumenta su autoestima y su autoconfianza así como la posibilidad de crear situaciones de comunicación con los hijos.

3.2. Cómo utilizar la metodología en el contexto del turismo

En las zonas rurales todavía es común encontrar a varias generaciones viviendo en la misma casa, participando todas a la vez en actividades profesionales como por ejemplo un restaurante, pensión, hostel, casa rural o cualquier otro tipo de actividad turística a pequeña escala.

Aparte de los miembros de la familia (padres, abuelos e hijos), también puede contarse con empleados, de tal forma que cada uno de los individuos que participan en esta actividad también entra a formar parte del Aprendizaje en Familia.

Son muchas las situaciones de aprendizaje que se producen de manera informal en el hogar, por ejemplo: ver juntos la televisión, jugar con el ordenador, tocar un instrumento musical, etc. Estas situaciones facilitan el aprendizaje desde el momento en que estas personas se encuentran relajadas en un entorno cordial y natural.

Estas situaciones también pueden utilizarse para aprender un idioma en el círculo familiar. Las situaciones de aprendizaje son muy numerosas, por ejemplo: contestar al teléfono, dar información o tomar los datos de una reserva, describir el alojamiento y su entorno así como los lugares de interés, indicar las posibilidades de ocio, informar sobre productos y restaurantes locales, así como dar la bienvenida a los huéspedes e informarles sobre productos, recetas de cocina, especialidades locales, etc.

Es muy importante identificar las condiciones de aprendizaje, por ejemplo cuándo y dónde tendrá lugar el aprendizaje, qué materiales y herramientas se utilizarán, qué métodos serán los más adecuados, etc. También es importante crear unas condiciones interesantes en el empeño de conseguir que el proceso de aprendizaje obtenga el impacto deseado.

3.2.1. Situaciones de aprendizaje

En el entorno familiar, profesional u otro se identificarán situaciones de aprendizaje formal e informal. Algunas veces estas situaciones pueden involucrar a varias personas a la vez o ser individuales, pero todas ellas tendrán un objetivo común y utilizarán los mismos materiales.

También es posible utilizar situaciones de aprendizaje en el sentido contrario, por ejemplo cuando los niños aprenden un idioma extranjero en la escuela y ayudan a sus padres a aprender este mismo idioma.

BE MULTILINGUAL

Con la misma lógica, los trabajadores temporeros, que suelen ser estudiantes durante el invierno, pueden animar a sus jefes a aprender un idioma que dominan con cierta fluidez y de esa forma les ayudan a adquirir nuevas destrezas. En la actividad turística se pueden dar todas las situaciones posibles de transferencia de competencias, principalmente aquellas que se producen a nivel intergeneracional. Retomando lo que ya se ha comentado antes, parece que recordamos el 80% de lo que hacemos y memorizamos más del 75% si el aprendizaje se asocia directamente a la práctica. Por tanto, es obvio que resulta prioritario identificar situaciones de aprendizaje que puedan relacionarse directamente con la propia actividad turística como dar la bienvenida y en la medida de lo posible utilizar situaciones reales para aprender un idioma extranjero. Estas situaciones satisfarán perfectamente las exigencias de las personas que trabajan en este sector, a las cuales les resulta difícil encontrar tiempo para asistir a un curso de idiomas. No es raro comprobar que a veces se tarda más en desplazarse hacia el centro de formación que lo que dura la propia clase, sobre todo en algunas zonas rurales lejanas. Los trabajadores del sector turístico también insisten en su necesidad de aprender vocabulario y frases para situaciones diarias directamente relacionadas con su actividad con el fin de poder comunicarse con los clientes o turistas. Esto es mucho más importante para ellos que aprender un idioma a nivel académico, el cual nunca llegarán a dominar con fluidez y, por tanto, les será de poca utilidad.

Por consiguiente, en el aprendizaje en familia se deben evitar las situaciones de aprendizaje clásico y tradicional, intentando encontrar la forma de involucrar a varias personas para que trabajen a la vez en el aprendizaje. La duración del aprendizaje puede reducirse a 1-2 horas al día según la disponibilidad y el ritmo de aprendizaje y la capacidad memorística de los participantes. Todos somos más o menos receptivos en función de nuestra actitud, de nuestro estado de ánimo, nuestra salud y nuestros problemas, siendo por tanto necesario tener estos aspectos en cuenta para decidir cuánto tiempo se va a dedicar a la formación. Es mejor terminar una secuencia de aprendizaje que insistir en ella sabiendo que no se va a memorizar nada. Del mismo modo, en el otro lado de la moneda, si los participantes están muy motivados en el tema será interesante continuar con el aprendizaje y de esa forma obtener el máximo provecho de esta motivación.

Aprender juntos también es una forma de reforzar la interactividad en el aprendizaje, corrigiéndose los errores de forma inmediata sin necesidad de tener que esperar a una evaluación, lo que equivaldría a las calificaciones que se obtienen en la escuela. El aprendizaje en familia, además, ofrece la oportunidad de involucrarse no ya sólo en el proceso de aprendizaje propio sino en el de los demás participantes. Aquí las dificultades se identifican rápidamente, buscando todos los participantes la solución sin necesidad de tener que esperar al “famoso ejercicio” que dirá si se ha entendido bien la lección o no.

Por último, otro aspecto importante que ofrece este tipo de aprendizaje es la oportunidad de poner en práctica todo lo que se ha aprendido en actividades del día a día.

BE MULTILINGUAL

Todos los miembros de la familia pueden beneficiarse de la situación profesional con el fin de poner a prueba sus conocimientos y de empezar a hablar el idioma extranjero siempre que se les presente la oportunidad, bien con otros miembros de la familia, con participantes asociados o con nativos (clientes o turistas).

3.2.2. Selección de herramientas y materiales

Algunos materiales formativos pueden ser herramientas pedagógicas diseñadas y difundidas por editoriales especializadas en el aprendizaje de idiomas. Será por tanto necesario identificar cómo van a satisfacer estas herramientas las exigencias del aprendizaje en familia y cómo van a utilizarse en común, lo que no significa a la misma vez.

El CD puede servir de herramienta didáctica para toda la familia, con el que todos los miembros aprenden por separado la misma lección antes de ponerla en común y de discutir las nociones aprendidas. El siguiente paso será poner en práctica los conocimientos adquiridos a través de discusiones, en una situación real o a través de un juego de roles y continuar con una conversación sobre la materia.

Sería conveniente que todos los miembros de la familia se pusieran de acuerdo y estudiaran los mismos temas con el fin de tratar los contenidos en una conversación. Los temas pueden elegirse en función de la actividad profesional y del sector, por ejemplo:

- Bienvenida
- Cultura
- Alimentación y gastronomía
- Cocina
- Zonas vinícolas y viñedos
- Lugares de interés turístico

La familia también puede acordar recurrir a la formación online vía Internet.

Las herramientas y los materiales didácticos estarán a disposición de todos los participantes en el proceso de Aprendizaje en Familia (libros, CDs, cintas, periódicos, etc.)

La familia también puede decidir alguna vez ver una película en versión original y de esa forma comprobar su nivel de comprensión del idioma cuando es hablado por personas nativas. Ver una serie de frecuencia semanal puede ser un buen ejercicio para tener una continuidad en el proceso de aprendizaje.

BE MULTILINGUAL

Otros materiales y herramientas que pueden utilizarse en el aprendizaje en familia son:

- Periódicos o revistas en la lengua extranjera
- Revistas especializadas de turismo y folletos publicitarios
- Páginas web de oficinas de turismo
- Los establecimientos de alojamiento, las zonas rurales y los pueblos ofrecen materiales interesantes con los que trabajar de cara a aumentar el vocabulario y a adquirir expresiones idiomáticas

Estos recursos serán útiles para poder hacer una presentación de la actividad en otro idioma, por ejemplo diseñando una página web bilingüe. Toda la familia puede trabajar en esta tarea y decidir qué contenidos presentar en la web y cómo presentarlos. También pueden crear un folleto multilingüe para promocionar su actividad. De esta forma desarrollarán todas las competencias necesarias y producirán un documento o una herramienta interesante de cara a comercializar su actividad y a aumentar sus ingresos.

En resumen, el Aprendizaje en Familia puede ser una forma interesante y eficaz de adquirir conocimientos y competencias tanto en términos generales como específicos. Con prácticamente pocos medios y con una estructura que difiere de la enseñanza tradicional, las ventajas de este tipo de aprendizaje son probablemente mejores y permiten un uso más directo.

3.3. Refuerzo de la enseñanza y el aprendizaje

El Aprendizaje en Familia enfatiza el uso de los recursos familiares creando y reforzando los puntos de partida y las competencias básicas de la propia familia.

La motivación de los padres puede basarse, por ejemplo, en el deseo de participar activamente en la educación de sus hijos. El Aprendizaje en Familia también puede inspirar en los adultos el deseo de aprender más en su propio beneficio.

El contexto del hogar puede aportar competencias culturales y lingüísticas muy valiosas, un elemento esencial en la educación de los/as alumnos/as cuyas lenguas de origen son minoritarias.

La idea de centrarse en toda la familia adquiere aún más importancia en los cursos de idiomas dirigidos al sector turístico, resultando ser muy útil.

BE MULTILINGUAL

El Aprendizaje en Familia puede tener los siguientes resultados:

- La familia participa más activamente en la vida comunitaria
- Los padres / cuidadores aprenden a apoyar a sus hijos en su propio aprendizaje
- Los hijos y los padres aprenden con mayor habilidad
- Los padres y los hijos aumentan su autoconfianza
- Los padres y los hijos mejoran sus habilidades y aumentan las expectativas que tienen de ellos mismos
- Los lazos entre los miembros de la familia se estrechan más
- Los padres / cuidadores / padres de acogida se implican más en mejorar sus competencias lingüísticas de cara al sector turístico.

Los/as profesores/as de idiomas BE MULTILINGUAL! deberían presentar los contenidos relacionados con el sector turístico haciendo uso de las siguientes cinco dimensiones, las cuales se basan en temas relativos a la cultura, el entorno, el idioma, el contenido y el aprendizaje.

Cada una de estas dimensiones incluye una serie de enfoques clave que el/la profesor/a BE MULTILINGUAL! tendría que tratar e introducir de forma diferente atendiendo a 3 factores fundamentales: el grupo de edad de los/as alumnos/as, el entorno lingüístico-profesional y el grado de exposición a la metodología didáctica del aprendizaje en familia.

1. La Dimensión Cultural – CULTIX
 - Crea conocimiento y comprensión intercultural de la situación y el entorno cultural de los distintos miembros de la familia
 - Favorece el conocimiento específico de países / regiones y/o grupos minoritarios cercanos
 - Introduce un contexto cultural más amplio
2. La Dimensión del Entorno - ENTIX
 - Prepara para la internacionalización, especialmente para la integración europea
 - Da acceso al reconocimiento internacional
 - Refuerza el perfil profesional
3. La Dimensión del Idioma - LANTIX
 - Mejora la totalidad de las competencias lingüísticas en el idioma objetivo
 - Desarrolla las habilidades comunicativas de todos los miembros de la familia
 - Desarrolla intereses y actitudes plurilingüistas
 - Introduce un idioma objetivo
4. La Dimensión del Contenido -CONTIX
 - Da la oportunidad de estudiar el contenido desde diferentes perspectivas
 - Da acceso a una terminología específica del contenido que se estudia en el idioma objetivo
 - Prepara para la vida profesional en el sector turístico

BE MULTILINGUAL

5. La Dimensión de Aprendizaje - LEARNTIX
 - Complementa las estrategias individuales de aprendizaje
 - Aumenta la motivación del alumnado

3.4. Unidad de ejemplo: Los vinos europeos

El siguiente ejemplo de curso describe las secuencias de enseñanza de una unidad que se centra en alumnos/as que por el desarrollo de sus actividades profesionales (tales como la oferta de comidas y menús, la venta de vinos y/o los servicios propios de un restaurante, un pub o una tienda de souvenirs) establecen contacto con clientes / huéspedes. El tema puede cambiarse si hay niños que vayan a hacer el curso. El ejemplo del vino debe tomarse sólo como un modelo.

Este curso de 7 módulos está basado en el contenido y está diseñado para desarrollar el conocimiento y la apreciación de los diferentes vinos del mundo.

Módulo 1 - Introducción y lluvia de ideas

Un miembro de la familia presenta el tema y hace una pequeña introducción del programa. Después intenta averiguar qué otros miembros de la familia ya conocen algo sobre el tema:

Trabajo individual / trabajo en parejas (lengua materna): Cada uno de ellos escribe frases sobre lo que sabe de vinos. Si no saben mucho, simplemente plantean preguntas y las escriben.

Actividad para toda la clase: Planificación (idioma objetivo): Un miembro de la familia recopila y ve las aportaciones individuales y resume el conocimiento colectivo sobre vinos.

Módulo 2 – Actividades centradas en el Vocabulario y Aspectos de CULTIX

Trabajo individual: Los miembros de la familia trabajan con un texto (elaborado a partir de lo recopilado en la actividad de lluvia de ideas / planificación o extraído de Internet referente a vinos) y hacen una lista de expresiones y palabras útiles a partir de ese texto, explican su significado y después intentan encontrar los verbos correspondientes a los siguientes nombres: conocimiento, productor, nombre, origen, sabor, olor, edad, regalo...

Actividad para toda la clase: Todos recopilan y señalan en un mapa de Europa los países / zonas más importantes en cuanto a producción vinícola y buscan la traducción en diferentes lenguas para la expresión “¡salud!”.

Módulo 3 – Actividades centradas en la Dimensión del Idioma – LANTIX

Trabajo individual: Los miembros de la familia trabajan con un texto (relacionado con el vino, sobre cómo se sirve o sobre la venta de vino), e identifican el vocabulario específico de este tema y responden a preguntas (un miembro de la familia puede formular preguntas relacionadas con el texto elegido).

BE MULTILINGUAL

Actividad para toda la clase: Puesta en común de las respuestas, debate, explicación del vocabulario de este contenido específico.

Trabajo en parejas: Actividad de juego de roles para practicar cómo se sirve o se vende vino.

Actividad para toda la clase: Un miembro de la familia presenta la matriz, que define las tareas individuales. Los/as alumnos/as desarrollan sus planes de trabajo individuales y deciden cómo hacer las tareas: individualmente, en parejas o en grupo.

Módulo 4 – Actividades centradas en el LEARNTIX

Trabajo individual / en parejas: Realización de las actividades presentadas en la matriz.

Excursión / organización de una cata de vino: Los estudiantes que no beben alcohol probarán diferentes tipos de zumos de uva. Los miembros de la familia elegirán de forma individual su vino favorito.

Módulo 5 – Actividades centradas en el Aprendizaje en Familia

Actividad para toda la clase: Cada miembro de la familia hace su primera presentación de la matriz. Debate,

Trabajo individual / en parejas: Se desarrolla el plan de trabajo de la matriz.

Módulo 6 – Actividades centradas en Competencias de la Comunicación Oral

Actividad para toda la clase: Cada grupo presenta los resultados definidos en el plan de trabajo de la matriz. Debate, recopilación del vocabulario específico sobre el tema.

Trabajo individual / en parejas: Se desarrolla el plan de trabajo de la matriz componiendo historias cortas.

Trabajo en pareja: Los/as alumnos/as crean sus propios crucigramas utilizando vocabulario referente al mundo del vino.

Módulo 7 - Conclusión, Valoración y Evaluación

Actividad para toda la clase: Cada miembro de la familia presenta los resultados finales que aparecen en el plan de trabajo de la matriz. Debate, recopilación del vocabulario específico sobre el tema.

BE MULTILINGUAL

Matriz de vinos europeos

	Tipos y cualidades	Producción y áreas	Cómo servir el vino	Mi vino favorito	Dichos, citas, canciones
Nombre (miembro de la familia 1)					
Nombre (miembro de la familia 2)					
Nombre (miembro de la familia 3)					
....					

BE MULTILINGUAL

Ejemplo para un programa de formación: Asesorar sobre la elección del vino

El objetivo de este ejercicio es involucrar a la gente que trabaja en el sector del turismo para incrementar su vocabulario sobre el vino y cómo servirlo.

Este tema puede ser de interés para todos aquellos que trabajan en pequeños hostales o pensiones, en concreto a padres, abuelos, jóvenes y demás personas que trabajan con ellos. Asumimos que a los niños no les interesa este tema; sin embargo, sí podemos hacerles partícipes de la descripción de los platos, vocabulario sobre comidas y conocimientos sobre las principales zonas geográficas productoras de los distintos vinos del mundo.

Duración 2 horas (dependiendo del número de participantes y del nivel del idioma)

Descripción del método:

Se utilizarán un conjunto de tarjetas que se habrán preparado con anterioridad a este ejercicio. En total serán unas 10 tarjetas con fotografías de platos tradicionales. Los platos serán dulces y salados, calientes y fríos, de carne o pescado, entradas y postres, etc.

Primera parte:

- Revisión e introducción del nuevo vocabulario relacionado con el tema, glosario, documentación de internet, etc.

Segunda parte:

Juego:

El primer participante seleccionado elige una tarjeta sin ver la imagen y se la enseña a la segunda persona. Este participante deberá elegir un vino de la lista que sea apropiado para el plato mostrado y describir el vino utilizando el vocabulario del glosario.

Variables que han de tenerse en cuenta:

Los platos se deben elegir en función del país y de las especialidades locales.

Material requerido:

Tarjetas con fotos de distintos platos (entrantes, pescado, carne, postres, etc.).

Glosario con vocabulario relacionado con el vino.

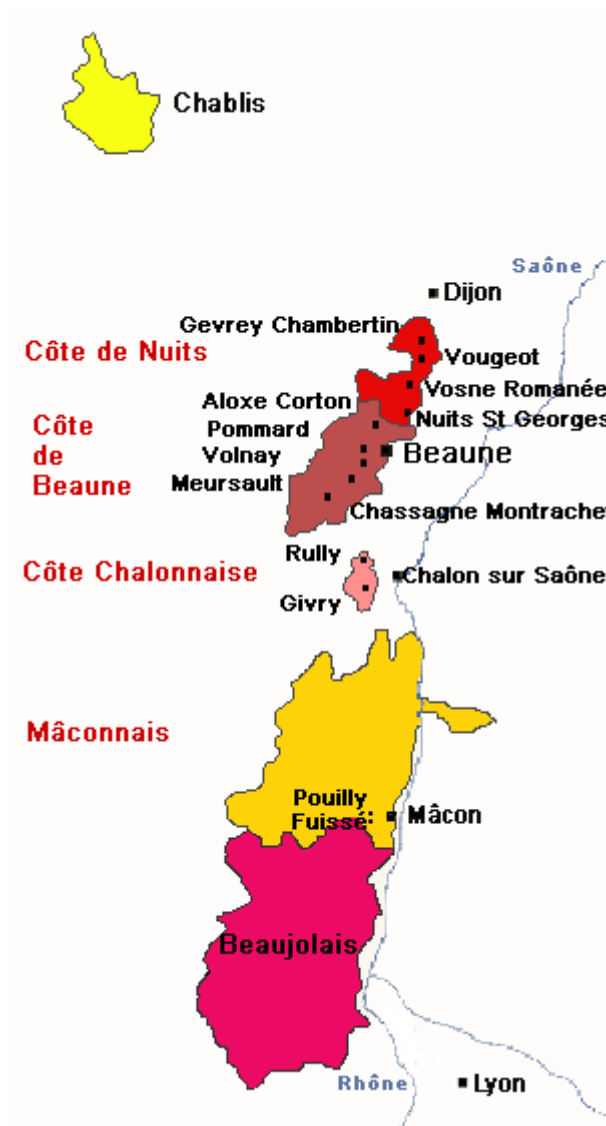
BE MULTILINGUAL

Mapa geográfico de zonas productoras de vino.

Información adicional / enlaces:

“Déguster et vendre le vin en anglais: Guide d'anglais professionnel” de [Laétitia Perraut](#).

Ejemplo: vino de Borgoña



Se puede buscar otra región en Internet <http://www.terroir-france.com/index.html> y encontrar información y vocabulario relacionado con la producción vinícola.

También se pueden buscar imágenes de platos en Internet e imprimirlas en las tarjetas.

4. La gestión de la diversidad y el aprendizaje en familia

De cara a apoyar el aprendizaje en familia, es importante tener en cuenta la gran diversidad de modelos y patrones familiares que existen en la actualidad en el Reino Unido. Los miembros de las distintas familias, independientemente del modelo y tamaño, necesitan vivir su propia experiencia de vida familiar para adquirir valores y enriquecerse. El aprendizaje en familia consigue esto a la vez que permite a las familias desarrollarse por sí solas.

La idea de reunir a una familia para aprender, interactuar y compartir sus distintas experiencias y puntos de vista casi representa un espejo para el concepto de la gestión de la diversidad. Esta idea no es sólo aplicable a las familias que trabajan en el sector turístico. Reconocer la propia individualidad, a la vez que se respeta la opinión de los demás, tendrá como resultado sin lugar a dudas una dinámica más fuerte, más eficaz y de mayor éxito, lo que a su vez repercutirá positivamente en el proceso de aprendizaje. Con todo, los beneficiarios en última instancia de esta metodología son los clientes que interactúan con las distintas familias. El propio proyecto y el simple acto de aprender otro idioma ya son un claro reconocimiento de la diversidad que nos rodea. Romper las barreras lingüísticas y culturales así como ofrecer un servicio igualitario a todos los clientes potenciales supone un gran paso de cara a aceptar, respetar y acoger la diversidad del mundo que nos rodea.

El aprendizaje en familia también puede contribuir a entender el desarrollo personal en cada fase de la vida: nacimiento, niñez, adolescencia y edad adulta. El aprendizaje en familia puede ayudar a entender la relación entre los miembros de la familia, con los amigos y con otras redes sociales más abiertas. El aprendizaje en familia también tiene que ver con la postura ante la diversidad y la igualdad en términos de raza, género, discapacidad, clase u orientación sexual. Por último, el aprendizaje en familia puede mejorar la relación de la vida familiar a través de actividades en común y reforzar las destrezas y los conocimientos adquiridos en algún otro lugar.

5. La igualdad de géneros y el aprendizaje en familia

La igualdad de géneros es un tema a tener en cuenta a todos los niveles de la sociedad, y el grupo objetivo de nuestro proyecto no es una excepción. Desafortunadamente, el sector turístico, como cualquier otro sector económico, se enfrenta a problemas por razones de género. En términos generales, las mujeres tienden a estar peor pagadas, desarrollan trabajos menos cualificados y, en igualdad de puestos que los hombres, reciben un salario inferior. El problema se agudiza con las mujeres inmigrantes, las cuales trabajan por muy poco dinero, no tienen seguridad en el trabajo y algunas veces no tienen siquiera posibilidad de formarse, de adquirir nuevas competencias o incluso de abandonar el trabajo.

La desigualdad por razones de género es una cuestión inevitable en todos los niveles del sector turístico. Por esta razón, creemos oportuno centrarnos en pequeños negocios familiares de hostelería donde a través del uso acertado e inspirado de materiales didácticos y de una metodología de aprendizaje sin prejuicios poder abordar el tema de la perspectiva de género. El Aprendizaje en Familia se centra en todos los miembros de la familia por igual y da una oportunidad a las mujeres para adquirir nuevas competencias y conocimientos que de otra manera no estarían a su alcance. La educación y el aprendizaje de competencias útiles han sido dos elementos muy vinculados a la perspectiva de género, y aquí es donde precisamente nuestro proyecto hace especial hincapié. Las pensiones y hostales familiares tienden a tener a más mujeres en los puestos de dirección, un hecho que puede mejorar gracias a recursos adicionales de aprendizaje para traer mayor prosperidad y mejorar la comprensión y la aceptación de nuevas ideas. Por último, el desarrollo de esta parte del sector turístico tendrá como resultado un mayor número de mujeres en los puestos de dirección y liderazgo, puestos que tradicionalmente han sido ocupados por hombres.

BE MULTILINGUAL

Capítulo 5: Descripción de la fase piloto

1. Resultados de la prueba piloto

Aparte de desarrollar los productos principales, el manual y la caja de herramientas, también se realizó una prueba piloto en cada país socio. El objetivo de esta prueba piloto era evaluar el propósito del proyecto de aumentar la motivación para el aprendizaje de idiomas. En este sentido, valoramos la aplicabilidad de esta nueva metodología con los grupos objetivo (profesores/as, formadores/as, educadores/as). La evaluación consideraba dos aspectos:

- Las metodologías retenidas por el proyecto y desarrolladas en el manual.
- Las herramientas formativas del manual correspondientes a la caja de herramientas.

Las pruebas piloto de los productos se han desarrollado y llevado a cabo entre septiembre de 2008 y febrero de 2009.

1.1. Organización de la prueba piloto

La fase de la prueba comprendía los siguientes pasos:

1. Primera presentación del proyecto, objetivos y resultados esperados, manual y caja de herramientas, elección de algunos ejercicios (5 como mínimo) por parte del grupo.
2. Uso del cuestionario enviado a todos los participantes, valoración de la aplicabilidad de esta nueva metodología dentro de los grupos objetivo (profesores/as, formadores/as, educadores/as), evaluación de la metodología y herramientas principales.
3. Diseño de un marco para el programa de formación asociado a la metodología (que tenga en cuenta los otros dos). Este marco se desarrollará a partir del tema de “los vinos europeos”.
4. Lista de recomendaciones por parte de todos los socios, donde se deben incluir todas las modificaciones a nivel de infraestructura y de organización y que deberán añadirse al manual y a la caja de herramientas. Todos los socios han enviado un resumen de los resultados a IRFA.

Al organizar el proyecto, las pruebas quedaron divididas en tres grupos de socios distintos:

- Prueba piloto centrada en el autoaprendizaje: VHS Cham (Alemania), IMFE (España), CFAS (Portugal)
- Prueba piloto centrada en el aprendizaje integrado de contenidos y lengua: BEST (Austria), GFUVA (España); WSHE (Polonia), VMU (Lituania)
- Prueba piloto centrada en el aprendizaje en familia: FOLK (Suecia), IRFA (Francia), REPERE (Rumanía).

BE MULTILINGUAL

Se han llevado a cabo 270 pruebas correspondientes a 71 herramientas diferentes seleccionadas de la caja de herramientas de la plataforma.

Se ofreció información a través de trabajos en grupo o a nivel individual (documento de respuestas, e-mails, etc...) según el tiempo que podía dedicársele y según la disponibilidad del participante. La mayoría de los participantes eran profesores/as de idiomas, aunque también había formadores que dirigían cursos relacionados con el turismo y la comunicación. Algunas veces las herramientas se probaron con alumnos/as o en situaciones formativas en hostales o pensiones familiares.

1.2. Resultados relativos a las metodologías

1.2.1. Autoaprendizaje

- 12/14 personas habían oído hablar o conocían el método pero nunca lo habían probado y solo 2 no habían oído hablar nunca de él.

Todas señalan que en la mayoría de los cursos de idiomas la metodología aplicada es muy similar a la del autoaprendizaje.

- El método parece ser adecuado pero difícil de poner en práctica por falta de tiempo o de “energía”. No obstante, el método parece al alcance de los participantes. Una forma fácil de practicar el método sería a través de Cursos de Formación de Aprendizaje Online o a Distancia.
- La mayoría de los/las participantes describen el autoaprendizaje como un método atractivo que puede utilizarse gracias a Internet y a las nuevas tecnologías, donde los/as alumnos/as también tienen la posibilidad de preguntar al profesor/a a través del e-mail o por teléfono. Además, los alumnos y alumnas pueden elegir el tiempo que le van a dedicar y el ritmo del aprendizaje.
- Se trata de una metodología útil, pues al finalizar el aprendizaje, los alumnos y alumnas están lo suficientemente motivados como para adaptar sus menús, páginas web y folletos.

Posibles dificultades:

Por ejemplo, los principiantes desde nivel 0 o los usuarios básicos (nivel A1) probablemente no son lo suficientemente autónomos para seguir esta metodología, existiendo el riesgo de que puedan perder la motivación por falta de evaluación externa. Si nos centramos en el sector del turismo, los trabajadores pueden considerar difícil este tipo de aprendizaje ya que no están acostumbrados a estudiar. La mayoría de la gente que trabaja en el sector del turismo rural no tiene estudios superiores, por lo que suelen carecer de las competencias necesarias y de la confianza para convertirse en alumnos/as del autoaprendizaje.

1.2.2. Aprendizaje integrado de contenidos y lengua

- 16/25 personas declararon haber oído hablar con anterioridad de este método y sólo 9 lo conocían bien. Se refirieron a este método como un “ejercicio basado en tareas”.
- Todos consideraron el método adecuado e idóneo para los cursos de idiomas en el sector turístico ya que se tenían en cuenta las necesidades de los alumnos/as, lo que podía hacerles aumentar la motivación. De hecho, el método demuestra a los/as alumnos/as que los contenidos y los temas están directamente relacionados con su trabajo. En este sentido, esta forma de aprendizaje es menos estresante, permitiendo a los alumnos/as aprender el vocabulario y la gramática sin apenas ser conscientes de ello.
- Respecto a la adaptabilidad, parece que todos los participantes están de acuerdo en la transferibilidad del método, salvo los que trabajan con clientes que no pertenecen a los sectores que son el objetivo de las actividades desarrolladas.

Posibles dificultades:

Por ejemplo, la falta de tiempo para preparar las sesiones formativas, la evaluación de las necesidades reales antes de iniciarse el curso y la falta de motivación de los/as profesores/as. La mayoría de ellos señalan que no sólo es importante tener experiencia como profesor/a, sino también conocer los temas, esto es, los menús, el vino, etc.

1.2.3. Aprendizaje en familia

- Sólo 1 persona de las 19 participantes había oído hablar de este método. El método se consideró adecuado para el sector del turismo, concretamente para negocios familiares a pequeña escala.
- Los socios declaran estar preparados para utilizar este método ya que es muy diferente de otras metodologías didácticas al estar más adaptado a alumnos/as adultos/as. Consideran el método adecuado para su propia actividad.

Posibles dificultades:

Entre las limitaciones señaladas están la motivación de todos los miembros, la falta de tiempo y problemas organizativos, así como el acceso limitado a Internet (por ejemplo en las zonas rurales). Este método requiere aportar más información sobre cómo acceder a canales internacionales de televisión, libros o CDs. El aprendizaje intergeneracional también aumenta el riesgo de que los/as

BE MULTILINGUAL

alumnos/as puedan sentirse ridículos, sobre todo los de mayor edad, ya que los niños suelen aprender más rápido que los adultos y las formas de aprendizaje son muy diferentes. Quizá un miembro de la familia tendría que llevar las riendas de la iniciativa para tener éxito y tener una mayor responsabilidad. Las pruebas realizadas en pensiones han demostrado que el contexto para el aprendizaje es particularmente idóneo si se desea focalizar en una situación concreta del grupo o personalizar la formación ofrecida.

1.3. Resultados relativos al manual y a la caja de herramientas

- Todos los socios han identificado y evaluado el producto como un material claro y fácil de entender y bien estructurado; sin embargo contiene algunas repeticiones.
- La guía podría estar mejor estructurada (encabezados, párrafos) e incluir ilustraciones para hacerla más atractiva. Podría ser útil insertar algunos ejercicios de buenas prácticas en los distintos países de origen de los clientes. También se sugirió incluir algunas explicaciones relativas a la evaluación, diagnóstico, formación y autoevaluación e insertar estrategias de aprendizaje con el fin de que al alumnado le resulte más fácil “crear su propio aprendizaje”.

Los socios han probado 71 herramientas distintas.

La mayoría de los ejercicios son claros, comprensibles y fáciles de utilizar.

La mayoría de los ejercicios están directamente relacionados con el turismo y, en ese sentido, son muy prácticos. El uso de Internet y de las nuevas tecnologías añade interés y aumenta la motivación de los/as alumnos/as.

Algunos echan en falta un listado de vocabulario o consideran que el vocabulario estudiado no está relacionado con el turismo rural, pero cada formador puede adaptar y mejorar el ejercicio. Por último, a una minoría de los ejercicios les faltan detalles concretos.

En cuanto al indicador de la duración, los resultados varían mucho entre un socio y otro. Algunos ejercicios serán más largos si los/as alumnos/as tienen que buscar por Internet, pero en general todos estarán condicionados por el nivel de conocimientos que tenga el alumnado. La duración aproximada sólo es indicativa y puede variar en función de la situación de aprendizaje. La duración de los ejercicios es muy flexible, siendo éste un factor clave en el aprendizaje en familia ya que no se puede saber por adelantado el nivel que tendrán los/as alumnos/as.

En términos generales, los ejercicios han sido clasificados de poco innovadores, lo que puede explicarse por el hecho de que más que una nueva creación, son una adaptación de las herramientas

BE MULTILINGUAL

clásicas. Por el contrario, la innovación reside en el uso de Internet o en el método sugerido. Algunas veces el mismo ejercicio lo clasifican algunos de muy innovador y otros de nada innovador.

Conclusiones



BE MULTILINGUAL

Como el/la lector/a ya habrá podido deducir, el principal objetivo del manual y de todo el proyecto BE MULTILINGUAL! era presentar ideas para promover metodologías a través de las cuales los alumnos y alumnas que trabajan en el sector turístico se sientan más motivados para aprender idiomas.

El proyecto se basa en tres aspectos pedagógicos principales. En primer lugar, recoge el concepto del **Autoaprendizaje**, diseñado especialmente para todas aquellas personas que viven lejos de las grandes ciudades y de centros de idiomas, así como para las personas que trabajan por turnos, lo cual suele ser muy común en el sector del turismo. Este grupo aprende a su propio ritmo según su disponibilidad de tiempo, al parecer ésta la mejor forma para aprender. El manual conecta el concepto del autoaprendizaje con el del *Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua (AICLE)* y muestra cómo AICLE puede desarrollar la propia actividad e iniciativa.

En segundo lugar, el manual trata el *Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua*. La idea que hay detrás de este concepto es que los alumnos y alumnas se encuentran más motivados si su vida personal, intereses y entornos están permanentemente presentes en el proceso de aprendizaje. Así, la formación de idiomas dirigida a los trabajadores y trabajadoras del sector turístico integra naturalmente los contenidos y las necesidades e intereses del grupo objetivo. Con esta integración del contenido y el idioma el/la alumno/a trata esta lengua extranjera no como un obstáculo, sino como una herramienta para poder comunicarse.

Por último, se aborda el **Aprendizaje en Familia o Educación en el Hogar**. Se ha demostrado que los programas de aprendizaje en familia estimulan a toda la familia a aprender a la vez. Los padres y madres participan en el aprendizaje con el objetivo de mejorar no ya sólo las competencias de sus hijos e hijas sino las suyas propias. Por tanto, este método informal ayuda a desarrollar destrezas y competencias lingüísticas.

Por encima de todo, el principal objetivo del manual es ayudar tanto a los alumnos y alumnas como a los profesores y profesoras a vencer los problemas que de forma inevitable intervienen en el proceso pedagógico diario de aprender (y enseñar) un idioma, ya sea porque las lecciones gramaticales resultan aburridas, por el miedo a hablar, por las dificultades para entender a la gente que habla otro idioma o por la falta de compañeros para aprender a la misma vez. Todo ello se lleva a cabo a través de herramientas muy valiosas, muchas de ellas adaptadas, diseñadas y creadas para abordar con éxito todos estos problemas, sobre todo entre los trabajadores del sector turístico que aprenden un idioma.

Índice

Adquisición, <i>ver página</i>	55
AICLE, <i>ver página 32, 76</i>	
Aprendizaje activo – cualquier metodología en la que la enseñanza se adapte a los intereses, nivel de comprensión y nivel de desarrollo de los/as alumnos/as.	
Aprendizaje autónomo, <i>ver página</i>	18
Aprendizaje clave, <i>ver página</i>	61
Autoaprendizaje, <i>ver página</i>	9, 13, 17, 18
Autoevaluación, <i>ver página</i>	20, 62, 68
Autonomía, <i>ver página</i>	17, 18, 19, 30, 32
Basado en el contenido, <i>ver página</i>	34
Competencias, <i>ver página</i>	54, 86, 110, 125
Contix, <i>ver página</i>	33, 64, 89
Cultix, <i>ver página</i>	33, 64, 89
Didáctica cíclica, <i>ver página</i>	23
Enfoque didáctico, <i>ver página</i>	57, 60
Entix, <i>ver página</i>	33, 64, 89
Estrategias, <i>ver página</i>	62, 63
Filtro afectivo, <i>ver página</i>	56
Gestión de la diversidad, <i>ver página</i>	44, 74, 96
Grupo objetivo – Grupo de alumnos/as para los que se diseña un método o herramienta. <i>Ver página</i>	97, 106
Idioma objetivo – El idioma utilizado en el autoaprendizaje, AICLE y aprendizaje en familia. <i>Ver página</i>	66, 89
Igualdad de géneros, <i>ver página</i>	49, 76, 97
Integrado, <i>ver página</i>	32, 54, 57
La hipótesis del “monitor”, <i>ver página</i>	55
La hipótesis del filtro afectivo, <i>ver página</i>	56
La hipótesis del orden natural, <i>ver página</i>	46
La hipótesis de la exposición al idioma, <i>ver página</i>	56
Lantix, <i>ver página</i>	33, 64, 86
Learntix, <i>ver página</i>	33, 40, 64, 67, 90
Métodos, <i>ver página</i>	12, 32, 48, 51
Portafolio, <i>ver página</i>	62, 110, 132
Programa, <i>ver página</i>	43, 70, 94
Programa de formación, <i>ver página</i>	43, 70, 94
Resultados, <i>ver página</i>	100

BE MULTILINGUAL

Lecturas adicionales

Enlaces de Internet relacionados con el autoaprendizaje

www.oneness.vu.lt – Cursos online de los idiomas menos utilizados y enseñados
<http://www.selfdirectedlearning.com/>
<http://independentlearning.org/ILA/>
<http://www-distance.syr.edu/sdlhome.html>
<http://elc.polyu.edu.hk/CILL/whatsILL.htm>
<http://www.langcent.manchester.ac.uk/resources/online/support-advice/learning-guide/independent/>
<http://www.sprachenzentrum.fu-berlin.de/slz/index.html>
<http://www.sil.org/lqlearning/Links.htm>

Enlaces de Internet relacionados con el aprendizaje integrado de contenidos y lengua

<http://www.oneness.vu.lt/> - Cursos online de los idiomas menos utilizados y enseñados
<http://www.languageswork.org.uk/>
<http://www.clilconsortium.jyu.fi/>
<http://www.ecml.at/mtp2/CLILmatrix/index.htm>

Enlaces de Internet relacionados con el aprendizaje en familia

<http://www.languageswork.org.uk/family/index.htm#>
http://www.statvoks.no/falcon/index_se.htm
<http://www.familylearning.org.uk/> - Redes y herramientas para padres
<http://www.niace.org.uk/Research/Family/Default.htm> - Proyectos de investigación y proyectos sobre el proceso de aprendizaje en familia
<http://www.familylearning.org/links.html> - Enlaces sobre educación en el hogar
<http://www.family-learning.org.uk/familylearning/usp.nsf/pws/Family+Learning+In+County+Durham+-+Home+Page> – Red y recursos para padres
http://www.leics.gov.uk/index/education/community_activities/adult_education/family_learning.htm
<http://www.clarefamilylearning.org/resources> - Recursos pedagógicos para padres
<http://www.salford.gov.uk/learning/lifelonglearning/family-learning.htm>
http://www.niace.org.uk/Information/Briefing_sheets/Familylearningjan99.html
<http://archive.basic-skills.co.uk/sharingpractice/> - Herramientas para padres
<http://printables.familyeducation.com/> - Actividades de educación en familia para niños

BE MULTILINGUAL

Enlaces de Internet para aprender inglés

<http://searchenglish.britishcouncil.org>
<http://www.eslcafe.com>
<http://www.efl.net>
<http://www.english-to-go.com>
<http://www.onestopenglish.com>
<http://education.guardian.co.uk/netclass/tefl/links>
<http://englishforum.com/oo/books>
<http://teachingenglish.org.uk>
<http://english-hilfen.de>
<http://esl.fis.edu/grammar/index.htm>

Metodología del portafolio electrónico

<http://electronicportfolios.org/portfolios/BCEDOnline.pdf>
http://www.coe.int/t/dg4/portfolio/Default.asp?L=E&M=/main_pages/welcome.html

El British Council promueve el conocimiento del inglés y de la cultura británica en el extranjero. En concreto se han seleccionado las siguientes actividades:

<http://www.britishcouncil.org/languageassistant-teacher-battleships.htm>
<http://www.britishcouncil.org/languageassistant-teacher-the-press-conference.htm>
<http://www.britishcouncil.org/languageassistant-games-ruckzuck.htm>
<http://www.britishcouncil.org/languageassistant-teacher-mastermind.htm>
<http://www.britishcouncil.org/languageassistant-arc-weblinks.htm>

"Generalitat de Catalunya" <http://www.esl-lab.com> – En concreto se han seleccionado las siguientes actividades:

<http://www.esl-lab.com/plane1/pln1.htm>
<http://www.esl-lab.com/dating/datingrd1.htm>
<http://www.esl-lab.com/clothing/clothingrd1.htm>
<http://www.esl-lab.com/fastfood/fastfoodrd1.htm>
<http://www.thewclc.ca/edge/issue3/>

Ejemplos de Buenas Prácticas – Proyectos europeos

CASTNET: <http://www.castsite.net/> - Competencias y habilidades en turismo

ONENESS: <http://www.oneness.vu.it> - Cursos online de los idiomas menos utilizados y enseñados

FEEL: <http://www.feel.vdu.it> – Aprendizaje divertido, fácil y efectivo sobre países, culturas e idiomas

Fasten Seat Belts to the World: <http://www.fastenseatbelts.eu/>

BE MULTILINGUAL

Mission Europe: <http://www.missioneurope.eu/>

Mum, Dad & Me: Clubes de niños pequeños donde toda la familia participa en el aprendizaje de idiomas - <http://www.elc.sk/en/mumdad.php/> ‘

JOYFLL: Únete a tus nietos para aprender una lengua extranjera - <http://www.znanie-bg.org/>

EU&I: ¡Sabemos más que pensamos! - <http://www.eu-intercomprehension.eu/>

Team teaching: “Transferibilidad y zonas limítrofes en el aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras” – www.clil-axis.net

BAB-E-L-I-A: Formación de formadores de idiomas con e-aprendizaje - www.babelia.info

Modelos de formación profesional avanzada en turismo: www.avant-tour.gr

AGROTURISM – Curso temático en inglés y alemán para funcionarios de zonas rurales:

<http://agrolang.wshe.lodz.pl/index.html>

Proyecto “Learn Foreign language Anytime Anywhere by LinguaNet” Leonardo da Vinci
<http://linguanet.ecs.ru.acad.bg/>

DIALANG ofrece apoyo flexible a cualquier persona que vaya a aprender un idioma. Proyecto Lingua:
<http://www.dialang.org/german/index.htm>

Enlaces de Internet sobre el aprendizaje de idiomas en el sector turístico (clasificados por países):

Enlaces de Internet de Austria:

Sector turístico

www.austriatourism.com - Oficina Nacional Austriaca de Turismo (Österreich Werbung), organización nacional de marketing del turismo en Austria;

www.bmukk.gv.at - Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur;

www.bmwa.gv.at/tourismus - Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit;

Enlaces de internet de Francia:

Sector turístico

www.nimes.cci.fr - Programa de formación de la Cámara de Comercio

www.afrat.com –Centro de formación y programa de actividades de turismo rural

www.ruralinfos.org – Red de información sobre la red rural

slhs.univ-fcomte.fr/ens/lea/lea.htm – Módulo formativo de la Universidad en idiomas

www.univ-nantes.fr - Módulo formativo de la Universidad en idiomas

www.tourismes.info/ - Información sobre la formación en el sector turístico

www.cndp.fr/archivage/valid/brochadmin/bouton/c054.htm

www.univ-tlse2.fr/ - Programa de la Universidad de Toulouse

www.afpa.fr/formations/Agent%20daccueil%20touristique-7064.html AFPA

BE MULTILINGUAL

www.fftst.org/pdf/formations/AFLR.pdf - Programa de formación para el sector turístico de la región Languedoc Roussillon

www.infa-formation.com – La formación de idiomas en el sector turístico

Enlaces de internet de Alemania:

Enlaces sobre idiomas:

Alemán:

<http://www.deutsch-lernen.com/>

<http://www.mein-deutschbuch.de/index.php?site=home>

<http://www.grammatiktraining.de/grammatiktests.html> - Grammatiktests online mit Auswertung der einzelnen Bereich

<http://www.learn-german-online.net/> - Recursos para los alumnos/as que aprenden alemán

<http://www.canoo.net/> canoonet – Diccionario y gramática de la lengua alemana

<http://www.deutsch-perfekt.com/> Deutsch perfekt – Herramientas útiles para aprender alemán online (el Concepto de Spotlight-Verlags)

<http://german.about.com/> - Aprende alemán – Clases de alemán – Hablas alemán

<http://www.dw-world.de/deutschkurse> Deutschelehrer-Info (boletín informativo) de Deutsche Welle y goethe.de

<http://www.univie.ac.at/Romanistik/Sprwst4/menu/> Sprachwerkstatt der Uni Wien (Romanistik).

Talleres de idiomas en alemán, inglés, francés e italiano

<http://www.goethe.de/> - Portal de idiomas

Inglés:

<http://www.wagner-juergen.de/englisch/> WebUnits von Jürgen Wagner für den Englischunterricht – learning English

<http://www.ego4u.de/> - Gramática inglesa online - ego4u zum Lernen und Üben

<http://www.learnenglish.org.uk/> - Aprender inglés – Enseñar inglés. British Council

<http://www.englisch-lernen-im-internet.de/> Englisch lernen im Internet – Aprender inglés online, incluye ejercicios

<http://www.english-portal.de/> - English Portal: Aprender inglés online con ejercicios, frases idiomáticas, abreviaturas comunes, expresiones coloquiales, refranes y mucho más

<http://www.englisch-hilfen.de/> - Para alumnos/as, profesores/as y padres

Materiales para profesores/as:

<http://www.macmillanenglish.com/> MacmillanEnglish – Recursos online gratuitos para profesores/as y alumnos/as

<http://www.onestopenglish.com/> Onestopenglish – Recursos, gramática y vocabulario gratuitos, exámenes

<http://www.macmillan.com>

BE MULTILINGUAL

<http://www.univie.ac.at/Romanistik/Sprwst4/menu/> Sprachwerkstatt der Uni Wien (Romanistik) Talleres de idiomas en alemán, inglés, francés e italiano

<http://www.sester-online.de> – Portal de idiomas para profesores/as (Kurt Sester)

<http://www.schouler.de/school.htm> Schouler's Maze... enlaces para profesores/as de inglés

<http://www.4teachers.de>

Francés (aprendizaje online):

<http://www.wagner-juergen.de/franz/> WebUnits von Jürgen Wagner für den Französischunterricht

<http://www.polarfle.com/> Apprendre le français avec l'inspecteur Roger Duflair

<http://lexiquefle.free.fr/lien.htm> Lexique FLE - Mehr von den "Machern" des Monsieur Duflair

<http://www.ciel.fr/apprendre-francais/sepresenter.html> Gut gemachte Hörverstehensübung: Se presenter

<http://eduscol.education.fr/> ÉduSCOL - Le site pédagogique du ministère de l'Éducation nationale

<http://www.tv5.org/> TV5 der französische Fernsehsender zum Lesen und Lernen

<http://www.rfi.fr/> RFI (RadioFranceInternationale) - Les dernières 24 heures, aussi comme journal français facile

Materiales para profesores/as:

<http://www.lepointdufle.net/> Le point du FLE

<http://www.univie.ac.at/Romanistik/Sprwst4/menu/> Sprachwerkstatt der Uni Wien (Romanistik) für Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch - sehr schöne Anleitungen und Unterrichtsmaterialien!

<http://www.wolfgangsteveker.de/> Materialien für den Französischunterricht von Wolfgang Steveker

<http://www.schule-bw.de/unterricht/faecher/franz/links/unterricht> Landesbildungsserver Baden-Württemberg: Linksammlung

http://users.skynet.be/commissionalphaverviers/conversation/a_menu.htm Les tables de conversation - plein d'idées pour des "tables" de conversation

<http://emilie.en-savoie.com/> Idées d'activités orales pour la classe de français langue étrangère (FLE)

<http://www.research.att.com/~ttsweb/tts/demo.php> Un logiciel qui prononce le texte que vous tapez en français, la prononciation n'est pas si mauvaise!

Italiano (aprendizaje online):

<http://www.ribeca.de/e-aufgaben.html> Italienisch online lernen von Carlo Ribeca

<http://willms.dk-online.de/toskana/index.html> Das Toskana-Quest des Gymnasiums in Delmenhorst

<http://www.univie.ac.at/Romanistik/Sprwst4/menu/> Sprachwerkstatt der Uni Wien (Romanistik) für Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch - sehr schöne Anleitungen und Unterrichtsmaterialien!

<http://culturitalia.uibk.ac.at/> culturitalia - unterstützt vom Institut für Romanistik der Universität Innsbruck

<http://www.kiza.de/Web-Site/Podcaffe/Podcaffe.html> Podcast zum Italienisch lernen - hören Sie mal rein!

BE MULTILINGUAL

http://www.iicstoccarda.esteri.it/IIC_Stoccarda/Menu/Imparare_Italiano/Studiare_Italiano_on_line/ Und viele weitere Links und noch mehr beim Italienischen Kulturinstitut Stuttgart

<http://www.italienisch.net/> italienisch. net sehr viele Übungen zu den Niveaustufen A1 bis B2 - sorgfältig dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen angepasst

<http://www.italienisch-test.de/> Italienisch-Einstufungstest online

Español (aprendizaje online):

<http://www.wolfgangsteveker.de/> Materialien für den Spanischunterricht von Wolfgang Steveker

http://www.cervantes.es/portada_b.htm Instituto Cervantes Lengua y enseñanza

<http://www.spanisch-live.de/freizeitkurs/index.php> Onlinetraining und mehr

<http://www.spanisch-live.de/freizeitkurs/index.php> Lernen mit Spass Schweizer Seite nicht nur für das Fach Spanisch

<http://www.spaleon.de/> SPAnisch LErnen ONLine Grammatik, Vokabular, Textaufgaben ...

<http://culturitalia.uibk.ac.at/> hispanoteca - unterstützt vom Institut für Romanistik der Universität Innsbruck

<http://www.zum.de/Faecher/Sp/NI/viaje/viaje.htm> Un viaje interactivo a España en Hispanorama 47, Nov 1987 (!)

<http://www.estudiando.de/index.htm> Curso de español - Online Spanisch lernen mit Übungen und Tonbeispielen

<http://www.todo-claro.com/index.php> Todo Claro - kostenlos Spanisch online lernen

Checo (aprendizaje online):

<http://www.mindpicnic.de/course/tschechisch-fuer-anfaenger/>

Chino (aprendizaje online):

www.xuexizhongwen.de

www.hantrainerpro.de

Danés (aprendizaje online):

<http://www.radwahn.de/daen.htm> Die ersten Vokabeln in Dänisch mit Lautschrift und Übersetzung

<http://irsam.dk/default.htm> Deutsch-dänisch als Fremdsprache mit einer Menge weiterer Links zu Wörterbüchern, kulturellen Themen usw.

<http://www.dendanskesalmebogonline.dk/biografi/496/118> På Den Danske Salmebog Online kan du høre melodierne og finde teksterne til salmerne i Den Danske Salmebog. Du kan finde forslag til salmer til forskellige ...

BE MULTILINGUAL

Zugang zu allen Infos rund um Behörden in DK auf Kommunale, regionaler und staatlicher Ebene. sehr praktisch weil man nicht lange rumrätseln muss wo man was mit wem klären muss

<http://borger.dk/forside/emne>

Portugués (aprendizaje online):

<http://navquest.tripod.com/> [Navegar é preciso](#). WebQuest

Ruso (aprendizaje online):

<http://www.radwahn.de/russ.htm> Die ersten Vokabeln in Russisch mit Lautschrift und Übersetzung

<http://www.russisch.com/> Materialien wie Musterbriefe, Kochrezepte

Varios idiomas (aprendizaje online):

<http://www.dw-world.de/> Deutsche Welle Nachrichten und Themen in 30 Sprachen

<http://www.bbc.co.uk/> BBC World Service

<http://www.research.att.com/~ttsweb/tts/demo.php> Geben Sie einen Satz in Englisch, Französisch, Spanisch oder Deutsch ein und hören Sie die Aussprache!

<http://www.babelland.de/> - languages learning online

Diccionarios:

<http://dict.leo.org/> LEO (link everything online) D/E und D/F und D/S

<http://www.pons.de/> Wörterbuch von Pons D/E, D/F, D/I, D/S, D/Pol

<http://www.elmundo.es/diccionarios/> Spanisch - Englisch – Französisch von elmundo

<http://www.myjmk.com/> myjmk: Deutsch - Spanisch

<http://dix.osola.com/> DIX: Deutsch - Spanisch auch E/S und D/E

<http://www.cleverlearn.com/de/dictionary/free.jsp> Clicktionary Übersetzungssoftware

<http://it.lingostudy.de/exec> Italienisches Wörterbuch (italdict) - *schön die zufällige Auswahl am Anfang*

Sector turístico:

(<http://www.dsft-berlin.de/index.php>) – Centro de cualificación que ofrece cursos de formación para el sector turístico.

<http://www.wissen.dsft-berlin.de/> - Varios artículos, publicaciones, materiales de marketing, gestión y aprendizaje de idiomas en el sector turístico.

(<http://www.btg-service.de/>) - BTG Bayern Tourist GmbH; Organismo oficial de clasificación de hoteles y pensiones en Bavaria.

BE MULTILINGUAL

(<http://www.tourismusakademie-ostbayern.de/>) - Tourismusakademie Ostbayern; Organización de promoción del Turismo en Bavaria, cursos de formación para el sector turístico.

<http://www.deutschertourismusverband.de/> - Asociación alemana de turismo.

<http://www.deutschland-tourismus.de/> - Patronato Nacional de Turismo de Alemania.

<http://www.qualitaetsmonitor-deutschland-tourismus.de/> - Control de la calidad en el sector turístico alemán.

Enlaces de internet de Lituania:

www.anglu-lietuviu.com - Diccionario online Inglés-Lituano, Lituano-Inglés;

<http://dictionaries.vnvsoft.com> - Diccionario online Alemán-Lituano, Lituano-Alemán;

<http://www.vikc.lt/> - Centro Público de Idiomas (ofrece cursos de idiomas presenciales y online de inglés y alemán);

<http://www.goethe.de/ne/vil/ltindex.htm> - Instituto Goethe (ofrece cursos de idiomas presenciales y online de alemán);

<http://www.sih.lt> – Soros International House (cursos de inglés, alemán, español, francés, sueco, italiano, lituano para extranjeros, noruego, chino, japonés, portugués)

<http://www.atostogoskaime.lt/> - Asociación Lituana de Turismo Rural;

<http://www.stat.gov.lt/lt/catalog/viewfree/?id=1075> Departamento de Estadística;

Instituciones educativas (ofrecen cursos de idiomas y/o cursos en el sector turístico)

www.vdu.lt - Vytautas Magnus University

<http://www.vlvk.lt/> - West Lithuanian business college (WLBC)

www.lkka.lt - Lithuanian Academy of Physical Education

www.vu.lt - Vilnius University

www.ku.lt - University of Klaipeda

<http://www.kauko.lt> – Kaunas College

<http://www.zemko.lt> – Zemaitija College

<http://www.siauliukolegija.lt/en> Siauliai College

<http://vvf.viko.lt> - Vilnius College

<http://www.is.lt/vpvm/> - Vilnius Tourism and Commercial School

www.vlvk.lt - Business College of West Lithuania

www.ames.lt - American English School (ofrece cursos de inglés para ejecutivos en empresas)

Enlaces de internet de Polonia:

Enlaces sobre idiomas

<http://www.accent.krakow.pl/efs.html>

BE MULTILINGUAL

<http://linguaton.pl/index.php?id=79> – Cursos de formación, centro privado

<http://www.trainingplanet.pl/szkolenie-414/Angielski-w-turystyce-i-hotelarstwie--English-for-Tourism.html> - Inglés turístico

<http://www.kde.edu.pl/page.php/1/0/show/11> - Turismo y tiempo libre

<http://www.ang.pl>

<http://www.biskup.pl/LCCI.php>

Sector turístico

www.tur-info.pl

www.intur.com.pl

Centros de Educación Superior y Academias de Turismo y Hostelería

<http://www.wstih.edu.pl/>

<http://www.wsth.edu.pl/>

<http://www.wshgit.waw.pl/>

http://www.wshit.edu.pl/index_en.html

<http://www.mstih.edu.pl/>

Enlaces de Internet de Rumanía:

Enlaces sobre idiomas

<http://www.austromania.at.tt/> - Austromania

<http://www.ecolenet.nl/artproject/> - Proyecto “Art Through Children's Eyes and a Computer Mouse”

<http://www.vindee.info/aboutus.html> - Proyecto “Vindee”

<http://www.vpg.vil.ee/~comenius1/aims.html> - Grupos flexibles

Enlaces de Internet de España:

www.aprendemas.com – Cursos de idiomas orientados al turismo

www.language-learning.net – Curso de idiomas

www.educaweb.com – Cursos relacionados con el turismo y cursos de idiomas orientados al turismo

www.infocurso.com – Cursos gratuitos de idiomas orientados al turismo

www.turismocastillayleon.com – AUDIOMECA: Cursos de idiomas orientados al turismo organizados por la Junta de Castilla y León

www.aulaintegraldeformación.es – Cursos gratuitos del Plan Avanza. Ministerio de Turismo

<http://www.ugr.es/~clm/indexesp.htm> - Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada

BE MULTILINGUAL

<http://www.altsolem.net/>
<http://www.eportfolio.lagcc.cuny.edu/esamples/fiorelloport/index.htm>
<http://iteslj.org/Techniques/Ali-Portfolios.html>
http://www.coe.int/t/dg4/portfolio/Default.asp?L=E&M=/main_pages/welcome.html
http://www.eracareers.es/fecyt/guia/guiahtml20_en.jsp
http://www.educational.rai.it/ioparloitaliano/corso_35_38.htm#lezione35
<http://www.italica.rai.it/principali/lingua/index.htm>
www.italianoperstranieri.it
<http://www.berlitz.es/>
<http://www.eurofound.europa.eu>
<http://www.e-indelo.com/>
<http://www.juntadeandalucia.es/averroes/>
<http://www.tc-star.org/>
<http://www.esic.es/>
www.ine.es

Enlaces de Internet de Suecia:

Enlaces para aprender sueco

<http://www.natkurser.se/sprakkurser/svenska.php>
<http://www.skolutveckling.se/vaxthuset/bildteman/>
<http://www.kreativpedagogik.se/>
<http://litteroligare.se/2007/01/10/hur-man-bast-lar-sig-svenska/>
<http://www.ielanguages.com/swedish.html>
<http://www.nordiska.su.se/komloss/#course%20in%20Swedish>
<http://fsi-language-courses.com/Swedish.aspx>
<http://www.onlineswedish.com/main.php>
<http://www.personal.psu.edu/faculty/a/d/adr10/swedish.html>
<http://www.hum.uit.no/a/svenonius/lingua/flow/co/gram/rfgrsv/rfgrsv.html>
<http://www.travlang.com/languages/cgi-bin/langchoice.cgi?lang1=english&lang2=swedish&page=main>
<http://resurssidor.fu-v.com/directories/material/svenska/exercises/xword/Resekryss1.asp>

Sector turístico

www.nutek.se/sb/d/668 - La Agencia Sueca para el Crecimiento Económico y Regional (Nutek) promueve a las empresas y a los emprendedores de la industria del turismo y los viajes potenciando sus capacidades, mejorando la calidad y favoreciendo la cooperación

www.tourist.se – Patronato Nacional de Turismo Sueco

www.travelgatesweden.se - Travel Gate Sweden es una compañía que gestiona destinos al sur de Suecia y que ayuda a los turistas de todo el mundo a experimentar la cultura sueca

BE MULTILINGUAL

www.visitsweden.com - VisitSweden es una compañía de comunicación para la industria turística sueca

www.skane.com/cmarter/cmarter.asp?doc=1367 – Turismo en Skåne, Suecia

www.kristianstad.se/defaultTurist_8254.aspx - Turismo en Kristianstad, Skåne, Suecia

BE MULTILINGUAL

Contacto de los socios

Lista de contacto para instituciones y personas a nivel particular que deseen obtener más información sobre el aumento de motivación de los alumnos/as de idiomas gracias al uso de métodos modernos de aprendizaje en el sector turístico.

Datos de contacto de los socios:

Socio coordinador

Volkshochschule im Landkreis Cham e.V.

Aleksandra Sikorska

Karin Dörr

Pfarrer - Seidl – Str. 1

93 413 Cham

Alemania

Tel: +49 99 71 85 01 40

E-mail: asikorska@vhs-cham.de

www.vhs-cham.de

Socios

Academia de Humanidades y Económicas – Polonia

Maricn Podogrocki

E-mail: mpodogrocki@wshe.lodz.pl

www.wshe.lodz.pl

BEST Institut für berufsbezogene Weiterbildung und Personaltraining GmbH – Austria

Helmut Kronika – Jefe del Departamento de Proyectos Internacionales

E-mail: helmut.kronika@best.at

www.best.at

Centro de Formação António Sérgio – Portugal

Catarina Macedo

E-mail: euproject.esphc@gmail.com

www.euproject-esphc.com

BE MULTILINGUAL

IMFE Granada - España

Ana Zuheros

E-mail: ana.zuheros@imfegranada.es

www.imfegranada.es

IRFA Sud – Francia

Denis Rouquie

E-mail: drouquie@irfasud.fr

www.irfasud.fr

Asociación REPERE – Rumanía

Eduard Gabriel Isaila – Director de proyectos

E-mail: eduard_isaila@yahoo.com

www.repereong.ro

FOLKUNIVERSITETET – FOLK – Suecia

Ingmarie Rohdin

E-mail: Ingmarie.rohdin@folkuniversitetet.se

www.folkuniversitetet.se

Fundación General Universidad de Valladolid – España

Rocío Blanco

rociob@funge.uva.es

www.funge.uva.es

Vytautas Magnus University – Lituania

Assoc. Prof. Dr. Ineta Dabašinskienė

E-mail: i.dabasinskiene@pmdf.vdu.lt

www.vdu.lt

Referencias

The Basic Skills Agency - Commonwealth House, 1-19 New Oxford Street, Londres WC1A 1NU. Tel: 020 74054017. Página web: <http://www.basic-skills.co.uk>. *Advice and support for family literacy and numeracy programmes.*

The Campaign for Learning - 19 Buckingham Street, Londres WC2 6EF. Tel: 020 7930 1111. Página web: <http://www.campaign-for-learning.org.uk>. *Promote learning in all forms, organise a Family Learning Day in September each year.*

Klippel F., *Keep Talking. Communicative fluency activities for language teaching.* Cambridge: Cambridge University Press, 1984.

Knowles, M. *Self-Directed Learning: A Guide for Learners and Teachers.* Nueva York: Association Press, 1975;

Marsh, Majlers y Hartiala: *Profiling European CLIL Classrooms – Languages Open Doors.*

Mocker, D. W., y Spear, G. E. "Lifelong Learning: Formal, Nonformal, Informal, and Self-Directed." Information Series No. 241. Columbus: ERIC Clearinghouse on Adult, Career, and Vocational Education, The National Center for Research in Vocational Education, The Ohio State University, 1982. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 220 723).

National Children's Bureau - 8 Wakley Street, Londres EC1V 7QE. Tel: 171 843 6000. Página web: <http://www.ncb.org.uk>. *Share knowledge and raise awareness of all the issues which affect children.*

National Society for the Prevention of Cruelty for Children (NSPCC) - National Centre, 42 Curtain Road, Londres EC2A 3NH. Tel: 020 7825 2500. Página web: <http://www.nspcc.org.uk>. *Works with parents and children in ways which reduce the risk of abuse and harm to the children.*

Wright A., Betteridge D., Buckby M. *Games for Language Learning.* Cambridge: Cambridge University Press, 2006.

<http://www.campaignforlearning.org.uk/familylearningnetwork/aboutus/definition.asp>

<http://www2.lbpsb.qc.ca/eng/main.asp>

<http://www.homeschool.com>

www.linguanet-europa.org

BE MULTILINGUAL

Anexo 1

Breve Guía al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas

1. Competencias lingüísticas para los alumnos/as de inglés de nivel A1, A2, B1 y B2.

El Marco Común Europeo clasifica a los alumnos/as en tres bloques en los que a su vez pueden distinguirse seis niveles:

- A Usuario Básico
 - A1** Acceso
 - A2** Plataforma
- B Usuario Independiente
 - B1** Umbral
 - B2** Avanzado
- C Usuario competente
 - C1** Dominio operativo eficaz
 - C2** Maestría

El MCER describe las capacidades que debe tener el/la alumno/a en las categorías comprender (comprensión auditiva y de lectura), hablar y escribir a cada nivel, así:

nive	descripción
A1	El alumno/a es capaz de entender y utilizar expresiones familiares diarias y frases muy básicas dirigidas a satisfacer necesidades de un tipo concreto. Puede presentarse a sí mismo y a otros y puede formular y responder preguntas de tipo personal: dónde vive, qué gente conoce y qué cosas tiene. Puede interactuar en conversaciones fáciles siempre y cuando la otra persona hable despacio y claro y se ofrezca a ayudarle.
A2	El alumno/a entiende frases y utiliza expresiones de uso frecuente relativas a áreas de relevancia muy inmediata (por ejemplo: datos personales y familiares muy básicos, tiendas, geografía local, empleo). Es capaz de comunicarse en tareas sencillas y cotidianas que exijan un intercambio de información sencillo y directo sobre asuntos familiares o cotidianos. Puede describir en términos sencillos aspectos de su vida, entorno inmediato y aspectos de áreas de inmediata necesidad.
B1	El alumno/a es capaz de entender los principales hilos de información sobre temas cotidianos: trabajo, escuela, tiempo libre, etc. Puede desenvolverse en la mayoría de las situaciones que pueden surgir cuando se viaja a una zona donde se habla esta lengua. Es capaz de intercambiar información sencilla sobre temas familiares o de interés personal. Puede describir experiencias y eventos, sueños, esperanzas y deseos y dar razones y explicaciones breves respecto a sus opiniones o planes.
B2	El alumno/a es capaz de entender las principales ideas de textos complejos tanto de temas

BE MULTILINGUAL

	concretos como abstractos, incluyendo discusiones técnicas en su área de especialidad. Puede interactuar con cierta fluidez y espontaneidad, lo que le permite mantener una conversación regular con personas nativas sin tensiones para ninguna parte. Es capaz de escribir textos de forma clara y detallada sobre una variedad de temas y explicar un punto de vista en una materia indicando las ventajas y desventajas de varias opciones.
C1	El alumno/a es capaz de entender una gran variedad de textos más largos y exigentes y reconocer el sentido implícito. Puede expresarse con fluidez y espontaneidad sin que necesite buscar expresiones obvias. Puede utilizar el lenguaje con flexibilidad y efectividad con fines sociales, académicos y profesionales. Es capaz de escribir textos claros, detallados y bien estructurados sobre temas complejos, mostrando un uso controlado de patrones de organización, nexos y enlaces de cohesión.
C2	El alumno/a es capaz de entender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lo que lee. Es capaz de resumir la información obtenida de diferentes fuentes escritas o habladas y de reconstruir argumentos y relatos haciendo una presentación coherente. Puede expresarse de forma espontánea, con fluidez y precisión, diferenciando expresiones de significado más sutil propias de situaciones más complejas.

Estos descriptores pueden aplicarse a cualquier lengua que se hable en Europa, existiendo traducciones en muchos idiomas.

2. Contenidos y competencias lingüísticas específicas para convertirse en alumnos/as y profesores/as multilingües

Se han creado estas tres listas de contenidos con el propósito de que los profesores/as y alumnos/as de idiomas BE MULTILINGUAL! relacionados con el mundo del turismo sean capaces de enseñar / aprender las herramientas adecuadas en su trabajo diario.

El programa que se describe a continuación consiste en:

- Vocabulario
- Gramática
- Competencia profesionales

... de interés para todas las personas vinculadas con el mundo del turismo.

Cada área y tema debe subdividirse en tres categorías principales en función del nivel del grupo objetivo y de la segunda lengua de los/as alumnos/as:

Nivel Elemental - A1-A2

Nivel Intermedio Bajo - A2-B1

Nivel Intermedio - B1-B2

Nivel Intermedio Superior - B2-C1

BE MULTILINGUAL

- **Vocabulario y situaciones para comunicarse**

Las necesidades de vocabulario se refieren a áreas profesionales concretas de los trabajadores del sector del turismo, debiendo ser por tanto de interés para los/as alumnos/as.

- Saludos.
- Pronunciación: números y letras.
- Información personal.
- Fechas.
- El tiempo.
- Países, nacionalidades e idiomas.
- La hora.
- Aficiones.
- Precios.
- Profesiones y funciones.
- Viajes.
- Transporte, horarios, tipos de vacaciones.
- Instalaciones.
- Diferentes destinos.
- Paquetes de vacaciones.
- Descripción de personas.
- Descripción de lugares.
- Registro de entrada y salida en hoteles.
- Turismo por la ciudad.
- Vacaciones y fiestas.
- Comidas y bebidas.
- Descripción de comidas y bebidas. Apetencias e inapetencias.
- Teatro, cine.
- Exposiciones.
- Ecoturismo.

- **Competencias gramaticales (www.englishuniversity.eu)**

Nivel Elemental A1-A2

1. El verbo TO BE
2. Las formas verbales, los pronombres objetivo
3. Las frases negativas, las frases interrogativas y los interrogativos
4. El uso de “there is” y “there are”; los artículos; el plural
5. El imperativo

BE MULTILINGUAL

6. El verbo CAN; preposiciones de tiempo
7. El pasado simple
8. El futuro
9. Adjetivos comparativos y superlativos
10. "Would like"
11. El presente continuo
12. Las preposiciones
13. Expresiones de futuro con "GOING TO"
14. Los verbos modales
15. La voz pasiva
16. El presente simple y continuo
17. El pasado continuo
18. Formular preguntas
19. Nombres contables e incontables
20. El uso de "some", "any" y "no"
21. El presente perfecto
22. Los pronombres relativos

Nivel Intermedio Bajo A2-B1

1. El pasado simple
2. El presente perfecto simple
3. El uso de "GOING TO" y "WILL"
4. Las condicionales: 1 y 2
5. El pasado simple y el pasado continuo
6. Los adjetivos
7. Los artículos
8. La voz pasiva
9. El gerundio y el infinitivo
10. El infinitivo de propósito
11. Nombres contables e incontables
12. El uso de "some", "any", "no" y "every"
13. Los verbos modales
14. El estilo indirecto
15. El presente perfecto continuo
16. Preguntas
17. Los pronombres relativos
18. Las preposiciones
19. Las "question tags"
20. Los verbos con preposición ("phrasal verbs")

21. El orden de las palabras y los nexos

Nivel Intermedio B1-B2

1. El presente simple y el presente continuo
2. El pasado simple y el pasado continuo
3. El presente perfecto simple y el pasado simple
4. El presente perfecto simple y el presente perfecto continuo
5. Expresando el futuro
6. La voz pasiva
7. Las condicionales: 1 y 2
8. Las condicionales: 3
9. El uso de “used to” y “be used to”
10. Frases con “I wish”
11. El estilo directo y el estilo indirecto
12. Los verbos modales
13. Nombres contables e incontables
14. Los artículos
15. Las frases de relativo
16. Diferenciación entre “-ed” y “-ing”
17. Los nexos
18. Las preposiciones (lugar y tiempo)
19. Las preposiciones de adjetivo
20. Las preposiciones de nombre
21. Las preposiciones de verbo
22. Los verbos con preposición (“phrasal verbs”)
23. El uso de verbo + “-ing” / o verbo + “to” + infinitivo

Nivel Intermedio Superior B2-C1

1. Los tiempos de presente
2. Los tiempos de pasado
3. Los tiempos de futuro
4. Frases condicionales
5. Frases con “I wish” y condicionales mixtas
6. El uso de verbo + “-ing”
7. El uso de verbo + infinitivo
8. El uso de verbo + “-ing” / o verbo + “to” + infinitivo
9. Las preposiciones + “-ing”
10. El uso de las expresiones “See somebody do” y “See somebody doing”

BE MULTILINGUAL

11. Nombres contables e incontables
12. Los artículos
13. Los cuantificadores
14. Adjetivos terminados en “-ing” y “-ed” y el orden de los adjetivos y adverbios
15. La formación de las palabras
16. Los verbos modales
17. La voz pasiva
18. El estilo directo
19. Las frases de relativo
20. Las preposiciones
21. Los nexos
22. El orden de las palabras: verbo + complemento directo, lugar y tiempo
23. La coma, el punto y coma y los dos puntos
24. El subjuntivo

- **Competencias profesionales**

A través de las actividades del Aprendizaje integrado de contenidos y lengua que pueden llevarse a cabo en una clase, en el aprendizaje en familia o en un contexto de autoaprendizaje, los alumnos/as BE MULTILINGUAL! serán capaces de desarrollar, entre otras, las siguientes competencias profesionales:

- Intercambiar datos personales.
- Describir el tiempo.
- Organizar actividades.
- Explicar una factura.
- Leer la correspondencia.
- Dar información sobre vacaciones.
- Tomar los datos para reservas y rellenar impresos de reservas.
- Cambiar una reserva.
- Leer un folleto.
- Describir monumentos.
- Describir un lugar.
- Comparar dos lugares.
- Describir platos y la cocina típica.
- Recomendar lugares y sitios para visitar.
- Dar direcciones.
- Contestar consultas de información.
- Hacer una llamada de teléfono y contestarla.
- Tomar nota de mensajes.
- Dar información sobre alquiler de coches.

BE MULTILINGUAL

- Preparar un menú.
- Tomar nota de un pedido.
- Recomendar algo de comer o beber.
- Saber responder a quejas.
- Diseñar un programa de excursiones.
- Dar consejos sobre la salud.
- Vender algún extra.
- Enviar mensajes de texto.
- Redactar un fax.
- Redactar y contestar un e-mail.
- Redactar y contestar una carta formal.
- Redactar una carta de disculpa.
- Redactar una carta de confirmación.
- Redactar un aviso.
- Traducir una página web.

Anexo 2 – Una metodología para desarrollar portafolios electrónicos en el sector turístico

Estudio monográfico de Fátima García Doval, miembro de CEE Rexional de Xordos, Santiago de Compostela, publicado en la revista internacional "Glosas Didácticas" con el título "El papel de los portafolios electrónicos en la enseñanza-aprendizaje de las lenguas" (2005).

El Portafolio Europeo de Lenguas es una herramienta que puede utilizarse para registrar todas las experiencias importantes en el aprendizaje de una lengua. En el portafolio se puede registrar lo que uno es capaz de hacer en la lengua extranjera así como el nivel de conocimiento que se tiene de esa lengua, lo cual se define en términos de los niveles de referencia del Marco Común Europeo de Referencia (MCER). El portafolio de lenguas también sirve para planificar las actividades con el objeto de mejorar las competencias lingüísticas.

Se trata de un documento en el que aquellos que están aprendiendo o han aprendido una lengua –ya sea en la escuela o en el instituto- pueden registrar o plasmar sus experiencias de aprendizaje de la lengua y su cultura.

Objetivo y funciones del Portafolio Europeo de Lenguas

El proyecto del Portafolio Europeo de Lenguas tiene dos objetivos principales:

- a) motivar a los/as alumnos/as mediante el reconocimiento de sus esfuerzos a ampliar y diversificar sus competencias lingüísticas a todos los niveles;
- b) proporcionar un registro de las competencias lingüísticas y culturales que han adquirido (el cual se consultará, por ejemplo, cuando pasen a un nivel superior de aprendizaje o cuando busquen empleo en el propio país o en el extranjero).

Los puntos a) y b) se refieren a las dos funciones básicas del Portafolio Europeo de Lenguas:

- a) La función pedagógica consiste en:
 - aumentar la motivación de los/as alumnos/as
 - mejorar su capacidad de comunicación en diferentes idiomas
 - aprender otros idiomas
 - buscar nuevas experiencias interculturales
 - incitar y ayudar a los alumnos/as a reflejar sus objetivos, formas de aprendizaje y éxito en el aprendizaje de idiomas
 - planificar su aprendizaje
 - aprender con autonomía

BE MULTILINGUAL

- alentar a los alumnos/as a mejorar su experiencia intercultural y plurilingüe, por ejemplo a través de:
 - contactos y visitas
 - lectura
 - uso de los medios de comunicación
 - proyectos

b) La función de información y documentación

El Portafolio Europeo de Lenguas tiene como objetivo documentar el dominio plurilingüe y las experiencias en otras lenguas de su titular de forma exhaustiva, informativa, transparente y fidedigna. Los instrumentos que integran el PEL ayudan a los alumnos/as a hacer un balance de los niveles de competencia que han alcanzado en el aprendizaje de una o más lenguas extranjeras, lo que les permite poder informar a terceros de una forma detallada y comparable a nivel internacional.

Son muchas las ocasiones en las que se puede presentar el Portafolio Europeo de Lenguas actualizado, por ejemplo, al cambiar de escuela, al pasar a un nivel educativo superior, al comenzar un curso de idiomas, al reunirse con un orientador profesional o al solicitar un nuevo puesto. En estos casos, el PEL se dirige a aquellas personas que por el cargo que ocupan tienen mucho que decir en decisiones que son de importancia para el titular del portafolio. Por otro lado, el propio alumnado también puede estar interesado en conservar esa documentación para su uso propio.

Principios:

- Se valoran todas las competencias, independientemente de si se han adquirido como parte de la educación formal o no.
- El Portafolio Europeo de Lenguas es propiedad del alumno o alumna.
- Está relacionado con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
- Para todos los portafolios se ha acordado un conjunto de principios y recomendaciones comunes.

El portafolio incluye un pasaporte de lenguas que su titular actualiza con cierta regularidad. En él se pueden describir las competencias lingüísticas conforme a unos criterios comunes aceptados en toda Europa, pudiendo utilizarse como complemento de los certificados habituales. El documento también incluye una biografía lingüística detallada donde el titular describe sus experiencias en cada lengua. Esta biografía está diseñada para guiar al alumno o alumna a la hora de planificar y valorar sus progresos. Por último, existe un dossier donde se pueden guardar ejemplos del trabajo personal que sean ilustrativos de las competencias lingüísticas.

BE MULTILINGUAL

Para valorar el dominio que uno tiene de una lengua hay que rellenar el **progreso lingüístico** y las listas de comprobación en la biografía lingüística.

El portafolio de lenguas siempre incluye tres partes:

- un pasaporte de lenguas
- una biografía lingüística
- un dossier lingüístico

BE MULTILINGUAL

Algunas ideas para utilizar los portafolios electrónicos en el autoaprendizaje, el aprendizaje integrado de contenidos y lengua y el aprendizaje en familia:

1. **Definir el objetivo del portafolio.** El contenido y la organización del portafolio dependerán de su objetivo. Antes de empezar a desarrollar el portafolio se debería llevar a cabo un análisis de las necesidades. Nivel de idiomas, autonomía del alumno o alumna, tiempo...
2. **Tener en cuenta el tipo y alcance de la tecnología disponible para los trabajadores en el sector turístico.** No se puede pretender que los beneficiarios desarrollen un portafolio electrónico si no tienen acceso al hardware y software exigidos. Una vez más, sería conveniente hacer un análisis de las necesidades para ayudar a los beneficiarios a identificar los requisitos y la disponibilidad tecnológica.
3. **Definir una audiencia para el portafolio.** Esto podría motivar y alentar a los beneficiarios a trabajar con más empeño en sus portafolios. En caso de webfolios hay que tener cuidado, pues cualquier persona puede acceder a ellos.
4. **Autorizar al alumnado.** Los alumnos y alumnas deberían poder elegir el trabajo que mejor refleje la consecución de sus objetivos. Deben incluir el primer borrador y el último con el fin de mostrar el progreso, aunque también pueden elegir incluir múltiples borradores.
5. **Involucrar a los alumnos y alumnas en una corrección o revisión entre compañeros.** Es sorprendente todo lo que pueden aprender los/as alumnos/as con los comentarios que hacen sus compañeros respecto a su trabajo y lo que uno puede aportar a los demás con sus comentarios. La revisión entre compañeros sobre el trabajo del portafolio debería ser un elemento imprescindible en el proceso de desarrollo del portafolio.
6. **Incorporar un mecanismo de información en los portafolios de los/as alumnos/as.** Más o menos a medio camino del proceso de desarrollo del portafolio, se debería informar brevemente a los/as alumnos/as de forma que sepan si lo están haciendo bien. Si a los/as alumnos/as no les importa y les parece interesante, también se puede colgar la información en el portafolio electrónico.
7. **Fomentar la práctica reflexiva.**

BE MULTILINGUAL

BE MULTILINGUAL

BE MULTILINGUAL

eMail-Message for you:

„Do you have any rooms available from May 1st to ...”

ÉS CAPAZ DE RESPONDER A ESTA PERGUNTA?
¿SABRÍAS RESPONDER A ESTA PREGUNTA?
AR TU GALI ATSAKYTI Į ŠĮ KLAUSIMĄ?
ARE YOU ABLE TO ANSWER THIS QUESTION?
HAR DU MÖJLIGHET ATT SVARA PÅ DENNA FRÅGA?
CZY POTRAFISZ ODPOWIEDZIEĆ NA TO PYTANIE?
ETES VOUS CAPABLE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION?
KÖNNTEN SIE AUF DIESE FRAGE ANTWORTEN?
PUTEȚI SĂ RĂSPUNDEȚI LA ACEASTĂ ÎNTREBARE?



BE MULTILINGUAL!

Please visit our website

WWW.BE-MULTILINGUAL.COM



This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the authors, and the Commission can not be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

www.be-multilingual.com